叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 范·比伯人生中的几个片段(episodes In Van Bibber's Life) 000001

2. 范·比伯人生中的几个片段(episodes In Van Bibber's Life) 000002

3. 范·比伯人生中的几个片段(episodes In Van Bibber's Life) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

范·比伯人生中的几个片段(Episodes in Van Bibber's Life)
第1/3页

['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn] [væn] - [laɪf]
EPISODES IN VAN BIBBER'S LIFE
剧集 在 VAN - 生活

范·比伯人生中的几个片段

[baɪ]
By
经过

经过

['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
Richard Harding Davis
理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns]
Her First Appearance
她 第一的 外貌

她的首次登场

[væn] - [mæn] ['sɜːvənt]
Van Bibber's Man Servant
范 - 男人 仆人

范·比伯的男仆

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn] [wɒz; wəz] [fed]
The Hungry Man was Fed
这 饥饿的 男人 曾是 美联储

饥饿的人得到了满足

[lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [maɪ] [dɒg]
Love Me , Love my Dog
爱 我 , 爱 我的 狗

爱我，也爱我的狗

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns]
Her First Appearance
她 第一的 外貌

她的首次登场

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [sʌl'tɑːnə] ,
It was at the end of the first act of the first night of " The Sultana ,
它 曾是 在 这 结尾 的 这 第一的 行为 的 这 第一的 夜晚 的 " 这 苏丹娜 ,

那是在《苏丹娜》第一晚第一幕结束时，

" [ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lestə(r)] ['kɒmɪk] ['ɒprə] ['kʌmpəni] ,
" and every member of the Lester Comic Opera Company ,
" 和 每一个 成员 的 这 莱斯特 漫画 歌剧 公司 ,

以及莱斯特喜剧歌剧公司的每一位成员，

[frɒm; frəm]['lestə(r)][hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ['wʊmənz] [sʌn] ,
from Lester himself down to the wardrobe woman's son ,
从 莱斯特 他自己 向下 到 这 衣柜 女性的 儿子 ,

从莱斯特本人到服装女工的儿子，

[huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [sɪk]
who would have had to work if his mother lost her place , was sick
WHO 会 有 有 到 工作 如果 他的 母亲 丢失的 她 地方 , 曾是 生病的
[wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
with anxiety .
和 焦虑 .

如果他母亲失去工作，他就不得不去工作，他为此焦虑不已。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] ['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] [pleɪs] [æz; əz] ['fiːvərɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɒn]
There is perhaps only one other place as feverish as it is behind the scenes on
那里 是 也许 仅有的 一 其他 地方 作为 发烧 作为 它 是 在后面 这 场景 在
[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['ɒprə] ,
the first night of a comic opera ,
这 第一的 夜晚 的 一个 漫画 歌剧 ,

或许只有另一个地方能像喜歌剧首演之夜的后台那样充满狂热气氛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] ,
and that is a newspaper office on the last night of a Presidential campaign ,
和 那 是 一个 报纸 办公室 在 这 最后的 夜晚 的 一个 总统 活动 ,

这是总统竞选最后一晚的报社办公室。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɒb][ɪz]
when the returns are being flashed on the canvas outside , and the mob is
什么时候 这 返回 是 存在 闪光灯 在 这 帆布 外部 , 和 这 暴民 是
['haʊlɪŋ] ,
howling ,
嚎叫 ,

当比赛结果在外面的大屏幕上闪烁，人群发出嚎叫声时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz]
and the editor - in - chief is expecting to go to the Court of St . James
和 这 编辑 - 在 - 首席 是 期待 到 去 到 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯
[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['kʌmz] [hɪz; ɪz] [wei] ,
if the election comes his way ,
如果 这 选举 来 他的 方式 ,

如果当选，总编辑预计将前往圣詹姆斯宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [ɪz] ['betɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .
and the office - boy is betting his wages that it won't .
和 这 办公室 - 男生 是 投注 他的 工资 那 它 惯于 .

而办公室小弟则拿自己的工资打赌，这事不会发生。

[sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] [ðiːz] [traɪ] [menz] [səʊlz] ;
Such nights as these try men's souls ;
这样的 夜晚 作为 这些 尝试 男士 灵魂 ;

这样的夜晚考验着人们的灵魂；

[bʌt; bət][væn]['bɪbə(r)] [pɑːst] [ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔː(r)][mæn] [wɪð] [æz; əz] ['kɑːmli] [pə'laɪt][ə; eɪ][nɒd][æz; əz]
but Van Bibber passed the stage - door man with as calmly polite a nod as
但 范 围兜 通过了 这 阶段 - 门 男人 和 作为 平静地 有礼貌的 一个 点头 作为
[ðəʊ] [ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [naɪts] ,
though the piece had been running a hundred nights ,
尽管 这 片 有 到过 跑步 一个 百 夜晚 ,

但范·比伯平静而礼貌地向后台检票员点头致意，仿佛这部剧已经上演了一百场似的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ˌsuːvə'nɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
and the manager was thinking up souvenirs for the one hundred and
和 这 经理 曾是 思维 向上 纪念品 为了 这 一 百 和
['fɪftiəθ] ,
fiftieth ,
第五十 ,

经理正在考虑为第一百五十周年庆典准备纪念品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] [hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [set]
and the prima donna had , as usual , begun to hint for a new set
和 这 普里玛 唐娜 有 , 作为 通常 , 开始 到 暗示 为了 一个 新的 放
[ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] .
of costumes .
的 服装 .

而这位首席女高音歌唱家，像往常一样，开始暗示她想要一套新的演出服。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔː(r)] ['kiːpə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] ,
The stage - door keeper hesitated and was lost ,
这 阶段 - 门 守门员 犹豫了一下 和 曾是 丢失的 ,

后台门口的看门人犹豫了一下，然后就迷路了。

[ænd; ənd][væn]['bɪbə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnsə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
and Van Bibber stepped into the unsuppressed excitement of the place with a
和 范 围兜 步 进入 这 未抑制 激动 的 这 地方 和 一个
[pliːzd] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [smel] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [gæs] ,
pleased sniff at the familiar smell of paint and burning gas ,
高兴 嗅 在 这 熟悉的 闻 的 画 和 燃烧 气体 ,

范·比伯走进了这片充满兴奋的场所，满意地嗅了嗅熟悉的油漆味和煤气燃烧味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] ['əʊdə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] - [lɒfts] [ə'bʌv] .
and the dusty odor that came from the scene - lofts above .
和 这 尘土飞扬 气味 那 来了 从 这 场景 - 阁楼 多于 .

还有从楼上布景阁楼飘来的灰尘味。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] - [laɪts] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt] [hɪm] ,
For a moment he hesitated in the cross - lights and confusion about him ,
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 在 这 叉 - 灯 和 困惑 关于 他 ,

在交错的灯光和周围的混乱中，他犹豫了片刻。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['kɒstjuːmz] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
failing to recognize in their new costumes his old acquaintances of the company ;
失败 到 认出 在 他们的 新的 服装 他的 老的 熟人 的 这 公司 ;

他没能从这些穿着新衣服的人身上认出他是公司里的老熟人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [krɪps] , [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
but he saw Kripps , the stage - manager , in the centre of the stage ,
但 他 锯 克里普斯 , 这 阶段 - 经理 , 在 这 中心 的 这 阶段 ,

但他看到舞台监督克里普斯站在舞台中央。

[pə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [æz; əz]['ɔːlweɪz] , ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə]
perspiring and in his shirt - sleeves as always , wildly waving an arm to
出汗 和 在 他的 衬衫 - 袖子 作为 总是 , 疯狂地 挥手 一个 手臂 到
[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][flaɪz] ,
some one in the flies ,
一些 一 在 这 苍蝇 ,

他汗流浃背，像往常一样只穿着衬衫，疯狂地向苍蝇馆子里的人挥舞着手臂。

[ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gæsmæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .
and beckoning with the other to the gasman in the front entrance .
和 招手 和 这 其他 到 这 煤气工 在 这 正面 入口 .

然后他向门口的煤气工招手。

[ðə; ði][steɪdʒ][hændz][wɜː(r); wə(r)]['straɪkɪŋ][ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ækt] ,
The stage hands were striking the scene for the first act ,
这 阶段 双手 是 引人注目 这 场景 为了 这 第一的 行为 ,

舞台工作人员正在拆卸第一幕的布景。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['kænvəs]
and fighting with the set for the second , and dragging out a canvas
和 斗争 和 这 放 为了 这 第二 , 和 拖拽 出去 一个 帆布
[flɔː(r)][ɒv; əv] ['tesəleɪtɪd] ['mɑːb(ə)l] ,
floor of tessellated marble ,
地面 的 镶嵌 大理石 ,

和布景争抢第二套布景，并拖出一块镶嵌大理石的帆布地板，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl] [peə(r)][ɒv; əv][steps]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and running a throne and a practical pair of steps over it ,
和 跑步 一个 王座 和 一个 实际的 一对 的 步骤 超过 它 ,

以及一张王座和其上的两级实用台阶，

[ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['kweɪkɪŋ] [wɔːlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ə'bjuːs][æt; ət][huː'evə(r)]
and aiming the high quaking walls of a palace and abuse at whoever
和 瞄准 这 高的 震动 墙壁 的 一个 宫殿 和 虐待 在 谁
[keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .
came in their way .
来了 在 他们的 方式 .

他们架起摇摇欲坠的宫殿高墙，对任何挡路的人进行辱骂。

" [naʊ] [ðen] , [væn]['bɪbə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [krɪps] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
" Now then , Van Bibber , " shouted Kripps , with a wild glance of recognition ,
" 现在 然后 , 范 围兜 , " 喊叫 克里普斯 , 和 一个 荒野 瞥一眼 的 认出 ,

“那么，范·比伯！”克里普斯喊道，眼中闪过一丝认出的兴奋之情。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [blæk] ['fɪgə(r)] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
as the white - and - black figure came towards him ,
作为 这 白色的 - 和 - 黑色的 数字 来了 向 他 ,

当那个黑白相间的身影向他走来时，

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk] [huː] [gets][bɪ'haɪnd][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
" you know you're the only man in New York who gets behind here to - night .
" 你 知道 你是 这 仅有的 男人 在 新的 约克 WHO 获得 在后面 这里 到 - 夜晚 .

“你知道你是今晚纽约唯一一个支持这里的人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [steɪ] .
But you can't stay .
但 你 不能 停留 .

但你不能留下。

['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kænt][juː; jʊ] ?
Lower it , lower it , can't you ?
降低 它 , 降低 它 , 不能 你 ?

放低点，放低点，好吗？

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][flaɪz] .
" This to the man in the flies .
" 这 到 这 男人 在 这 苍蝇 .

“这是给苍蝇中的那个人的。”

" ['eni] ['ʌðə(r)] [naɪt] [gəʊz] , [bʌt; bət][nɒt] [ðɪs] [naɪt] .
" Any other night goes , but not this night .
" 任何 其他 夜晚 去 , 但 不是 这 夜晚 .

“其他任何夜晚都行，但今晚不行。”

[ai][kænt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I can't have it .
我 不能 有 它 .

我不能拥有它。

[ai] — [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] ['entrəns] ?
I — Where is the backing for the centre entrance ?
我 — 在哪里 是 这 后盾 为了 这 中心 入口 ?

我——中心入口的后墙在哪里?

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][men] — -
Didn't I tell you men — -
没有 我 告诉 你 男人 — -

我不是告诉过你们这些男人吗——

" [væn]['bɪbə(r)] [dɒdʒd] [tuː] [steɪdʒ][hændz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][hɪm] ,
" Van Bibber dodged two stage hands who were steering a scene at him ,
" 范 围兜 躲避 二 阶段 双手 WHO 是 转向 一个 场景 在 他 ,

范·比伯躲过了两名正朝他走来的舞台工作人员,

[stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'rəul] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [θruː] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ,
stepped over the carpet as it unrolled , and brushed through a group of anxious ,
步 超过 这 地毯 作为 它 展开 , 和 刷过 通过 一个 团体 的 焦虑的 ,

地毯展开时，他跨过它，拂过一群焦急的人群。

['wɪspərɪŋ] ['kɔːrəs] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
whispering chorus people into the quiet of the star's dressing - room .
耳语 合唱 人们 进入 这 安静的 的 这 明星的 敷料 - 房间 .

低声细语的合唱团成员闯入了明星安静的更衣室。

[ðə; ði][stɑː(r)] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrə(r)][bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,
The star saw him in the long mirror before which he sat ,
这 星星 锯 他 在 这 长的 镜子 前 哪个 他 卫星 ,

那颗星星在他面前坐着的长镜子里看到了他。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['dresə(r)] [tʌɡ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ['despərətli] .
while his dresser tugged at his boots , and threw up his hands desperately .
尽管 他的 梳妆台 拉扯 在 他的 靴子 , 和 扔 向上 他的 双手 绝望地 .

他的梳妆台拉扯着他的靴子，绝望地举起双手。

" [wel] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] [mɒk] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ?
" Well , " he cried , in mock resignation , " are we in it or are we not ?
" 出色地 , " 他 哭 , 在 嘲笑 辞职 , " 是 我们 在 它 或者 是 我们 不是 ?

“好吧,”他假装无奈地喊道，“我们到底参加还是不参加?”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [stɪl] [ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [fled] ? "
Are they in their seats still or have they fled ? "
是 他们 在 他们的 座位 仍然 或者 有 他们 逃亡 ? "

他们还坐在座位上吗？还是已经逃走了?

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒɒn] ? " [sed] [væn]['bɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dresə(r)] .
" How are you , John ? " said Van Bibber to the dresser .
" 如何 是 你 , 约翰 ? " 说 范 围兜 到 这 梳妆台 .

“约翰，你好吗？”范·比伯对着梳妆台说道。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ][ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
Then he dropped into a big arm - chair in the corner ,
然后 他 掉落 进入 一个 大的 手臂 - 椅子 在 这 角落 ,

然后他一屁股坐在角落里的大扶手椅里，

[ænd; ənd][ɡɒt] [ʌp] [ə'ɡen] [wɪð] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [saɪ] [tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['waɪərz]
and got up again with a protesting sigh to light his cigar between the wires
和 得到 向上 再次 和 一个 抗议 叹 到 光 他的 雪茄 之间 这 电线
[ə'raʊnd] [ðə; ði][ɡæs] - ['bɜːnə(r)] .
around the gas - burner .
大约 这 气体 - 刻录机 .

他叹了口气，抗议般地起身，在煤气炉周围的电线间点燃了雪茄。

" [əʊ] , [ɪts] ['ɡəʊɪŋ] ['veri] [wel] .
" Oh , it's going very well .
" 哦 , 它是 去 非常 出色地 .

“哦，一切进展顺利。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
I wouldn't have come around if it wasn't .
我 不会 有 来 大约 如果 它 不是 .

如果不是这样，我就不会来了。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ækt] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] .
If the rest of it is as good as the first act , you needn't worry .
如果 这 休息 的 它 是 作为 好的 作为 这 第一的 行为 , 你 不必 担心 .

如果后面的剧情和第一幕一样精彩，你就不用担心了。

" [væn] - [ʌn'tʃælɪndʒd] ['friːdəm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
" Van Bibber's unchallenged freedom behind the scenes had been a source of
" 范 - 未受挑战 自由 在后面 这 场景 有 到过 一个 来源 的
[mʌtʃ] ['kɒment] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lestə(r)]['kɒmɪk] ['ɒprə]
much comment and perplexity to the members of the Lester Comic Opera
很多 评论 和 困惑 到 这 成员 的 这 莱斯特 漫画 歌剧
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

“范·比伯在幕后不受挑战的自由，一直是莱斯特滑稽歌剧公司成员们议论纷纷和困惑不解的原因。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][wʌn][hɒt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn]
He had made his first appearance there during one hot night of the long run
他 有 制成 他的 第一的 外貌 那里 期间 一 热的 夜晚 的 这 长的 跑步
[ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] ,
of the previous summer ,
的 这 以前的 夏天 ,

他在前一个漫长夏季的一个炎热夜晚首次在那里露面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['naɪtli] ['vɪzɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks]
and had continued to be an almost nightly visitor for several weeks
和 有 持续 到 是 一个 几乎 每晚 游客 为了 一些 周
.
.
.

此后几个星期，他几乎每晚都会来。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [piːs] , [ðæt] [hiː; hi]
At first it was supposed that he was backing the piece , that he
在 第一的 它 曾是 据称 那 他 曾是 后盾 这 片 , 那 他
[wɒz; wəz][ðə; ði] " ['eɪndʒl] ,
was the " Angel ,
曾是 这 " 天使 ,

起初人们认为他是这件作品的幕后支持者，认为他就是“天使”，

" [æz; əz] [ðəʊz] [wiːk] [ænd; ənd] ['welθi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [huː] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
" as those weak and wealthy individuals are called who allow themselves to
" 作为 那些 虚弱的 和 富裕 个人 是 称为 WHO 允许 他们自己 到
[biː; bi][led]['ɪntuː] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][fɔː(r); fə(r)][θi'ætrɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
be led into supplying the finances for theatrical experiments .
是 引领 进入 供应 这 财政 为了 戏剧 实验 .

“那些软弱而富有的人，任由自己被引诱去为戏剧实验提供资金，他们就被称为……”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [piə] [θruː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] - [həʊl][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [haʊs] ,
But as he never peered through the curtain - hole to count the house ,
但 作为 他 绝不 窥视 通过 这 窗帘 - 洞 到 数数 这 房子 ,

但他从未透过窗帘上的小孔窥视过房子里的人，

[nɔː(r)] [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] [ʃiːt] ,
nor made frequent trips to the front of it to look at the box sheet ,
也不 制成 频繁 旅行 到 这 正面 的 它 到 看 在 这 盒子 床单 ,

也不经常走到前面去看包装盒上的产品信息单。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
but was , on the contrary ,
但 曾是 , 在 这 相反 ,

但恰恰相反，

[dʒʌst][æz; əz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] [æz; əz][ɒn] [ðəʊz] [wen] [ðə; ði] " ['stændɪŋ] [ruːm] ['əʊnli]
just as undisturbed on a rainy night as on those when the " standing room only
只是 作为 未受干扰 在 一个 下雨 夜晚 作为 在 那些 什么时候 这 " 常设 房间 仅有的
" [saɪn] [blɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] ,
" sign blocked the front entrance ,
" 符号 已屏蔽 这 正面 入口 ,

即使在雨夜，这里也和那些“仅限站立”的牌子挡住正门的夜晚一样，不受打扰。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd] [æz; əz][ʌn'tenəb(ə)l] .
this supposition was discarded as untenable .
这 假设 曾是 丢弃 作为 站不住脚的 .

这一假设被认为站不住脚而被否定。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] ,
Nor did he show the least interest in the prima donna ,
也不 做过 他 展示 这 至少 兴趣 在 这 普里玛 唐娜 ,

他对那位首席女高音也丝毫没有表现出兴趣。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]
or in any of the other pretty women of the company ; he did not know
或者 在 任何 的 这 其他 漂亮的 女性 的 这 公司 ; 他 做过 不是 知道
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者公司里其他漂亮的女人；他并不认识她们。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
nor did he make any effort to know them ,
也不 做过 他 制作 任何 努力 到 知道 他们 ,

他也没有努力去了解他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [in'kwaiə] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
and it was not until they inquired concerning him outside of the theatre
和 它 曾是 不是 直到 他们 询问 有关 他 外部 的 这 剧院
[ðæt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
that they learned what a figure in the social life of the city he really was .
那 他们 学习 什么 一个 数字 在 这 社会的 生活 的 这 城市 他 真的 曾是 .

直到他们在剧院外打听他的消息，才知道他在这座城市的社交生活中究竟是一位多么重要的人物。

[hiː; hi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lɛstərz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['sməʊkɪŋ] ,
He spent most of his time in Lester's dressing - room smoking ,
他 花费 最多 的 他的 时间 在 莱斯特的 敷料 - 房间 吸烟 ,

他大部分时间都待在莱斯特的更衣室里抽烟。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['lɛstərz] ['dresə(r)] [wen] ['lestə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
listening to the reminiscences of Lester's dresser when Lester was on the stage
聆听 到 这 回忆录 的 莱斯特的 梳妆台 什么时候 莱斯特 曾是 在 这 阶段
;
;
;

聆听莱斯特的服装师回忆莱斯特在舞台上表演时的情景；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [ə'taɪə(r)] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [dres] [led] [ðə; ði] ['sekənd]
and this seclusion and his clerical attire of evening dress led the second
和 这 隔离 和 他的 文员 服装 的 晚上 裙子 引领 这 第二
[kə'miːdiən] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['lɛstərz] ['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] ,
comedian to call him Lester's father confessor ,
喜剧演员 到 称呼 他 莱斯特的 父亲 忏悔者 ,

这种隐居生活以及他身着晚礼服的牧师装束，使得第二位喜剧演员称他为莱斯特的忏悔神父。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɑː(r)] [tuː; tə]
and to suggest that he came to the theatre only to take the star to
和 到 建议 那 他 来了 到 这 剧院 仅有的 到 拿 这 星星 到
[tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .
task for his sins .
任务 为了 他的 罪孽 .

并暗示他来剧院只是为了就这位明星的罪行对其进行指责。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'miːdiən] [wɒz; wəz] [ʌn'nəʊɪŋli] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [rɒŋ] .
And in this the second comedian was unknowingly not so very far wrong .
和 在 这 这 第二 喜剧演员 曾是 不知不觉地 不是 所以 非常 远的 错误的 .

而第二位喜剧演员在这一点上，不知不觉中其实错得并不算太离谱。

['lestə(r)] , [ðə; ði] [kə'miːdiən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [væn] ['bɪbə(r)] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
Lester , the comedian , and young Van Bibber had known each other at the
莱斯特 , 这 喜剧演员 , 和 年轻的 范 围兜 有 已知 每个 其他 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
university ,
大学 ,

喜剧演员莱斯特和年轻的范·比伯在大学时就认识了。

[wen] ['lɛstərz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [gɪft] [ɒv; əv] ['mɪmɪkri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
when Lester's voice and gift of mimicry had made him the leader in the
什么时候 莱斯特的 嗓音 和 礼物 的 模仿 有 制成 他 这 领导者 在 这
['kɒlɪdʒ] [θi'ætrɪklz] ;
college theatricals ;
大学 戏剧 ;

莱斯特凭借其嗓音和模仿天赋，成为了大学戏剧社的领军人物；

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
and later , when he had gone upon the stage ,
和 之后 , 什么时候 他 有 已消失 之上 这 阶段 ,

后来，当他登上舞台时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ,
and had been cut off by his family even after he had become famous ,
和 有 到过 切 离开 经过 他的 家庭 甚至 后 他 有 变得 著名的 ,

即使成名之后，他也与家人断绝了关系。

[ɔː(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [væn]['bɪbə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] ,
or on account of it , Van Bibber had gone to visit him ,
或者 在 帐户 的 它 , 范 围兜 有 已消失 到 访问 他 ,

或者正因为如此，范·比伯才去拜访了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [æz; əz][hiː; hi]
and had found him as simple and sincere and boyish as he
和 有 成立 他 作为 简单的 和 真诚 和 男孩气 作为 他
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪsti] - ['pʊdɪŋ] [sək'sesɪz] .
had been in the days of his Hasty - Pudding successes .
有 到过 在 这 天 的 他的 仓促 - 布丁 成功 .

并发现他仍然像当年参加哈佛大学举办的哈佛大学 ...

[ænd; ənd]['lestə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hæd; həd] [faʊnd] [væn]['bɪbə(r)][æz; əz]['laɪkəbl] [æz; əz][dɪd]
And Lester , for his part , had found Van Bibber as likable as did
和 莱斯特 , 为了 他的 部分 , 有 成立 范 围兜 作为 讨人喜欢 作为 做过
['evri] [wʌn] [els] ,
every one else ,
每一个 一 别的 ,

而莱斯特则和其他人一样，觉得范·比伯很讨人喜欢。

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]
and welcomed his quiet voice and youthful knowledge of the world as
和 欢迎 他的 安静的 嗓音 和 青春 知识 的 这 世界 作为
[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ˌkæmə'rɑːdəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ə'kweɪntəns]
a grateful relief to the boisterous camaraderie of his professional acquaintances
一个 感激的 宽慰 到 这 喧闹的 友谊 的 他的 专业的 熟人
.
.
.

他那沉稳的声音和年轻的见识，让他感到如释重负，也让他从职业伙伴们喧闹的友谊中解脱出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [væn]['bɪbə(r)][tuː; tə][skəʊld][hɪm] ,
And he allowed Van Bibber to scold him ,
和 他 允许 范 围兜 到 骂 他 ,

他任由范·比伯训斥他。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʌtʃ] ,
and to remind him of what he owed to himself , and to touch ,
和 到 提醒 他 的 什么 他 欠款 到 他自己 , 和 到 触碰 ,

并提醒他自己对他应尽的责任，并触摸他。

['iːv(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ɔː(r)][nɒt] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['betə(r)][saɪd] .
even whether it hurt or not , upon his better side .
甚至 无论 它 伤害 或者 不是 , 之上 他的 更好的 边 .

即使这让他感到痛苦，也让他从更好的角度出发。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɒments] [ɒn][steɪdʒ]
And in time he admitted to finding his friend's occasional comments on stage
和 在 时间 他 承认 到 寻找 他的 朋友们 偶然 评论 在 阶段
['mætəz] [ɒv; əv]['væljuː][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [ɒn]
matters of value as coming from the point of view of those who look on
事情 的 价值 作为 未来 从 这 观点 的 看法 的 那些 WHO 看 在
[æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ;
at the game ;
在 这 游戏 ;

后来他承认，他觉得朋友偶尔对舞台上的事情发表的评论很有价值，因为这些评论是从旁观者的角度出发的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [krɪps] , [ðə; ði] ['vetərən] ,
and even Kripps , the veteran ,
和 甚至 克里普斯 , 这 老将 ,

甚至包括老将克里普斯

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ə; eɪ][set]
regarded him with respect after he had told him that he could turn a set
认为 他 和 尊重 后 他 有 讲述 他 那 他 可以 转动 一个 放
[ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['kɒstjuːmz] [blæk] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [red] [lait] [ɒn][ðem; ðəm] .
of purple costumes black by throwing a red light on them .
的 紫色的 服装 黑色的 经过 投掷 一个 红色的 光 在 他们 .

当他告诉他可以用红光照射紫色服装，使之变成黑色时，人们对他表示了敬意。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪvli] [pə'laɪt] ,
To the company , after he came to know them , he was gravely polite ,
到 这 公司 , 后 他 来了 到 知道 他们 , 他 曾是 严重地 有礼貌的 ,

在熟悉了公司人员之后，他对他们表现得彬彬有礼。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] , [ə'mjuːzɪŋli] ['kɒmənpleɪs]
and , to those who knew him if they had overheard , amusingly commonplace
和 , 到 那些 WHO 知道 他 如果 他们 有 无意中听到 , 有趣的是 平凡
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
in his conversation .
在 他的 对话 .

而对于那些认识他的人来说，如果他们偶然听到他的谈话，就会觉得这很滑稽也很平常。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [mɪ'steɪks]
He understood them better than they did themselves , and made no mistakes
他 理解 他们 更好的 比 他们 做过 他们自己 , 和 制成 不 错误
.
.
.

他比他们自己更了解他们，而且从不犯错。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [smaɪld] [ɒn][hɪm] ,
The women smiled on him ,
这 女性 微笑 在 他 ,

女人们对他微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ɒv; əv][hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
but the men were suspicious and shy of him until they saw that he
但 这 男人 是 可疑的 和 害羞的 的 他 直到 他们 锯 那 他
[wɒz; wəz][kwaɪt] [æz; əz] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
was quite as shy of the women ;
曾是 相当 作为 害羞的 的 这 女性 ;

但男人们一开始对他既怀疑又害羞，直到他们发现他对女人们也同样害羞；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['kɒnfɪdænt] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðeə(r)] [wəu] [ænd; ənd]
and then they made him a confidant , and told him all their woes and
和 然后 他们 制成 他 一个 知己 , 和 讲述 他 全部 他们的 烦恼 和
['trʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,

然后他们把他当作知己，把他们所有的痛苦和烦恼都告诉了他。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ɔːl] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,
and exhibited all their little jealousies and ambitions ,
和 展出 全部 他们的 小的 嫉妒 和 抱负 ,

并展现了他们所有的小嫉妒和野心，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]['lestə(r)] .
in the innocent hope that he would repeat what they said to Lester .
在 这 清白的 希望 那 他 会 重复 什么 他们 说 到 莱斯特 .

他们天真地希望他会把他们说的话转述给莱斯特。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [lait] - [hɑːtɪd] [fəʊk] ,
They were simple , unconventional , light - hearted folk ,
他们 是 简单的 , 非传统 , 光 - 心地 民间 ,

他们是淳朴、不拘一格、性格开朗的人。

[ænd; ənd][væn]['bɪbə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm]['vɑːstli][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
and Van Bibber found them vastly more entertaining and preferable to the
和 范 围兜 成立 他们 非常 更多的 娱乐 和 优选 到 这
['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [klʌb] ,
silence of the deserted club ,
沉默 的 这 荒凉的 俱乐部 ,

范·比伯发现，与空无一人的俱乐部的寂静相比，它们要有趣得多，也更令人愉悦。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [wɒz; wəz] [daʊn] ,
where the matting was down ,
在哪里 这 垫子 曾是 向下 ,

铺着垫子的地方，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]['regjələ(r)][hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and from whence the regular habitues had departed to the
和 从 何处 这 常规的 常客 有 已离开 到 这
['ʌðə(r)][saɪd][ɔː(r)][tuː; tə] ['njuːpɔːt] .
other side or to Newport .
其他 边 或者 到 纽波特 .

而常客们则从那里前往对岸或纽波特。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
He liked the swing of the light ,
他 喜欢 这 摇摆 的 这 光 ,

他喜欢灯光的摇曳。

[braɪt] ['mjuːzɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] -
bright music as it came to him through the open door of the dressing -
明亮的 音乐 作为 它 来了 到 他 通过 这 打开 门 的 这 敷料 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

明亮的音乐从更衣室敞开的门里传了进来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi][gɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]
and the glimpse he got of the chorus people crowding and pushing
和 这 一瞥 他 得到 的 这 合唱 人们 拥挤 和 推动
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃɑːdʒ] [ʌp][ðə; ði]['aɪən] ['steəweɪ] ,
for a quick charge up the iron stairway ,
为了 一个 快的 收费 向上 这 铁 楼梯 ,

他瞥见合唱团的人们拥挤着，推搡着想要迅速冲上铁楼梯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [smel] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪs'ɔːdə(r)]
and the feverish smell of oxygen in the air , and the picturesque disorder
和 这 发烧 闻 的 氧 在 这 空气 , 和 这 如画 紊乱
[ɒv; əv] ['lɛstərz] ['wɔːdrəʊb] ,
of Lester's wardrobe ,
的 莱斯特的 衣柜 ,

空气中弥漫着令人窒息的氧气味，莱斯特凌乱的衣橱也别有一番趣味。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪgz][ænd; ənd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp] ,
and the wigs and swords , and the mysterious articles of make - up ,
和 这 假发 和 剑 , 和 这 神秘 文章 的 制作 - 向上 ,

还有假发、剑，以及神秘的化妆品，

[ɔːl] [mɪkst] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['ɔːtəgrɑːf] [bʊks] [ænd; ənd]
all mixed together on a tray with half - finished cigars and autograph books and
全部 混合 一起 在 一个 托盘 和 一半 - 完成的 雪茄 和 签名 图书 和
['njuːzpeɪpə(r)] [n'əʊtɪsɪz] .
newspaper notices .
报纸 通知 .

所有东西都混放在一个托盘里，托盘里还有抽了一半的雪茄、签名簿和报纸公告。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wɪð] [ðə; ði]
And he often wished he was clever enough to be an artist with the
和 他 经常 希望 他 曾是 聪明的 足够的 到 是 一个 艺术家 和 这
['tælənt] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsli] ['greɪsf(ə)l] [gruːps] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɑːpli] [dɪ'vaɪdɪd] [lait] [ænd; ənd]
talent to paint the unconsciously graceful groups in the sharply divided light and
天赋 到 画 这 不知不觉 优美 团体 在 这 尖锐地 分割 光 和
['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
shadow of the wings as he saw them .
阴影 的 这 翅膀 作为 他 锯 他们 .

他常常希望自己足够聪明，能够成为一名艺术家，拥有将他眼中翅膀上光影分明、不经意间流露出的优美姿态描绘出来的天赋。

[ðə; ði] ['brɪliəntli] ['kʌləd] , [fæn'tæstɪkli] [kləʊðd] [g'ɜːlz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [beə(r)] [brɪk] [wɔːl]
The brilliantly colored , fantastically clothed girls leaning against the bare brick wall
这 精彩 有色 , 太棒了 穿着衣服 女孩们 倾斜 反对 这 裸 砖 墙
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
of the theatre ,
的 这 剧院 ,

那些身着色彩艳丽、奇装异服的女孩们倚靠在剧院光秃秃的砖墙上。

[ɔː(r)] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['sɜːklz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [kləʊz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['riːdɪŋ]
or whispering together in circles , with their arms close about one another , or reading
或者 耳语 一起 在 界 , 和 他们的 武器 关闭 关于 一 其他 , 或者 阅读
[ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['sɒlətri] ,
apart and solitary ,
除 和 孤 ,

或者围成一圈低声交谈，彼此搂着肩膀；或者独自一人静静地读书。

[ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] ['fænsi] - [wɜːk] [æz; əz] ['səʊbəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
or working at some piece of fancy - work as soberly as though they
或者 在职的 在 一些 片 的 想要 - 工作 作为 清醒地 作为 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [flæt] ,
were in a rocking - chair in their own flat ,
是 在 一个 摇滚 - 椅子 在 他们的 自己的平坦的 ,

或者像坐在自己公寓的摇椅上一样，一本正经地埋头创作一些精美的作品。

[ænd; ənd] [nɒt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [siːn] [breɪs] ,
and not leaning against a scene brace ,
和 不是 倾斜 反对 一个 场景 支撑 ,

而且没有倚靠在舞台支架上，

[wɪð] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd]
with the glare of the stage and the applause of the house just behind
和 这 强光 的 这 阶段 和 这 掌声 的 这 房子 只是 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

舞台灯光刺眼，身后是观众席的掌声。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [kɔ'ket] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]['faɪəmən] ['diːteɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He liked to watch them coquetting with the big fireman detailed from the
他 喜欢 到 手表 他们 卖弄风情 和 这 大的 消防队员 详细的 从 这
['priːsɪŋkt] ['endʒɪn] - [haʊs] ,
precinct engine - house ,
辖区 引擎 - 房子 ,

他喜欢看她们和从消防站派来的那个身材魁梧的消防员调情。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['waɪə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]
and clinging desperately to the curtain wire , or with one of the chorus
和 依恋 绝望地 到 这 窗帘 金属丝 , 或者 和 一 的 这 合唱
[men][ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
men on the stairs ,
男人 在 这 楼梯 ,

拼命地抓住窗帘绳，或者和合唱团的某个男演员一起站在楼梯上，

[ɔː(r)] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [fleg'mætɪk] [siːn] - [ʃɪftəz] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [sliːp]
or teasing the phlegmatic scene - shifters as they tried to catch a minute's sleep
或者 戏弄 这 黏液质的 场景 - 换挡器 作为 他们 尝试 到 抓住 一个 分钟 睡觉
[ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['kænvəs] .
on a pile of canvas .
在 一个 桩 的 帆布 .

或者戏弄那些性格沉稳、善于变换场景的人，因为他们试图在一堆画布上抓紧时间睡一会儿。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fə'geɪv] [ðə; ði]['priːmə] ['dɑːnəz] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
He even forgave the prima donna's smiling at him from the stage ,
他 甚至 原谅了 这 普里玛 唐娜的 微笑 在 他 从 这 阶段 ,

他甚至原谅了那位女主角在台上对他微笑的举动。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət]
as he stood watching her from the wings , and smiled back at
作为 他 站立 观看 她 从 这 翅膀 , 和 微笑 后退 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pə'laɪt]['sɪnɪsɪzəm] ,
her with polite cynicism ,
她 和 有礼貌的 玩世不恭 ,

他站在侧台上看着她，带着礼貌的嘲讽回以微笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)]
as though he did not know and she did not know that her smiles were
作为 尽管 他 做过 不是 知道 和 她 做过 不是 知道 那 她 微笑 是
[nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
not for him ,
不是 为了 他 ,

仿佛他不知道，她也不知道，她的笑容并非为他而绽放。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .
but to disturb some more interested one in the front row .
但 到 打扰 一些 更多的 感兴趣的 一 在 这 正面 排 .

但可能会打扰到前排一些更感兴趣的人。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [taɪm] ,
And so , in time ,
和 所以 , 在 时间 ,

于是，随着时间的推移，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [səʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt]
the company became so well accustomed to him that he moved in and about
这 公司 成为 所以 出色地 习惯 到 他 那 他 已搬 在 和 关于
[æz; əz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] [hɪm'self] ,
as unnoticed as the stage - manager himself ,
作为 未被察觉 作为 这 阶段 - 经理 他自己 ,

公司上下都对他习以为常了，以至于他进进出出就像舞台监督本人一样不引人注意。

[huː] [praul] [ə'raʊnd] ['hɪsɪŋ] " [hʌʃ] " [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] ,
who prowled around hissing " hush " on principle ,
WHO 潜行 大约 嘶嘶声 " 嘘 " 在 原则 ,

他们四处徘徊，出于原则发出“嘘”的嘘声。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] ['feəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
even though he was the only person who could fairly be said to be
甚至 尽管 他 曾是 这 仅有的 人 WHO 可以 相当 是 说 到 是
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
making a noise .
制作 一个 噪音 .

尽管只有他一个人真正制造了噪音。

[ðə; ði]['sekənd][ækt][wɒz; wəz][ɒn] ,
The second act was on ,
这 第二 行为 曾是 在 ,

第二幕开始了，

[ænd; ənd]['lestə(r)] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
and Lester came off the stage and ran to the dressing - room and
和 莱斯特 来了 离开 这 阶段 和 跑 到 这 敷料 - 房间 和
['bekən] ['vaɪələntli] .
beckoned violently .
招手 暴力 .

莱斯特下了舞台，跑到更衣室，用力地挥舞着手臂。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]
" Come here , " he said ; " you ought to see this ; the children are doing their
" 来 这里 , " 他 说 ; " 你 应该 到 看 这 ; 这 孩子们 是 正在做 他们的
[tɜːn] .
turn .
转动 .

“过来，”他说；“你应该看看这个；孩子们正在轮流表演。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
You want to hear them .
你 想 到 听到 他们 .

你想听听他们的想法。

['ðer] [greɪt] !
They're great !
它们是 伟大的 !

它们太棒了！

" [væn]['bɪbə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] .
" Van Bibber put his cigar into a tumbler and stepped out into the wings .
" 范 围兜 放 他的 雪茄 进入 一个 不倒翁 和 步 出去 进入 这 翅膀 .

范·比伯把雪茄放进玻璃杯里，然后走到后台。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They were crowded on both sides of the stage with the members of the
他们 是 挤 在 两个都 侧面 的 这 阶段 和 这 成员 的 这
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

公司成员们挤在舞台两侧；

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['tiptəu] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
the girls were tiptoeing , with their hands on the shoulders of the men ,
这 女孩们 是 踮着脚尖 , 和 他们的 双手 在 这 肩膀 的 这 男人 ,

女孩们踮着脚尖，双手搭在男人们的肩膀上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fjuːtaɪl]['lɪt(ə)l] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] ,
and making futile little leaps into the air to get a better view ,
和 制作 徒劳 小的 跳跃 进入 这 空气 到 得到 一个 更好的 看法 ，

然后徒劳地跳到空中，试图看得更清楚些。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][wʌn] [niː] [ðæt] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [mait] [siː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
and others were resting on one knee that those behind might see over their shoulders .
和 其他的 是 休息 在 一 膝盖 那 那些 在后面 可能 看 超过 他们的 肩膀 .

还有一些人单膝跪地，后面的人可以从肩膀后面看到他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [wɪð] [ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
There were over a dozen children before the footlights , with the prima donna in the centre .
那里 是 超过 一个 打 孩子们 前 这 脚灯 ， 和 这 普里玛 唐娜 在 这 中心 .

舞台前有十几个孩子，女主角站在中间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ,
She was singing the verses of a song , and they were following her movements ,
她 曾是 歌唱 这 诗句 的 一个 歌曲 ， 和 他们 是 下列的 她 移动 ，

她哼唱着一首歌，他们则注视着她的动作。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪð] [haɪ] ['paɪpɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
and joining in the chorus with high piping voices .
和 加入 在 这 合唱 和 高的 管道 声音 .

并用高亢嘹亮的嗓音加入合唱。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː] [self] - ['kɒnʃəs] : [tuː; tə] [pliːz] [væn] ['bɪbə(r)] ;
They seemed entirely too much at home and too self - conscious : to please Van Bibber ;
他们 似乎 完全 也 很多 在 家 和 也 自己 - 有意识的 ： 到 请 范 围兜 ；

他们看起来太自在、太拘谨了：为了取悦范·比伯；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
but there was one exception .
但 那里 曾是 一 例外 .

但有一个例外。

[ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
The one exception was the smallest of them , a very , very little girl ,
这 一 例外 曾是 这 最小 的 他们 ， 一个 非常 ， 非常 小的 女孩 ，

唯一的例外是她们当中最小的一个，一个非常非常小的小女孩。

[wɪð] [lɒŋ] ['ɔːbən] [heə(r)][ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ;
with long auburn hair and black eyes ;
和 长的 奥本 头发 和 黑色的 眼睛 ；

他有着长长的红褐色头发和黑色的眼睛；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ,
such a very little girl that every one in the house looked at her first ,
这样的 一个 非常 小的 女孩 那 每一个 一 在 这 房子 看起来 在 她 第一的 ，

她个子太小了，以至于家里每个人第一眼都盯着她看。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][nəʊ][wʌn] [els] .
and then looked at no one else .
和 然后 看起来 在 不 一 别的 .

然后，他的目光再也没有落在其他人身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti]
She was apparently as unconcerned to all about her , excepting the pretty
她 曾是 显然 作为 漠不关心 到 全部 关于 她 , 除外 这 漂亮的
['priːmə] ['dɔːnə] ,
prima donna ,
普里玛 唐娜 ,

除了那位漂亮的女主角之外，她似乎对周围的一切都漠不关心。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ə; eɪ][pi'ænəʊ][æt; ət][həʊm] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] .
as though she were by a piano at home practising a singing lesson .
作为 尽管 她 是 经过 一个 钢琴 在 家 练习 一个 歌唱 课 .

就好像她在家里的钢琴旁练习唱歌一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡeɪm] .
She seemed to think it was some new sort of a game .
她 似乎 到 思考 它 曾是 一些 新的 种类 的 一个 游戏 .

她似乎认为这是一种新奇的游戏。

[wen] [ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [reɪzd] [hɜːz] ; [wen] [ðə; ði]['priːmə]
When the prima donna raised her arms , the child raised hers ; when the prima
什么时候 这 普里玛 唐娜 提高 她 武器 , 这 孩子 提高 她的 ; 什么时候 这 普里玛
['dɔːnə] ['kɜːtɪsɪ] ,
donna courtesied ,
唐娜 礼貌 ,

当女主角举起双臂时，孩子也举起双臂；当女主角行屈膝礼时，

[ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][wʌn] ,
she stumbled into one ,
她 踉跄 进入 一 ,

她偶然闯入了其中一处，

[ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][ɡet][ðə; ði][kɜːrlz][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and straightened herself just in time to get the curls out of her eyes ,
和 拉直 她自己 只是 在 时间 到 得到 这 卷发 出去 的 她 眼睛 ,

她及时整理好自己，把卷发从眼前拨开。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
and to see that the prima donna was laughing at her ,
和 到 看 那 这 普里玛 唐娜 曾是 笑 在 她 ,

看到那位首席女高音在嘲笑她，

[ænd; ənd][tuː; tə][smaɪl] ['tʃɪəfəli] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best]
and to smile cheerfully back as if to say , " WE are doing our best
和 到 微笑 愉快地 后退 作为 如果 到 说 , " 我们 是 正在做 我们的 最好的
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

然后笑着回应，仿佛在说："无论如何，我们都在尽力而为。"

[ɑːrnt] [wiː; wi] ?
aren't we ?
不是 我们 ?

难道不是吗？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪɡ] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪmplz] ,
" She had big , gentle eyes and two wonderful dimples ,
" 她 有 大的 , 温和的 眼睛 和 二 精彩的 酒窝 ,

她有一双温柔的大眼睛和两个可爱的酒窝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and in the excitement of the dancing and the singing her eyes
和 在 这 激动 的 这 跳舞 和 这 歌唱 她 眼睛
[lɑːft] [ænd; ənd] [flæʃt] ,
laughed and flashed ,
笑了 和 闪光灯 ,

在载歌载舞的兴奋中，她的眼睛闪闪发光，充满了笑意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmplz] ['diːpənd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [ə'gen] .
and the dimples deepened and disappeared and reappeared again .
和 这 酒窝 加深 和 消失 和 再次出现 再次 .

酒窝时而加深，时而消失，时而又重新出现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [ɪn]
She was as happy and innocent looking as though it were nine in
她 曾是 作为 快乐的 和 清白的 寻找 作为 尽管 它 是 九 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .
the morning and she were playing school at a kindergarten .
这 早晨 和 她 是 玩耍 学校 在 一个 幼儿园 .

她看起来既快乐又天真，仿佛是早上九点在幼儿园玩过家家一样。

[frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ,
From all over the house the women were murmuring their delight ,
从 全部 超过 这 房子 这 女性 是 淙淙 他们的 喜 ,

屋子各处的女人们都低声发出喜悦的赞叹声。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ]
and the men were laughing and pulling their mustaches and nudging
和 这 男人 是 笑 和 拉 他们的 胡子 和 轻推
[iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
each other to " look at the littlest one .
每个 其他 到 " 看 在 这 最小的 一 .

男人们笑着，揪着胡子，互相推搡着，示意“看看最小的那个”。

" [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræptʃərəs] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ,
" The girls in the wings were rapturous in their enthusiasm ,
" 这 女孩们 在 这 翅膀 是 欣喜若狂 在 他们的 热情 ,

“后台的女孩们热情洋溢，欣喜若狂。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əb'sɜːdli] [ɪk'strævəgənt] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] ,
and were calling her absurdly extravagant titles of endearment ,
和 是 呼叫 她 荒谬地 靡 标题 的 爱称 ,

他们给她起了些荒诞夸张的爱称，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [krɪps] [stɒpt] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
and making so much noise that Kripps stopped grinning at her from the
和 制作 所以 很多 噪音 那 克里普斯 停止 咧嘴笑 在 她 从 这
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

吵闹声如此之大，以至于克里普斯都停止了在门口对她咧嘴笑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [faɪnz]
and looked back over his shoulder as he looked when he threatened fines
和 看起来 后退 超过 他的 肩膀 作为 他 看起来 什么时候 他 威胁 罚款
[ænd; ənd][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
and calls for early rehearsal .
和 呼叫 为了 早期的 排演 .

他回头看了一眼，就像他威胁要罚款和要求提前排练时那样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] [ænd; ənd][ðə; ði]
And when she had finished finally , and the prima donna and the
和 什么时候 她 有 完成的 最后 , 和 这 普里玛 唐娜 和 这
['tʃɪldrən] [ræn] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,
children ran off together ,
孩子们 跑 离开 一起 ,

当她终于唱完歌，女主角和孩子们一起跑开后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['lɛstərz] [hed] [laɪk] [waɪn] ,
there was a roar from the house that went to Lester's head like wine ,
那里 曾是 一个 吼 从 这 房子 那 去 到 莱斯特的 头 喜欢 葡萄酒 ,

屋里传来一阵喧闹声，莱斯特顿时头晕目眩，就像喝了酒一样。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd][dræg][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk]
and seemed to leap clear across the footlights and drag the children back
和 似乎 到 飞跃 清除 穿过 这 脚灯 和 拖 这 孩子们 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后仿佛一跃而过舞台灯光，把孩子们又拖了回来。

" [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd]['lestə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
" That settles it ! " cried Lester , in a suppressed roar of triumph .
" 那 定居点 它 ! " 哭 莱斯特 , 在 一个 被抑制 吼 的 胜利 .

“这下总算定下来了！”莱斯特压抑着胜利的怒吼喊道。

" [ai] [njuː] [ðæt] [tʃaɪld] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
" I knew that child would catch them .
" 我 知道 那 孩子 会 抓住 他们 .

我知道那个孩子会抓住他们。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [ɔŋ'kɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [e'liːz] , [ðə; ði]
" There were four encores , and then the children and Elise Broughten , the
" 那里 是 四 安可 , 和 然后 这 孩子们 和 爱丽丝 带 , 这
['prɪti] ['priːmə] ['dɔːnə] ,
pretty prima donna ,
漂亮的 普里玛 唐娜 ,

“他们返场四次，然后是孩子们和漂亮的女高音歌唱家伊莉丝·布劳顿，

[keɪm] [ɒf] ['dʒuːbɪlənt][ænd; ənd] ['hæpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
came off jubilant and happy , with the Littlest Girl's arms full of flowers ,
来了 离开 喜庆 和 快乐的 , 和 这 最小的 女孩们 武器 满的 的 花朵 ,

她兴高采烈地走了出来，小女儿怀里抱着满满的鲜花。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] [wɪð] ['kaɪndli] ['fɔːθɔːt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['priːmə]
which the management had with kindly forethought prepared for the prima
哪个 这 管理 有 和 亲切地 深思熟虑 准备 为了 这 普里玛
['dɔːnə] ,
donna ,
唐娜 ,

这是管理层精心准备的，专为这位首席女高音歌唱家准备的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but which that delightful young person and the delighted leader of the
但 哪个 那 愉快 年轻的 人 和 这 高兴极了 领导者 的 这
['ɔːkɪstrə] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
orchestra had passed over to the little girl .
乐队 有 通过了 超过 到 这 小的 女孩 .

但那位可爱的年轻人和那位兴高采烈的乐队指挥却把琴传给了小女孩。

" [wel] , " [gɑːspt] [mɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][væn]['bɪbə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,
" Well , " gasped Miss Broughten , as she came up to Van Bibber laughing ,
" 出色地 , " 倒吸一口气 错过 带 , 作为 她 来了 向上 到 范 围兜 笑 ,

"哎呀,"布劳顿小姐喘着气说，一边笑着走到范·比伯面前。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] ,
and with one hand on her side and breathing very quickly ,
和 和 一 手 在 她 边 和 呼吸 非常 迅速地 ,

她一只手放在身侧，呼吸急促。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['wʊmən] [naʊ] ?
" will you kindly tell me who is the leading woman now ?
" 将要 你 亲切地 告诉 我 WHO 是 这 领导 女士 现在 ?

请问现在的女主角是谁?

[ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ?
Am I the prima donna , or am I not ?
是 我 这 普里玛 唐娜 , 或者 是 我 不是 ?

我到底是不是个主角?

[ai] ['wʌznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ai] ? "
I wasn't in it , was I ? "
我 不是 在 它 , 曾是 我 ? "

我没参与其中，对吧?

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] .
" You were not , " said Van Bibber .
" 你 是 不是 , " 说 范 围兜 .

"你不是,"范·比伯说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['priːmə] ['dɔːnə] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ['wʊmən] ,
He turned from the pretty prima donna and hunted up the wardrobe woman ,
他 转向 从 这 漂亮的 普里玛 唐娜 和 猎杀 向上 这 衣柜 女士 ,

他转身离开那位漂亮的女主角，去找服装师。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
and told her he wanted to meet the Littlest Girl .
和 讲述 她 他 通缉 到 见面 这 最小的 女孩 .

他告诉她，他想见见最小的小女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] ,
And the wardrobe woman , who was fluttering wildly about ,
和 这 衣柜 女士 , WHO 曾是 飘动 疯狂地 关于 ,

而那位忙得焦头烂额的服装师,

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
and as delighted as though they were all her own children ,
和 作为 高兴极了 作为 尽管 他们 是 全部 她 自己的 孩子们 ,

她高兴极了，就好像他们都是自己的孩子一样。

[təʊld][hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒpəti] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ,
told him to come into the property - room , where the children were ,
讲述 他 到 来 进入 这 财产 - 房间 , 在哪里 这 孩子们 是 ,

我让他到物品存放室来，孩子们都在那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][baɪ]
and which had been changed into a dressing - room that they might be by
和 哪个 有 到过 已更改 进入 一个 敷料 - 房间 那 他们 可能 是 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

并被改造成更衣室，以便他们可以单独待在一起。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sɪks] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɒv; əv][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] ,
The six little girls were in six different states of dishabille ,
这 六 小的 女孩们 是 在 六 不同的 各州 的 便装 ,

六个小女孩衣衫不整，状态各不相同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] , [ænd; ənd][væn]['bɪbə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt]
but they were too little to mind that , and Van Bibber was too polite
但 他们 是 也 小的 到 头脑 那 , 和 范 围兜 曾是 也 有礼貌的
[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
to observe it .
到 观察 它 .

但他们年纪太小，不会在意这些，而范·比伯又太有礼貌，不会注意到这些。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ['wʊmən] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
" This is the little girl , sir , " said the wardrobe woman , excitedly ,
" 这 是 这 小的 女孩 , 先生 , " 说 这 衣柜 女士 , 兴奋地 ,

“先生，这就是那个小女孩，”服装师兴奋地说。

[praʊd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː] [sʌtʃ] ['prɒmɪnənt] ['piːp(ə)l] .
proud at being the means of bringing together two such prominent people .
自豪的 在 存在 这 方法 的 带来 一起 二 这样的 著名的 人们 .

能够促成两位如此杰出人士的会面，我感到非常自豪。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['mædəˌlaɪn] .
" Her name is Madeline .
" 她 姓名 是 玛德琳 .

她的名字叫玛德琳。

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['mædəˌlaɪn] ; [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][hɪt]
Speak to the gentleman , Madeline ; he wants to tell you what a great big hit
说话 到 这 绅士 , 玛德琳 ; 他 想要 到 告诉 你 什么 一个 伟大的 大的 打
[juːz] [meɪd] .
youse made .
有色 制成 .

玛德琳，跟那位先生说说吧；他想告诉你你取得了多么巨大的成功。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [θrəʊn] [səʊ]
" The little girl was seated on one of the cushions of a double throne so
" 这 小的 女孩 曾是 坐着 在 一 的 这 靠垫 的 一个 双倍的 王座 所以
[haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
high from the ground that the young woman who was pulling off the child's
高的 从 这 地面 那 这 年轻的 女士 WHO 曾是 拉 离开 这 孩子的
[sɪlk] ['stɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['wʊlən] [wʌnz][ɒn][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] .
silk stockings and putting woollen ones on in their place did so without stooping .
丝绸 长筒袜 和 推杆 羊毛 一个 在 在 他们的 地方 做过 所以 没有 弯腰 .

“小女孩坐在一个双人宝座的垫子上，宝座离地面很高，以至于脱下孩子丝袜、换上羊毛袜的年轻女子不用弯腰就能做到这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][væn]['bɪbə(r)][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['sʌmwɒt] ['daʊtfəli] [ænd; ənd]
The young woman looked at Van Bibber and nodded somewhat doubtfully and
这 年轻的 女士 看起来 在 范 围兜 和 点头 有些 怀疑地 和
[ʌn'greɪʃəsli] ,
ungraciously ,
不礼貌地 ,

年轻女子看了范·比伯一眼，有些怀疑且不礼貌地点了点头。

[ænd; ənd][væn]['bɪbə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] ['prefrəns] .
and Van Bibber turned to the little girl in preference .
和 范 围兜 转向 到 这 小的 女孩 在 偏爱 .

范·比伯更喜欢那个小女孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

The young woman's face was one of a type that was too familiar to be pleasant .

这 年轻的 女性的 脸 曾是 一 的 一个 类型 那 曾是 也 熟悉的 到 是 令人愉快的 .

这位年轻女子的脸似曾相识，让人觉得不太舒服。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [smɔːl] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒləmli] ,

He took the Littlest Girl's small hand in his and shook it solemnly ,

他 采取 这 最小的 女孩们 小的 手 在 他的 和 摇晃 它 庄严地 ,

他握住最小女儿的小手，郑重地摇了摇。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

and said , " I am very glad to know you .

和 说 , " 我 是 非常 高兴的 到 知道 你 .

他说："我很高兴认识你。"

[kæn; kən][ai][sɪt] [ʌp] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [ruːl] [ə'ləʊn] ? "

Can I sit up here beside you , or do you rule alone ? "

能 我 坐 向上 这里 旁 你 , 或者 做 你 规则 独自的 ? "

我可以坐在你旁边吗？还是你独自统治？

" [jes] , [mæm] — [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

" Yes , ma'am — yes , sir , " answered the little girl .

" 是的 , 女士 — 是的 , 先生 , " 回答 这 小的 女孩 .

"是的，夫人——是的，先生，"小女孩回答道。

[væn]['bɪbə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,

Van Bibber put his hands on the arms of the throne and vaulted up beside the girl ,

范 围兜 放 他的 双手 在 这 武器 的 这 王座 和 拱形 向上 旁 这 女孩 ,

范·比伯双手扶着王座的扶手，纵身跃上王座，来到女孩身边。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and pulled out the flower in his button - hole and gave it to her .

和 拉 出去 这 花 在 他的 按钮 - 洞 和 给予 它 到 她 .

他从纽扣孔里掏出一朵花，送给了她。

" [naʊ] , " ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ['wʊmən] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ? "

" Now , " prompted the wardrobe woman , " what do you say to the gentleman ? "

" 现在 , " 提示 这 衣柜 女士 , " 什么 做 你 说 到 这 绅士 ? "

"那么，"服装师问道，"您想对这位先生说些什么呢？"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " ['stæmə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

" Thank you , sir , " stammered the little girl .

" 感谢 你 , 先生 , " 结结巴巴 这 小的 女孩 .

"谢谢您，先生，"小女孩结结巴巴地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['dʒɛntəlmənz] [sə'saɪəti] ,

" She is not much used to gentlemen's society ,

" 她 是 不是 很多 用过的 到 绅士的 社会 ,

她不太习惯绅士们的社交生活。

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] .

" explained the woman who was pulling on the stockings .

" 解释 这 女士 WHO 曾是 拉 在 这 长筒袜 .

"正在穿丝袜的女人解释道。"

" [ai] [siː] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] .
" I see , " said Van Bibber .
" 我 看 , " 说 范 围兜 .

“我明白了，”范·比伯说道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
He did not know exactly what to say next .
他 做过 不是 知道 确切地 什么 到 说 下一个 .

他一时不知道接下来该说什么。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ['veri] [mʌtʃ] ,
And yet he wanted to talk to the child very much ,
和 然而 他 通缉 到 讲话 到 这 孩子 非常 很多 ,

但他非常想和那个孩子谈谈。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][məʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
so much more than he generally wanted to talk to most young women ,
所以 很多 更多的 比 他 一般来说 通缉 到 讲话 到 最多 年轻的 女性 ,

他跟大多数年轻女性谈论的话题远比他通常想谈的要多得多。

[huː] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
who showed no hesitation in talking to him .
WHO 显示 不 犹豫 在 说 到 他 .

她毫不犹豫地与他交谈。

[wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
With them he had no difficulty whatsoever .
和 他们 他 有 不 困难 任何 .

他和他们相处没有任何困难。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
There was a doll lying on the top of a chest near them ,
那里 曾是 一个 玩具娃娃 说谎 在 这 顶部 的 一个 胸部 靠近 他们 ,

他们附近的一个箱子上放着一个玩偶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
and he picked this up and surveyed it critically .
和 他 挑选 这 向上 和 调查 它 关键 .

他拿起这本书，仔细地审视了它。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] ?
" Is this your doll ?
" 是 这 你的 玩具娃娃 ?

这是你的娃娃吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mædəˌlaɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)]
" No , " said Madeline , pointing to one of the children , who was much taller
" 不 , " 说 玛德琳 , 指向 到 一 的 这 孩子们 , WHO 曾是 很多 更高
[ðæn; ðən] [hɜː'self] ;
than herself ;
比 她自己 ;

“不，”玛德琳指着一个比她高得多的孩子说；

" [ɪts] - [æt; ət] - ['ɪtəl] - .
" it's ' at ' ittle durl's .
" 它是 - 在 - 小 - .

“就在‘小\durl’那里。

[maɪ] [dɒl] [hiːz] [ded] . "
My doll he's dead . "
我的 玩具娃娃 他是 死的 . "

我的玩偶死了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [væn]['bɪbə(r)] .
" Dear me ! " said Van Bibber .
" 亲爱的 我 ! " 说 范 围兜 .

“我的天哪！”范·比伯说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
He made a mental note to get a live one in the morning ,
他 制成 一个 精神的 笔记 到 得到 一个 居住 一 在 这 早晨 ,

他暗暗决定明天早上要弄一只活的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ðæts] ['veri] [sæd] .
and then he said : " That's very sad .
和 然后 他 说 : " 那就是 非常 伤心 .

然后他说：“这太令人难过了。”

[bʌt; bət] [ded] [dɒlz] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .
But dead dolls do come to life .
但 死的 娃娃 做 来 到 生活 .

但是，死去的玩偶确实会复活。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] ,
" The little girl looked up at him , and surveyed him intently and critically ,
" 这 小的 女孩 看起来 向上 在 他 , 和 调查 他 专注地 和 关键 ,

小女孩抬头看着他，专注而审视地打量着他。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɪmplz] ['ʃəʊɪŋ] ,
and then smiled , with the dimples showing ,
和 然后 微笑 , 和 这 酒窝 显示 ,

然后她笑了，露出了酒窝。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn'taɪəli]
as much as to say that she understood him and approved of him entirely
作为 很多 作为 到 说 那 她 理解 他 和 得到正式认可的 的 他 完全

.
.
.

可以说，她完全理解他，并且完全认可他。

[væn]['bɪbə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['mædəˌlɪnz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]
Van Bibber answered this sign language by taking Madeline's hand in his and asking
范 围兜 回答 这 符号 语言 经过 采取 玛德琳的 手 在 他的 和 问

[hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] ,
her how she liked being a great actress ,
她 如何 她 喜欢 存在 一个 伟大的 演员 ,

范·比伯用手语回应了玛德琳的这个举动，他握住玛德琳的手，问她作为一名伟大的演员感觉如何。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stɔːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [fə'tɒgrəfə(r)] ['hædnt] [sent]
and how soon she would begin to storm because THAT photographer hadn't sent
和 如何 很快 她 会 开始 到 风暴 因为 那 摄影师 之前没有 发送

[ðə; ði] [pruːfs] .
the proofs .
这 证明 .

她很快就会因为那个摄影师没有寄送样片而大发雷霆。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dein] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
The young woman understood this , and deigned to smile at it ,
这 年轻的 女士 理解 这 , 和 设计 到 微笑 在 它 ,

年轻女子明白了这一点，纡尊降贵地对她笑了笑。

[bʌt; bət]['mædəˌlaɪn] [jɔːn] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['sliːpi] [jɔːn] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]
but Madeline yawned a very polite and sleepy yawn , and closed her
但 玛德琳 打哈欠 一个 非常 有礼貌的 和 困 打哈欠 , 和 关闭 她

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但玛德琳打了个非常礼貌又困倦的哈欠，然后闭上了眼睛。

[væn]['bɪbə(r)] [muːvd] [ʌp]['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəʊldə(r)]
Van Bibber moved up closer , and she leaned over until her bare shoulder
范 围兜 已搬 向上 更近 , 和 她 倾斜 超过 直到 她 裸 肩膀

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
touched his arm ,
感动 他的 手臂 ,

范·比伯走近了一些，她俯身向前，直到裸露的肩膀碰到了他的手臂。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] ['bʌtənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əb'sɜːdli] [smɔːl] ['ʃuːz] ,
and while the woman buttoned on her absurdly small shoes ,
和 尽管 这 女士 纽扣 在 她 荒谬地 小的 鞋 ,

当那位女士扣上她那双小得离谱的鞋子时，

[ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz]['elbəʊ] [ænd; ənd] [rest] [ðeə(r)] .
she let her curly head fall on his elbow and rest there .
她 让 她 卷曲 头 落下 在 他的 弯头 和 休息 那里 .

她让卷曲的头发搭在他的胳膊肘上，安然地躺在那里。

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ʃəʊn] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][væn]['bɪbə(r)] — [nɒt][ɪn] [ðæt] [fɔːm]
Any number of people had shown confidence in Van Bibber — not in that form
任何 数字 的 人们 有 所示 信心 在 范 围兜 — 不是 在 那 形式

[ɪg'zæktli] ,
exactly ,
确切地 ,

很多人都对范·比伯表示过信任——虽然不完全是那种形式。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] ,
but in the same spirit — and though he was used to being trusted ,
但 在 这 相同的 精神 — 和 尽管 他 曾是 用过的 到 存在 可信 ,

但本着同样的精神——尽管他习惯了被人信任，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]
he felt a sharp thrill of pleasure at the touch of the child's head on his
他 毛毡 一个 锋利的 刺激 的 乐趣 在 这 触碰 的 这 孩子的 头 在 他的

[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

孩子的头碰到他的手臂时，他感到一阵强烈的快感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] .
and in the warm clasp of her fingers around his .
和 在 这 温暖的 搭扣 的 她 手指 大约 他的 .

她温暖的手指紧紧地环抱着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['pɪti][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
And he was conscious of a keen sense of pity and sorrow for
和 他 曾是 有意识的 的 一个 敏锐的 感觉 的 遗憾 和 悲哀 为了

[hɜː(r); hə(r)]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm] ,
her rising in him ,
她 上升 在 他 ,

他意识到自己对她产生了强烈的怜悯和悲伤之情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [krʌʃt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['weɪstɪd] ,
which he crushed by thinking that it was entirely wasted ,
哪个 他 碎 经过 思维 那 它 曾是 完全 浪费 ,

他认为这一切都是徒劳，于是便将其扼杀在摇篮里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] ['ɪgnərəntli] ['hæpi] .
and that the child was probably perfectly and ignorantly happy .
和 那 这 孩子 曾是 大概 完美 和 无知地 快乐的 .

而这个孩子当时可能完全沉浸在幸福之中，浑然不觉。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ['wʊmən] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz]
" Look at that , now , " said the wardrobe woman , catching sight of the child's
" 看 在 那 , 现在 , " 说 这 衣柜 女士 , 捕捉 视线 的 这 孩子的
[kləʊzd] ['aɪlɪdz] ;
closed eyelids ;
关闭 眼睑 ;

“瞧瞧，”服装管理员说着，看到了孩子紧闭的眼皮；

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] ,
" just look at the rest of the little dears ,
" 只是 看 在 这 休息 的 这 小的 亲爱的们 ,

“看看其他这些可爱的小家伙们吧，

[ɔːl] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [kænt][stænd] [stɪl] [tuː; tə][get] [ðeə(r)][hæts][ɒn] ,
all that excited they can't stand still to get their hats on ,
全部 那 兴奋的 他们 不能 站立 仍然 到 得到 他们的 帽子 在 ,

他们兴奋极了，连戴帽子都坐不住。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪt]
and she just as unconcerned as you please , and after making the hit
和 她 只是 作为 漠不关心 作为 你 请 , 和 后 制作 这 打
[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [tuː] . "
of the piece , too . "
的 这 片 , 也 . "

她对此毫不在意，而且这首歌还大获成功。

" [ʃiːz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['nəʊɪŋli] ;
" She's not used to it , you see , " said the young woman , knowingly ;
" 她是 不是 用过的 到 它 , 你 看 , " 说 这 年轻的 女士 , 明知 ;

“你看，她还不习惯，”年轻女子意味深长地说；

" [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" she don't know what it means .
" 她 不 知道 什么 它 方法 .

她不知道这意味着什么。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [pleɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It's just that much play to her .
它是 只是 那 很多 玩 到 她 .

对她来说，这只是玩耍而已。

" [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][væn]['bɪbə(r)] ,
" This last was said with a questioning glance at Van Bibber ,
" 这 最后的 曾是 说 和 一个 提问 瞥一眼 在 范 围兜 ,

“说完这番话时，他带着疑问的目光看了范·比伯一眼。”

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [fɪəd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [eɪd][sə'saɪəti] .
in whom she still feared to find the disguised agent of a Children's Aid Society .
在 谁 她 仍然 害怕 到 寻找 这 伪装 代理人 的 一个 孩子们的 援助 社会 .

她仍然害怕在她身上发现伪装成儿童援助协会的特工。

[væn]['bɪbə(r)]['əʊnli] [n'ɒdɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Van Bibber only nodded in reply , and did not answer her ,
范 围兜 仅有的 点头 在 回复 , 和 做过 不是 回答 她 ,

范·比伯只是点了点头，没有回答她的问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] ,
because he found he could not very well ,
因为 他 成立 他 可以 不是 非常 出色地 ,

因为他发现自己不太擅长，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'hed] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]
for he was looking a long way ahead at what the future was to
为了 他 曾是 寻找 一个 长的 方式 前方 在 什么 这 未来 曾是 到
[brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
bring to the confiding little being at his side ,
带来 到 这 倾诉 小的 存在 在 他的 边 ,

因为他着眼于遥远的未来，憧憬着未来会给身边这个信任他的小家伙带来什么。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ðæt] [wʊd] [mɑː(r)][ðə; ði]
and thinking of the evil knowledge and temptations that would mar the
和 思维 的 这 邪恶的 知识 和 诱惑 那 会 马尔 这
['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kweɪntli] [swiːt] [feɪs] ,
beauty of her quaintly sweet face ,
美丽 的 她 古雅地 甜的 脸 ,

想到那些邪恶的知识和诱惑会玷污她那古朴甜美的脸庞，

[ænd; ənd][ɪts] [streɪndʒ] [mɑːk] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
and its strange mark of gentleness and refinement .
和 它是 奇怪的 标记 的 温柔 和 精炼 .

以及它所特有的温柔和优雅。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ['lestə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['tɒpɪkl]
Outside he could hear his friend Lester shouting the refrain of his new topical
外部 他 可以 听到 他的 朋友 莱斯特 喊叫 这 避免 的 他的 新的 局部用药
[sɒŋ] ,
song ,
歌曲 ,

他能听到外面的朋友莱斯特在喊他那首新歌的副歌，这首歌很应景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - ['klæpɪŋ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd]
and the laughter and the hand - clapping came in through the wings and
和 这 笑声 和 这 手 - 鼓掌 来了 在 通过 这 翅膀 和
['əʊpən][dɔː(r)] , ['brəʊkən][bʌt; bət] [tjuː'mʌltʃuəs] .
open door , broken but tumultuous .
打开 门 , 破碎的 但 动荡的 .

笑声和掌声从舞台侧翼和敞开的大门传了进来，虽然断断续续，但却十分喧闹。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] ?
" Does she come of professional people ?
" 做 她 来 的 专业的 人们 ?

“她出身于专业人士吗？”

" [væn]['bɪbə(r)] [ɑːskt] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][və'nækjələ(r)] .
" Van Bibber asked , dropping into the vernacular .
" 范 围兜 问 , 下降 进入 这 白话 .

“范·比伯问道，他突然用了方言。”

[hiː; hi] [spəʊk] ['sɒftli] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
He spoke softly , not so much that he might not disturb the child ,
他 辐 轻轻 , 不是 所以 很多 那 他 可能 不是 打扰 这 孩子 ,

他说话声音很轻，但又不会轻到吵醒孩子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
but that she might not understand what he said .
但 那 她 可能 不是 理解 什么 他 说 .

但她可能听不懂他说的话。

" [jes] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃɔːtli] ,
" Yes , " the woman answered , shortly ,
" 是的 , " 这 女士 回答 , 不久 ,

“是的，”女人简短地回答道。

[ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [steɪdʒ] [dres] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
and bent her head to smooth out the child's stage dress across her knees .
和 弯曲 她 头 到 光滑的 出去 这 孩子的 阶段 裙子 穿过 她 膝盖 .

她低下头，抚平孩子膝盖上的舞台裙。

[væn] ['bɪbə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
Van Bibber touched the little girl's head with his hand and found that she was asleep ,
范 围兜 感动 这 小的 女孩们 头 和 他的 手 和 成立 那 她 曾是 睡着了 ,

范·比伯用手摸了摸小女孩的头，发现她睡着了。

[ænd; ənd] [səʊ] [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [rest] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [kɜːrlz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and so let his hand rest there , with the curls between his fingers .
和 所以 让 他的 手 休息 那里 , 和 这 卷发 之间 他的 手指 .

于是，他便将手放在那里，卷发夹在他的指间。

" [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?
" Are — are you her mother ?
" 是 — 是 你 她 母亲 ?

“你是……你是她妈妈吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" he asked , with a slight inclination of his head .
" 他 问 , 和 一个 轻微 倾角 的 他的 头 .

他微微歪着头问道。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [həʊpt] [nɒt] .
He felt quite confident she was not ; at least , he hoped not .
他 毛毡 相当 自信的 她 曾是 不是 ; 在 至少 , 他 希望 不是 .

他相当肯定她不是；至少，他希望不是。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
The woman shook her head .
这 女士 摇晃 她 头 .

女人摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [huː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?
" Who is her mother ?
" WHO 是 她 母亲 ?

她的母亲是谁?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [dɪ'faɪəntli]
" The woman looked at the sleeping child and then up at him almost defiantly
" 这 女士 看起来 在 这 睡眠 孩子 和 然后 向上 在 他 几乎 公然挑衅

.
:
:

"那女人看了看熟睡的孩子，然后几乎带着挑衅的神情抬头看着他。

" ['aɪdə] [kleə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ida Clare was her mother , " she said .
" 艾达 克莱尔 曾是 她 母亲 , " 她 说 .

"艾达·克莱尔是她的母亲,"她说。

[væn] - [prə'tektɪŋ] [hænd] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ]
Van Bibber's protecting hand left the child as suddenly as though something
范 - 保护 手 左边 这 孩子 作为 突然 作为 尽管 某物

[hæd; həd] [bɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
had burned it ,
有 烧伤 它 ,

范·比伯保护孩子的手突然松开了，仿佛被什么东西烫伤了一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [bæk] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
and he drew back so quickly that her head slipped from his arm ,
和 他 画 后退 所以 迅速地 那 她 头 滑倒了 从 他的 手臂 ,

他后退得太快，她的头从他的手臂上滑落下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm]
and she awoke and raised her eyes and looked up at him
和 她 醒来 和 提高 她 眼睛 和 看起来 向上 在 他

['kwestʃənɪŋli] .
questioningly .
质疑地 .

她醒了过来，抬起头，疑惑地看着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [kən'sɜːn] [ænd; ənd]
He looked back at her with a glance of the strangest concern and
他 看起来 后退 在 她 和 一个 瞥一眼 的 这 最奇怪的 忧虑 和

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] ['pɪti] .
of the deepest pity .
的 这 最深处 遗憾 .

他回过头来看她，眼神中充满了莫名的关切和深深的怜悯。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ['veri] ['tendəli] ,
Then he stooped and drew her towards him very tenderly ,
然后 他 弯腰 和 画 她 向 他 非常 温柔地 ,

然后他弯下腰，非常温柔地将她拉向自己。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
put her head back in the corner of his arm ,
放 她 头 后退 在 这 角落 的 他的 手臂 ,

她把头重新靠在他的臂弯里，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp]
and watched her in silence while she smiled drowsily and went to sleep
和 观看 她 在 沉默 尽管 她 微笑 昏昏欲睡地 和 去 到 睡觉

[ə'gen] .
again .
再次 .

他默默地看着她，只见她睡眼惺忪地笑着，又睡着了。

" [ænd; ənd] [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" And who takes care of her now ? " he asked .
" 和 WHO 需要 关心 的 她 现在 ? " 他 问 .

"那现在谁来照顾她呢？"他问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'liːvd] .
The woman straightened herself and seemed relieved .
这 女士 拉直 她自己 和 似乎 松了口气 .

女人挺直了身子，似乎松了口气。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['pedɪgriː] [ænd; ənd] [njuː]
She saw that the stranger had recognized the child's pedigree and knew
她 锯 那 这 陌生人 有 认可 这 孩子的 谱系 和 知道
[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
her story ,
她 故事 ,

她看出这个陌生人认出了孩子的出身，也了解她的身世。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒment] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and that he was not going to comment on it .
和 那 他 曾是 不是 去 到 评论 在 它 .

他表示不会对此事发表评论。

" [ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I do , " she said .
" 我 做 , " 她 说 .

"我愿意，"她说。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] ['aɪdə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['friːli] .
" After the divorce Ida came to me , " she said , speaking more freely .
" 后 这 离婚 艾达 来了 到 我 , " 她 说 , 请讲 更多的 自由 .

"离婚后，艾达来找我，"她放开了些，说道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] - [ə'lædɪn] ,
" I used to be in her company when she was doing ' Aladdin ,
" 我 用过的 到 是 在 她 公司 什么时候 她 曾是 正在做 - 阿拉丁 ,

"我以前在她拍摄《阿拉丁》的时候和她一起工作过，

- [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [left] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['æktəz] - ['bɔːdɪŋ]
' and then when I left the stage and started to keep an actors ' boarding
- 和 然后 什么时候 我 左边 这 阶段 和 开始 到 保持 一个 演员 - 登机
- [haʊs] ,
- house ,
- 房子 ,

后来我离开舞台，开始经营一家演员寄宿公寓，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
she came to me .
她 来了 到 我 .

她来找我。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][daɪd] ,
She lived on with us a year , until she died ,
她 居住地 在 和 我们 一个 年 , 直到 她 死亡 ,

她和我们一起生活了一年，直到去世。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
and she made me the guardian of the child .
和 她 制成 我 这 监护人 的 这 孩子 .

她指定我为孩子的监护人。

[ai] [treɪn] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] , ['eɪdə]['daɪə(r)] ;
I train children for the stage , you know , me and my sister , Ada Dyer ;
我 火车 孩子们 为了 这 阶段 , 你 知道 , 我 和 我的 姐姐 , 艾达 戴尔 ;

你知道，我和我的妹妹艾达·戴尔一起训练孩子们上舞台；

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ges] .
you've heard of her , I guess .
你已经 听到 的 她 , 我 猜测 .

我想你肯定听说过她。

[ðə; ði] [kɔːts] [peɪ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ,
The courts pay us for her keep , but it isn't much ,
这 法院 支付 我们 为了 她 保持 , 但 它 不是 很多 ,

法院会支付她的生活费，但金额不多。

[ænd; ənd][aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get] [wɒt] [ai] [spent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɒn]
and I'm expecting to get what I spent on her from what she makes on
和 我是 期待 到 得到 什么 我 花费 在 她 从 什么 她 制作 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

我希望她能在舞台上赚到的钱能回报我当初在她身上花的钱。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['pjuːp(ə)lz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [tʌtʃ] ['meɪdi] .
Two of them other children are my pupils ; but they can't touch Madie .
二 的 他们 其他 孩子们 是 我的 学生 ; 但 他们 不能 触碰 玛迪 .

他们三个孩子中有两个是我的学生；但他们不能碰玛迪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)]['dɑːnsə(r)][æn; ən] - ['sɪŋə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
She is a better dancer an ' singer than any of them .
她 是 一个 更好的 舞蹈家 一个 - 歌手 比 任何 的 他们 .

她的舞技和歌喉都比他们任何人都好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
If it hadn't been for the Society keeping her back ,
如果 它 之前没有 到过 为了 这 社会 保持 她 后退 ,

如果不是协会阻挠她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
she would have been on the stage two years ago .
她 会 有 到过 在 这 阶段 二 年 前 .

两年前她本该站在舞台上。

[ʃiːz] [greɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
She's great , she is .
她是 伟大的 , 她 是 .

她很棒，真的。

[ʃɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] .
She'll be just as good as her mother was .
壳 是 只是 作为 好的 作为 她 母亲 曾是 .

她会像她母亲一样优秀。

" [væn]['bɪbə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] , [ænd; ənd] [wins] ['vɪzəbli] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['ɪntuː]
" Van Bibber gave a little start , and winced visibly , but turned it off into
" 范 围兜 给予 一个 小的 开始 , 和 畏缩 明显地 , 但 转向 它 离开 进入
[ə; eɪ] [kɒf] .
a cough .
一个 咳嗽 .

范·比伯吓了一跳，明显地皱了皱眉，但很快就止住了，只咳嗽了一声。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [dʌz] [hiː; hi] — "
" And her father , " he said hesitatingly , " does he — "
" 和 她 父亲 , " 他 说 犹豫地 , " 做 他 — "

“还有她父亲，”他犹豫着说，“他——”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['tɒsɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [hiː; hi] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dʌz] .
" Her father , " said the woman , tossing back her head , " he looks after himself , he does .
" 她 父亲 , " 说 这 女士 , 抛掷 后退 她 头 , " 他 看起来 后 他自己 , 他 做 .

“她父亲，”女人仰头说道，“他能照顾好自己，真的。”

[wiː; wi][doʊnt][ɑːsk][nəʊ] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [hɪm] .
We don't ask no favors of HIM .
我们 不 问 不 恩惠 的 他 .

我们不向他求任何恩惠。

[ʃɪl] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz][fəʊks] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
She'll get along without him or his folks , thank you .
壳 得到 沿着 没有 他 或者 他的 各位 , 感谢 你 .

她没有他和他的家人也能过得很好，谢谢。

[kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
Call him a gentleman ?
称呼 他 一个 绅士 ?

称他为绅士？

[naɪs] ['dʒentlmən] [hiː; hi][ɪz] !
Nice gentleman he is !
好的 绅士 他 是 !

他真是个和蔼可亲的绅士！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
" Then she stopped abruptly .
" 然后 她 停止 突然 .

然后她突然停了下来。

" [ai] [ges] , [ðəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I guess , though , you know him , " she added .
" 我 猜测 , 尽管 , 你 知道 他 , " 她 额外 .

“不过，我想你认识他吧，”她补充道。

" [pə'hæps] [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jʊən] ? "
" Perhaps he's a friend of yourn ? "
" 也许 他是 一个 朋友 的 你的 ? "

“或许他是你的朋友？”

" [ai][dʒʌst] [nəʊ] [hɪm] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] , ['wɪərəli] .
" I just know him , " said Van Bibber , wearily .
" 我 只是 知道 他 , " 说 范 围兜 , 疲劳 .

“我只是认识他，”范·比伯疲惫地说。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] .
He sat with the child asleep beside him while the woman turned to the others and dressed them for the third act .
他 卫星 和 这 孩子 睡着了 旁 他 尽管 这 女士 转向 到 这 其他的 和 穿着 他们 为了 这 第三 行为 .

他抱着睡在他身边的孩子坐着，而女人则转身为其他人穿戴好第三幕的服装。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['meɪdi] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] , ['əʊnli][ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒə(r)][g'ɜːlz] ,
She explained that Madie would not appear in the last act , only the two larger girls ,
她 解释 那 玛迪 会 不是 出现 在 这 最后的 行为 , 仅有的 这 二 更大的 女孩们 ,

她解释说，玛蒂不会出现在最后一幕，只有两个个子较大的女孩会出场。

[səʊ][ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [wɪð] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv][væn] - [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
so she let her sleep , with the cape of Van Bibber's cloak around her .
所以 她 让 她 睡觉 , 和 这 岬 的 范 - 披风 大约 她 .

于是她让她睡着了，用范·比伯的斗篷披在她身上。

[væn]['bɪbə(r)][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [lɒŋ] ['mɪnɪts] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ,
Van Bibber sat there for several long minutes thinking , and then looked up quickly ,
范 围兜 卫星 那里 为了 一些 长的 分钟 思维 , 和 然后 看起来 向上 迅速地 ,

范·比伯坐在那里沉思了好几分钟，然后突然抬起头来。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] :
and dropped his eyes again as quickly , and said , with an effort to speak quietly and unconcernedly :
和 掉落 他的 眼睛 再次 作为 迅速地 , 和 说 , 和 一个 努力 到 说话 悄悄 和 毫不在意 :

他很快又垂下眼帘，努力让自己的声音听起来平静而漫不经心：

" [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][nɒt][ɒn][ɪn] [ðɪs] [ækt] ,
" If the little girl is not on in this act ,
" 如果 这 小的 女孩 是 不是 在 在 这 行为 ,

"如果小女孩没有参与这场闹剧，

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ?
would you mind if I took her home ?
会 你 头脑 如果 我 采取 她 家 ?

你介意我带她回家吗?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][dɔː(r)] ,
I have a cab at the stage door ,
我 有 一个 出租车 在 这 阶段 门 ,

我在剧院门口叫了辆出租车。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] ['sliːpi] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
and she's so sleepy it seems a pity to keep her up .
和 她是 所以 困 它 似乎 一个 遗憾 到 保持 她 向上 .

她这么困，让她熬夜似乎有点可惜。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] . "
The sister you spoke of or some one could put her to bed . "
这 姐姐 你 辐 的 或者 一些 一 可以 放 她 到 床 . "

你说的那个姐姐，或者其他人可以扶她上床睡觉。

" [jes] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['daʊtfəli] , " ['eɪdəz] [həʊm] .
" Yes , " the woman said , doubtfully , " Ada's home .
" 是的 , " 这 女士 说 , 怀疑地 , " 艾达的 家 .

"是的，"女人犹豫地说，"艾达在家。"

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
Yes , you can take her around , if you want to .
是的 , 你 能 拿 她 大约 , 如果 你 想 到 .

是的，如果你愿意的话，可以带她四处逛逛。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" She gave him the address , and he sprang down to the floor ,
" 她 给予 他 这 地址 , 和 他 弹簧 向下 到 这 地面 ,

她把地址告诉了他，他立刻跳到地上。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and gathered the child up in his arms and stepped out on the stage .
和 聚集 这 孩子 向上 在 他的 武器 和 步 出去 在 这 阶段 .

他把孩子抱在怀里，走上了舞台。

[ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] [hæd; həd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
The prima donna had the centre of it to herself at that moment ,
这 普里玛 唐娜 有 这 中心 的 它 到 她自己 在 那 片刻 ,

那一刻，女主角独自一人成为了全场的焦点。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ;
and all the rest of the company were waiting to go on ;
和 全部 这 休息 的 这 公司 是 等待 到 去 在 ;

公司其他所有人都等着继续前进；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][væn] - [ɑːmz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət]
but when they saw the little girl in Van Bibber's arms they made a rush at
但 什么时候 他们 锯 这 小的 女孩 在 范 - 武器 他们 制成 一个 匆忙 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但当他们看到范·比伯怀里的小女孩时，他们就冲了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv]
and the girls leaned over and kissed her with a great show of
和 这 女孩们 倾斜 超过 和 亲吻 她 和 一个 伟大的 展示 的
['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [gɑːsps][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
rapture and with many gasps of delight .
狂喜 和 和 许多 喘息 的 喜 .

女孩们俯身吻她，表现得欣喜若狂，发出阵阵欢呼。

" [doʊnt] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [dʒʌst] [waɪ] .
" Don't , " said Van Bibber , he could not tell just why .
" 不 , " 说 范 围兜 , 他 可以 不是 告诉 只是 为什么 .

“别这样，”范·比伯说道，但他自己也说不出个所以然。

" [doʊnt] . "
" Don't . "
" 不 . "

“不。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .
" Why not ? " asked one of the girls , looking up at him sharply .
" 为什么 不是 ? " 问 一 的 这 女孩们 , 寻找 向上 在 他 尖锐地 .

“为什么不行？”其中一个女孩抬头锐利地看着他问道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ; [juːv] ['weikən] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .
" She was asleep ; you've wakened her , " he said , gently .
" 她 曾是 睡着了 ; 你已经 醒来 她 , " 他 说 , 轻轻地 .

“她睡着了，你把她吵醒了，”他轻声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
But he knew that was not the reason .
但 他 知道 那 曾是 不是 这 原因 .

但他知道那并非真正的原因。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] ['entrəns] ,
He stepped into the cab at the stage entrance ,
他 步 进入 这 出租车 在 这 阶段 入口 ,

他走进了舞台入口处的出租车，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld] ['keəfəli] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .
and put the child carefully down in one corner .
和 放 这 孩子 小心 向下 在 一 角落 .

小心地把孩子放在角落里。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)]
Then he looked back over his shoulder to see that there was no one near
然后 他 看起来 后退 超过 他的 肩膀 到 看 那 那里 曾是 不 一 靠近
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,
enough to hear him ,
足够的 到 听到 他 ,

然后他回头看了一眼，发现附近没有人能听到他的动静。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] , " [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːkli; 'bɑːkli][flæts] , [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
and said to the driver , " To the Berkeley Flats , on Fifth Avenue .
和 说 到 这 司机 , " 到 这 伯克利 公寓 , 在 第五 大街 .

并对司机说：“去第五大道上的伯克利公寓。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] ['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːtɪd] ,
" He picked the child up gently in his arms as the carriage started ,
" 他 挑选 这 孩子 向上 轻轻地 在 他的 武器 作为 这 运输 开始 ,

“马车启动时，他轻轻地把孩子抱了起来。”

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [pɑːst][ðə; ði] ['laɪtɪd]
and sat looking out thoughtfully and anxiously as they flashed past the lighted
和 卫星 寻找 出去 深思熟虑 和 焦虑地 作为 他们 闪光灯 过去的 这 照明
[ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [ɒn] ['brɔːdweɪ] .
shop - windows on Broadway .
店铺 - 视窗 在 百老汇 .

他们坐在那里，若有所思又焦虑地望着窗外，看着火车一闪而过百老汇灯火通明的商店橱窗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['erənd] , [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [wɪð] [daʊt] ,
He was far from certain of this errand , and nervous with doubt ,
他 曾是 远的 从 肯定 的 这 差事 , 和 紧张的 和 怀疑 ,

他对这项任务远没有十足把握，心中充满疑虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɒn] ['ɪmpʌls] ,
but he reassured himself that he was acting on impulse ,
但 他 放心 他自己 那 他 曾是 表演 在 冲动 ,

但他安慰自己说，他只是冲动行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [gʊd] .
and that his impulses were so often good .
和 那 他的 冲动 是 所以 经常 好的 .

而且他的冲动往往都是好的。

[ðə; ði][hɔːl] - [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːkli; 'bɑːkli] [sed] , [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kærəθərz] [wɒz; wəz][ɪn] ,
The hall - boy at the Berkeley said , yes , Mr . Caruthers was in ,
这 大厅 - 男生 在 这 伯克利 说 , 是的 , 先生 . 卡鲁瑟斯 曾是 在 ,

伯克利酒店的门童说，是的，卡鲁瑟斯先生在。

[ænd; ənd][væn]['bɪbə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
and Van Bibber gave a quick sigh of relief .
和 范 围兜 给予 一个 快的 叹 的 宽慰 .

范·比伯长舒了一口气。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]['əʊmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
He took this as an omen that his impulse was a good one .
他 采取 这 作为 一个 预兆 那 他的 冲动 曾是 一个 好的 一 .

他认为这是一个预兆，说明他的冲动是正确的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvənt] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . -
The young English servant who opened the hall door to Mr . Caruthers's
这 年轻的 英语 仆人 WHO 打开 这 大厅 门 到 先生 . -
[ə'pɑːtmənt] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,
apartment suppressed his surprise with an effort ,
公寓 被抑制 他的 惊喜 和 一个 努力 ,

打开卡鲁瑟斯先生公寓门厅门的年轻英国仆人努力掩饰着自己的惊讶。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [væn]['bɪbə(r)] [wɪð] [ə'lɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ɪn] [ðə; ði]
and watched Van Bibber with alarm as he laid the child on the divan in the
和 观看 范 围兜 和 警报 作为 他 铺设 这 孩子 在 这 迪万 在 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

他惊恐地看着范·比伯把孩子放在大厅的沙发上。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] ['kʌvət] [kəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and pulled a covert coat from the rack to throw over her .
和 拉 一个 隐蔽 外套 从 这 架子 到 扔 超过 她 .

然后从衣架上取下一件隐形外套披在她身上。

" [dʒʌst] [seɪ] ['mɪstə(r)] . [væn]['bɪbə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Just say Mr . Van Bibber would like to see him , " he said ,
" 只是 说 先生 . 范 围兜 会 喜欢 到 看 他 , " 他 说 ,

"你就说范·比伯先生想见他，"他说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['hævɪŋ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" and you need not speak of the little girl having come with me .
" 和 你 需要 不是 说话 的 这 小的 女孩 拥有 来 和 我 .

"至于那个和我一起来的小女孩，你就不必说了。"

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [væn]['bɪbə(r)] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" She was still sleeping , and Van Bibber turned down the light in the hall ,
" 她 曾是 仍然 睡眠 , 和 范 围兜 转向 向下 这 光 在 这 大厅 ,

"她还在睡觉，范·比伯调暗了走廊里的灯光。"

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] [tuː; tə] [spiːk]
and stood looking down at her gravely while the servant went to speak
和 站立 寻找 向下 在 她 严重地 尽管 这 仆人 去 到 说话
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
to his master .
到 他的 掌握 .

仆人站在那里，神情严肃地低头看着她，然后去和主人说话。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [pliːz] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Will you come this way , please , sir ? " he said .
" 将要 你 来 这 方式 , 请 , 先生 ? " 他 说 .

"先生，请您走这边好吗？"他说道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] ,
" You had better stay out here , " said Van Bibber ,
" 你 有 更好的 停留 出去 这里 , " 说 范 围兜 ,

"你最好待在外面，"范·比伯说道。

" [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weiks] .
" and come and tell me if she wakes .
" 和 来 和 告诉 我 如果 她 醒来 .

"如果她醒了，就来告诉我。"

" ['mɪstə(r)] . ['kærəθərz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['empti] ['faɪəpleɪs] ,
" Mr . Caruthers was standing by the mantel over the empty fireplace ,
" 先生 . 卡鲁瑟斯 曾是 常设 经过 这 壁炉架 超过 这 空的 壁炉 ,
['ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
wrapped in a long ,
包装 在 一个 长的 ,

"卡鲁瑟斯先生站在空荡荡的壁炉架旁，裹着一条长长的……"

[luːs] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][æz; əz][væn]['bɪbə(r)] ['entəd] .
loose dressing - gown which he was tying around him as Van Bibber entered .
松动的 敷料 - 袍 哪个 他 曾是 捆绑 大约 他 作为 范 围兜 进入 .

范·比伯进来时，他正系着身上那件宽松的睡袍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ʌn'drest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
He was partly undressed , and had been just on the point of getting
他 曾是 部分 脱光衣服 , 和 有 到过 只是 在 这 观点 的 获得
['ɪntuː][bed] .
into bed .
进入 床 .

他衣衫不整，正准备上床睡觉。

['mɪstə(r)] . ['kærəθərz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [wɪð] [dɑːk] ['redɪʃ] [heə(r)] , ['tɜːnɪŋ]
Mr . Caruthers was a tall , handsome man , with dark reddish hair , turning
先生 . 卡鲁瑟斯 曾是 一个 高的 , 英俊的 男人 , 和 黑暗的 微红 头发 , 转弯
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['templz] ['ɪntuː] [greɪ] ;
below the temples into gray ;
以下 这 寺庙 进入 灰色的 ;

卡鲁瑟斯先生身材高大，相貌英俊，头发呈深红色，鬓角以下开始泛灰；

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɒz; wəz][kwaɪt] [waɪt] ,
his mustache was quite white ,
他的 胡子 曾是 相当 白色的 ,

他的胡子很白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɔː(r)][ɒv; əv] [greɪt]
and his eyes and face showed the signs of either dissipation or of great
和 他的 眼睛 和 脸 显示 这 标志 的 任何一个 耗散 或者 的 伟大的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

他的眼睛和脸上都显露出颓废或极大的烦恼。

[ɔː(r)][ɒv; əv][bəuθ] .
or of both .
或者 的 两个都 .

或者两者兼有。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔːmləs] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
But even in the formless dressing - gown he had the look and the
但 甚至 在 这 无形 敷料 - 袍 他 有 这 看 和 这
['kɒnfɪdənt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
confident bearing of a gentleman ,
自信的 轴承 的 一个 绅士 ,

即使穿着宽松的睡袍，他依然展现出绅士的风度和自信的气质。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
or , at least , of the man of the world .
或者 , 在 至少 , 的 这 男人 的 这 世界 .

或者，至少是世故之人的特质。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] ,
The room was very rich - looking ,
这 房间 曾是 非常 富有的 - 寻找 ,

房间看起来很豪华。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['medli] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [gʊd] ['peɪntɪŋz]
and was filled with the medley of a man's choice of good paintings
和 曾是 已填 和 这 混合曲 的 一个 男人的 选择 的 好的 绘画
[ænd; ənd] [faɪn] ['tʃaɪnə] ,
and fine china ,
和 美好的 中国 ,

里面摆满了男士精心挑选的各种名画和精美瓷器。

[ænd; ənd] ['peɪpəd] [wɪð] [ɪ'regjələ(r)] [rəʊz] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [saɪnd] ['etʃɪŋ] .
and papered with irregular rows of original drawings and signed etchings .
和 纸质的 和 不规律的 行 的 原来的 图画 和 签名 蚀刻画 .

纸张上贴满了不规则排列的原创图画和签名蚀刻版画。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['veri] [ləʊ] ,
The windows were open , and the lights were turned very low ,
这 视窗 是 打开 , 和 这 灯 是 转向 非常 低的 ,

窗户开着，灯光调得很暗。

[səʊ] [ðæt] [væn] ['bɪbə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['meni] [gæs][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ruːfs] [ɒv; əv]
so that Van Bibber could see the many gas lamps and the dark roofs of
所以 那 范 围兜 可以 看 这 许多 气体 灯 和 这 黑暗的 屋顶 的
['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ævənjuː] [weə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ɒf] ,
Broadway and the Avenue where they crossed a few blocks off ,
百老汇 和 这 大街 在哪里 他们 交叉 一个 很少 积木 离开 ,

这样，范·比伯就能看到百老汇大街和他们穿过几个街区后，那条大街上众多的煤气灯和昏暗的屋顶了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
and the bunches of light on the Madison Square Garden ,
和 这 成捆 的 光 在 这 麦迪逊 正方形 花园 ,

还有麦迪逊广场花园上闪烁的灯光，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [bəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] .
and to the lights on the boats of the East River .
和 到 这 灯 在 这 船 的 这 东方 河 .

还有东河上船只的灯光。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [keɪm] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ['ɔmnibəs, -bʌs][ænd; ənd][ðə; ði]
From below in the streets came the rattle of hurrying omnibuses and the
从 以下 在 这 街道 来了 这 嘎嘎作响 的 匆忙 公共汽车 和 这
[rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hænsəm][kæbz] .
rush of the hansom cabs .
匆忙 的 这 汉森 出租车 .

从下面的街道上传来公共汽车疾驰而过的嘎嘎声和马车呼啸而过的声音。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kærəθərz] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['vɪzɪt] , [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
If Mr . Caruthers was surprised at this late visit , he hid it ,
如果 先生 . 卡鲁瑟斯 曾是 惊讶 在 这 晚的 访问 , 他 隐藏 它 ,

如果卡鲁瑟斯先生对这次迟来的拜访感到惊讶，他并没有表现出来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)]
and came forward to receive his caller as if his presence were
和 来了 向前 到 收到 他的 呼叫者 作为 如果 他的 在场 是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他上前迎接来访者，仿佛他的到来早已是意料之中的事。

" [ɪk'skjuːs][maɪ] ['kɒstjuːm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Excuse my costume , will you ?
" 原谅 我的 戏服 , 将要 你 ?

请忽略我的装束好吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [tɜːnd] [ɪn]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] .
" I turned in rather early to - night , it was so hot .
" 我 转向 在 相当 早期的 到 - 夜晚 , 它 曾是 所以 热的 .

"今晚天气太热了，我睡得比较早。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['səʊdə] ['bɒtlz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
" He pointed to a decanter and some soda bottles on the table and
" 他 尖 到 一个 醒酒器 和 一些 苏打 瓶子 在 这 桌子 和
[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][aɪs] ,
a bowl of ice ,
一个 碗 的 冰 ,

他指着桌上的一个醒酒器、几瓶汽水和一碗冰块，

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ?
and asked , " Will you have some of this ?
和 问 , " 将要 你 有 一些 的 这 ?

然后问道："你们要来点这个吗？"

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['əʊpənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] ,
" And while he opened one of the bottles ,
" 和 尽管 他 打开 一 的 这 瓶子 ,

"当他打开其中一瓶酒时，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [væn] - [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə][hæv; həv][hɪm]
he watched Van Bibber's face as though he were curious to have him
他 观看 范 - 脸 作为 尽管 他 是 好奇的 到 有 他
[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
explain the object of his visit .
解释 这 目的 的 他的 访问 .

他观察着范·比伯的脸，仿佛很想知道他此行的目的。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .
" No , I think not , thank you , " said the younger man .
" 不 , 我 思考 不是 , 感谢 你 , " 说 这 年轻 男人 .

"不，我想不用了，谢谢。"年轻人说道。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['nɜːvəsli] .
He touched his forehead with his handkerchief nervously .
他 感动 他的 前额 和 他的 手帕 紧张地 .

他紧张地用手帕摸了摸额头。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , it is hot , " he said .
" 是的 , 它 是 热的 , " 他 说 .

"是的，天气很热，"他说。

['mɪstə(r)] . ['kærəθərz] [fɪld] [ə; eɪ] [glɑːs] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd]['brændi][ænd; ənd]['səʊdə] ,
Mr . Caruthers filled a glass with ice and brandy and soda ,
先生 . 卡鲁瑟斯 已填 一个 玻璃 和 冰 和 白兰地 和 苏打 ,

卡鲁瑟斯先生往杯子里倒满了冰块、白兰地和苏打水。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
and walked back to his place by the mantel , on which he rested his arm ,
和 步行 后退 到 他的 地方 经过 这 壁炉架 , 在 哪个 他 休息 他的 手臂 ,

然后他走回壁炉架旁，把胳膊搭在上面。

[waɪl] [hiː; hi] [kliŋk] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
while he clinked the ice in the glass and looked down into it .
尽管 他 叮当 这 冰 在 这 玻璃 和 看起来 向下 进入 它 .

他一边说着，一边碰了碰杯子里的冰块，然后低头看着杯子。

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] - [ðə; ði][sʌl'tɑːnə] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] ,
" I was at the first night of ' The Sultana ' this evening , " said Van Bibber ,
" 我 曾是 在 这 第一的 夜晚 的 - 这 苏丹娜 - 这 晚上 , " 说 范 围兜 ,

“我今晚参加了《苏丹娜》的首演，”范·比伯说道。

['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtnli] .
slowly and uncertainly .
缓慢地 和 不确定性 .

缓慢而不确定。

" [əʊ] , [jes] , " [ə'sent] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] , [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" Oh , yes , " assented the elder man , politely , and tasting his drink .
" 哦 , 是的 , " 同意 这 长老 男人 , 礼貌地 , 和 品尝 他的 喝 .

“哦，是的，”老人礼貌地应道，同时品尝着他的饮料。

" ['lɛstərz] [njuː] [piːs] .
" Lester's new piece .
" 莱斯特的 新的 片 .

莱斯特的新作品。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [gʊd] ? "
Was it any good ? "
曾是 它 任何 好的 ? "

好吗？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] .
" I don't know , " said Van Bibber .
" 我 不 知道 , " 说 范 围兜 .

“我不知道，”范·比伯说。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Yes , I think it was .
" 是的 , 我 思考 它 曾是 .

“是的，我想是的。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
I didn't see it from the front .
我 没有 看 它 从 这 正面 .

我从正面没看到它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
There were a lot of children in it — little ones ; they danced and sang ,
那里 是 一个 很多 的 孩子们 在 它 — 小的 一个 ; 他们 跳舞 和 唱 ,

里面有很多孩子——都是小孩子；他们又唱又跳，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .
and made a great hit .
和 制成 一个 伟大的 打 .

并取得了巨大的成功。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] .
One of them had never been on the stage before .
一 的 他们 有 绝不 到过 在 这 阶段 前 .

其中一人此前从未上过舞台。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] .
It was her first appearance .
它 曾是 她 第一的 外貌 .

这是她首次亮相。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ə'raʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz][hiː; hi]
" He was turning one of the glasses around between his fingers as he
" 他 曾是 转弯 一 的 这 眼镜 大约 之间 他的 手指 作为 他
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

"他一边说话，一边用手指转动着其中一个玻璃杯。"

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊdə] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn]
He stopped , and poured out some of the soda , and drank it down in
他 停止 , 和 倾倒 出去 一些 的 这 苏打 , 和 喝 它 向下 在
[ə; eɪ] [gʌlp] ,
a gulp ,
一个 咕噜 ,

他停了下来，倒出一些汽水，一口气喝了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [glɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and then continued turning the empty glass between the tips of his fingers .
和 然后 持续 转弯 这 空的 玻璃 之间 这 尖端 的 他的 手指 .

然后他继续用指尖转动着空玻璃杯。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .
" It seems to me , " he said , " that it is a great pity .
" 它 似乎 到 我 , " 他 说 , " 那 它 是 一个 伟大的 遗憾 .

"我觉得，"他说，"这真是太可惜了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" He looked up interrogatively at the other ,
" 他 看起来 向上 疑问句 在 这 其他 ,

他抬头疑惑地看着对方，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kærəθərz] [met] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
but Mr . Caruthers met his glance without any returning show of interest .
但 先生 . 卡鲁瑟斯 遇见 他的 瞥一眼 没有 任何 返回 展示 的 兴趣 .

但卡鲁瑟斯先生与他对视，却没有任何回应的兴趣。

" [ai] [seɪ] ,
" I say ,
" 我 说 ,

我说，

" [rɪ'piːtɪd] [væn]['bɪbə(r)] — " [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" repeated Van Bibber — " I say it seems a pity that a child like that should be
" 重复 范 围兜 — " 我 说 它 似乎 一个 遗憾 那 一个 孩子 喜欢 那 应该 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] .
allowed to go on in that business .
允许 到 去 在 在 那 商业 .

范·比伯重复道："我认为，让这样的孩子继续从事那门生意，实在令人惋惜。"

[ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] [kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,
A grown woman can go into it with her eyes open ,
一个 生长 女士 能 去 进入 它 和 她 眼睛 打开 ,

成年女性可以睁着眼睛进入其中。

[ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['diːsnt] ['treɪnɪŋ] [kæn; kən] [tuː] .
or a girl who has had decent training can too .
或者 一个 女孩 WHO 有 有 体面的 训练 能 也 .

或者，经过良好训练的女孩也可以做到。

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
But it's different with a child .
但 它是 不同的 和 一个 孩子 .

但有了孩子就不一样了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ; [ðeɪ] [doʊnt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ;
She has no choice in the matter ; they don't ask her permission ;
她 有 不 选择 在 这 事情 ; 他们 不 问 她 允许 ;

她别无选择；他们根本不征求她的同意；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ;
and she isn't old enough to know what it means ;
和 她 不是 老的 足够的 到 知道 什么 它 方法 ;

她年纪太小，还不懂这意味着什么；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gets] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] .
and she gets used to it and fond of it before she grows to know what the danger is .
和 她 获得 用过的 到 它 和 喜爱 的 它 前 她 生长 到 知道 什么 这 危险 是 .

在她逐渐意识到危险之前，她就已经习惯并喜欢上了这种生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
And then it's too late .
和 然后 它是 也 晚的 .

到那时就太晚了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,
It seemed to me that if there was any one who had a right to stop it ,
它 似乎 到 我 那 如果 那里 曾是 任何 一 WHO 有 一个 正确的 到 停止 它 ,

在我看来，如果真有人有权阻止这件事的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
it would be a very good thing to let that person know about her — about this child ,
它 会 是 一个 非常 好的 事物 到 让 那 人 知道 关于 她 — 关于 这 孩子 ,

让那个人了解她——了解这个孩子——是一件非常好的事。

[ai] [miːn] ; [ðə; ði] [wʌn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [hɪt] — [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
I mean ; the one who made the hit — before it was too late .
我 意思是 ; 这 一 WHO 制成 这 打 — 前 它 曾是 也 晚的 .

我的意思是，在为时已晚之前，抓住机会击中目标的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ'self] .
It seems to me a responsibility I wouldn't care to take myself .
它 似乎 到 我 一个 责任 我 不会 关心 到 拿 我 .

我觉得这不是我能承担的责任。

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,
I wouldn't care to think that I had the chance to stop it ,
我 不会 关心 到 思考 那 我 有 这 机会 到 停止 它 ,

我并不想去想我曾经有机会阻止这件事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [tʃɑːns] [gəʊ] [baɪ] .
and had let the chance go by .
和 有 让 这 机会 去 经过 .

却错失了良机。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][laɪf][ɪz] ,
You know what the life is ,
你 知道 什么 这 生活 是 ,

你知道生活是什么样的，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən] — " [væn]['bɪbə(r)] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [kən'sɜːn] ,
and what the temptation a woman — " Van Bibber stopped with a gasp of concern ,
和 什么 这 诱惑 一个 女士 — " 范 围兜 停止 和 一个 喘气 的 忧虑 ,

女人究竟会面临怎样的诱惑——"范·比伯突然停了下来，担忧地倒吸了一口气。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , ['hʌrɪdli] , " [ai] [miːn] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] — ['evri] [mæn] [nəʊz] .
and added , hurriedly , " I mean we all know — every man knows .
和 额外 , 匆匆 , " 我 意思是 我们 全部 知道 — 每一个 男人 知道 .

他赶紧补充道："我的意思是，我们都知道——每个男人都知道。"

" ['mɪstə(r)] . ['kærəθərz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [prest] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] ,
" Mr . Caruthers was looking at him with his lips pressed closely together ,
" 先生 . 卡鲁瑟斯 曾是 寻找 在 他 和 他的 嘴唇 按下 密切 一起 ,

"卡鲁瑟斯先生抿着嘴唇看着他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)]
and his eyebrows drawn into the shape of the letter
和 他的 眉毛 绘制 进入 这 形状 的 这 信

他的眉毛被画成了字母的形状。

[viː] . [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][væn]['bɪbə(r)] [ɪn'tentli] .
V . He leaned forward , and looked at Van Bibber intently .
V . 他 倾斜 向前 , 和 看起来 在 范 围兜 专注地 .

V. 他向前倾身，专注地看着范·比伯。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is all this about ? " he asked .
" 什么 是 全部 这 关于 ? " 他 问 .

"这到底是怎么回事？"他问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [væn]['bɪbə(r)] , ['sɪmpli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
" Did you come here , Mr . Van Bibber , simply to tell me this ?
" 做过 你 来 这里 , 先生 . 范 围兜 , 简单地 到 告诉 我 这 ?

"范·比伯先生，您来这里只是为了告诉我这件事吗？"

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What have you to do with it ?
什么 有 你 到 做 和 它 ?

它跟你有什么关系？

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What have I to do with it ?
什么 有 我 到 做 和 它 ?

这跟我有什么关系？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "
Why did you come ? "
为什么 做过 你 来 ? "

你为什么来？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . "
" Because of the child . "
" 因为 的 这 孩子 . "

"因为孩子。"

" [wɒt] [tʃaɪld] ? "
" What child ? "
" 什么 孩子 ? "

“什么孩子？”

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] .
" Your child , " said Van Bibber .
" 你的 孩子 , " 说 范 围兜 .

“你的孩子，”范·比伯说。

[jʌŋ] [væn] ['bɪbə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
Young Van Bibber was quite prepared for an outbreak of some sort ,
年轻的 范 围兜 曾是 相当 准备 为了 一个 暴发 的 一些 种类 ,

年轻的范·比伯对某种疫情的爆发早有准备。

[ænd; ənd] ['mentəli] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and mentally braced himself to receive it .
和 精神上 支撑 他自己 到 收到 它 .

他做好了接受这一切的心理准备。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] ,
He rapidly assured himself that this man had every reason to be angry ,
他 快速 保证 他自己 那 这 男人 有 每一个 原因 到 是 生气的 ,

他很快意识到，这个人完全有理由生气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
and that he , if he meant to accomplish anything , had every reason to
和 那 他 , 如果 他 意思是 到 完成 任何事物 , 有 每一个 原因 到
[biː; bi] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] .
be considerate and patient .
是 周到 和 病人 .

如果他想成就一番事业，那么他完全有理由体谅他人、保持耐心。

[səʊ] [hiː; hi] [feɪst] ['mɪstə(r)] . ['kærəθərz] [wɪð] ['ʃəuldəz] [skweəd] ,
So he faced Mr . Caruthers with shoulders squared ,
所以 他 面对 先生 . 卡鲁瑟斯 和 肩膀 平方 ,

于是他挺直肩膀，面对着卡鲁瑟斯先生。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃɒk] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] ,
as though it were a physical shock he had to stand against ,
作为 尽管 它 是 一个 身体的 震惊 他 有 到 站立 反对 ,

仿佛他必须承受某种身体上的冲击。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] .
and in consequence he was quite unprepared for what followed .
和 在 结果 他 曾是 相当 毫无准备 为了 什么 随后 .

因此，他对接下来发生的事情完全没有准备。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kærəθərz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
For Mr . Caruthers raised his face without a trace of feeling in it ,
为了 先生 . 卡鲁瑟斯 提高 他的 脸 没有 一个 痕迹 的 感觉 在 它 ,

卡鲁瑟斯先生抬起头，脸上没有一丝感情。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and , with his eyes still fixed on the glass in his hand ,
和 , 和 他的 眼睛 仍然 固定的 在 这 玻璃 在 他的 手 ,

他的目光仍然紧盯着手中的玻璃杯，

[set] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
set it carefully down on the mantel beside him ,
放 它 小心 向下 在 这 壁炉架 旁 他 ,

小心翼翼地把它放在他身旁的壁炉架上。

[ænd; ənd] [g'ɜːdɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊb] .
and girded himself about with the rope of his robe .
和 加固 他自己 关于 和 这 绳索 的 他的 长袍 .

他用长袍的绳子束紧了腰带。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [pə'laɪtnəs] .
When he spoke , it was in a tone of quiet politeness .
什么时候 他 辐 , 它 曾是 在 一个 语气 的 安静的 礼貌 .

他说话时语气平静而有礼貌。

" ['mɪstə(r)] . [væn] ['bɪbə(r)] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] .
" Mr . Van Bibber , " he began , " you are a very brave young man .
" 先生 . 范 围兜 , " 他 开始 , " 你 是 一个 非常 勇敢的 年轻的 男人 .

“范·比伯先生，”他开口说道，“你是一位非常勇敢的年轻人。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [best] [frendz] — [wɒt]
You have dared to say to me what those who are my best friends — what
你 有 敢于 到 说 到 我 什么 那些 WHO 是 我的 最好的 朋友们 — 什么
['iːv(ə)n] [maɪ] [əʊn] ['fæməli] — [wʊd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
even my own family — would not care to say .
甚至 我的 自己的 家庭 — 会 不是 关心 到 说 .

你竟敢对我说出那些我最好的朋友——甚至是我的家人——都不愿说的话。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] .
They are afraid it might hurt me , I suppose .
他们 是 害怕的 它 可能 伤害 我 , 我 认为 .

我想他们是怕伤到我。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [əb'sɜːd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ;
They have some absurd regard for my feelings ;
他们 有 一些 荒诞 看待 为了 我的 情怀 ;

他们对我感受的尊重简直荒谬至极；

[ðeɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪn] [nəʊ] [wei] [kən'sɜːnz] [ðem; ðəm] ,
they hesitate to touch upon a subject which in no way concerns them ,
他们 犹豫 到 触碰 之上 一个 主题 哪个 在 不 方式 担忧 他们 ,

他们不愿触及与自己毫无关系的话题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and which they know must be very painful to me .
和 哪个 他们 知道 必须 是 非常 痛苦 到 我 .

他们知道这对我来说一定非常痛苦。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'vikʃənz] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ]
But you have the courage of your convictions ; you have no
但 你 有 这 勇气 的 你的 定罪 ; 你 有 不
[kəm'pʌŋkʃən] [ə'baʊt] ['teərɪŋ] ['əʊpən] [əʊld] [wuːndz] ;
compunctions about tearing open old wounds ;
愧疚 关于 撕裂 打开 老的 伤口 ;

但你坚持自己的信念，毫不犹豫地揭开旧伤疤；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ˌʌn'ɑːskt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]
and you come here , unasked and uninvited , to let me know what you
和 你 来 这里 , 未经询问 和 不速之客 , 到 让 我 知道 什么 你
[θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'dʌkt] ,
think of my conduct ,
思考 的 我的 执行 ,

你不请自来，不请自来，就来告诉我你对我的行为有何看法。

[tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈgriː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [wɒt] [ai]
to let me understand that it does not agree with your own ideas of what I
到 让 我 理解 那 它 做 不是 同意 和 你的 自己的 想法 的 什么 我
[ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
ought to do ,
应该 到 做 ,

让我明白，这与你认为我应该做什么的想法并不一致。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ai] , [huː] [ˌeɪ ˈem][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd]
and to tell me how I , who am old enough to be your father , should
和 到 告诉 我 如何 我 , WHO 是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 , 应该
[bɪˈheɪv] .
behave .
表现 .

并告诉我，我这个年纪足以做你父亲的人应该如何行事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rʌʃt] [ɪn] [weə(r)] [ˈeɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] , [ˈmɪstə(r)] . [væn][ˈbɪbə(r)] ,
You have rushed in where angels fear to tread , Mr . Van Bibber ,
你 有 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 , 先生 . 范 围兜 ,

范·比伯先生，你这是贸然闯入了连天使都不敢涉足的地方。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈerə(r)][ɒv; əv][maɪ] [weɪz] .
to show me the error of my ways .
到 展示 我 这 错误 的 我的 方式 .

让我认识到自己的错误。

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;
I suppose I ought to thank you for it ;
我 认为 我 应该 到 感谢 你 为了 它 ;

我想我该为此感谢你；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
but I have always said that it is not the wicked people who are to be
但 我 有 总是 说 那 它 是 不是 这 邪恶 人们 WHO 是 到 是
[fɪəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
feared in this world ,
害怕 在 这 世界 ,

但我一直都说，这世上真正可怕的不是恶人。

[ɔː(r)] [huː] [duː; də][ðə; ði][məʊst] [hɑːm] .
or who do the most harm .
或者 WHO 做 这 最多 伤害 .

或者说，谁造成的危害最大。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi][kæn; kən][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌtʃekˈmeɪt; ˈtʃekmeɪt]
We know them ; we can prepare for them , and checkmate
我们 知道 他们 ; 我们 能 准备 为了 他们 , 和 将死
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们了解他们；我们可以做好准备，并战胜他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [fuːl] [huː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
It is the well - meaning fool who makes all the trouble .
它 是 这 出色地 - 意义 傻子 WHO 制作 全部 这 麻烦 .

往往是那些好心办坏事的傻瓜才会惹出麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dɪsˈkləuz] [hɪmˈself] ,
For no one knows him until he discloses himself ,
为了 不 一 知道 他 直到 他 披露 他自己 ,

因为在他显露身份之前，没有人认识他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [stɒpt] .
and the mischief is done before he can be stopped .
和 这 恶作剧 是 完毕 前 他 能 是 停止 .

在他被阻止之前，恶作剧就已经发生了。

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
I think , if you will allow me to say so ,
我 思考 , 如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ,

我认为，如果允许我这么说的话，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [maɪ] ['θɪəri] ['prɪti] ['θʌrəli] ,
that you have demonstrated my theory pretty thoroughly ,
那 你 有 已证明 我的 理论 漂亮的 彻底 ,

你已经相当彻底地证明了我的理论。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['niːdləs] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ]
and have done about as much needless harm for one evening as you
和 有 完毕 关于 作为 很多 不必要 伤害 为了 一 晚上 作为 你
[kæn; kən] ['pɒsəbli] [wɪʃ] .
can possibly wish .
能 可能 希望 .

一晚上就造成了你所能想象到的所有不必要的伤害。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['stɜːnli] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]
And so , if you will excuse me , " he continued , sternly , and moving
和 所以 , 如果 你 将要 原谅 我 , " 他 持续 , 严厉地 , 和 移动
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
from his place ,
从 他的 地方 ,

“那么，恕我失陪了，”他语气严厉地继续说道，然后起身离开。

" [ai] [wɪl] [ɑːsk] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
" I will ask to say good - night ,
" 我 将要 问 到 说 好的 - 夜晚 ,

“我会请求说声晚安。”

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
and will request of you that you grow older and wiser and much more
和 将要 要求 的 你 那 你 生长 老 和 更明智 和 很多 更多的
[kən'sɪdərət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
considerate before you come to see me again .
周到 前 你 来 到 看 我 再次 .

我希望你在下次来见我之前，能够变得更成熟、更有智慧、更体贴一些。

" [væn] ['bɪbə(r)] [hæd; həd] [flʌʃt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - [fɜːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen]
" Van Bibber had flushed at Mr . Caruthers's first words , and had then
" 范 围兜 有 酡 在 先生 . - 第一的 字 , 和 有 然后
[grəʊn] ['sʌmwɒt] [peɪl] ,
grown somewhat pale ,
生长 有些 苍白 ,

“卡鲁瑟斯先生开口说话时，范·比伯脸红了，然后脸色变得有些苍白。”

[ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] ['vɪzəbli] .
and straightened himself visibly .
和 拉直 他自己 明显地 .

他明显地挺直了身子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] [wen] [ðə; ði] ['eldə(r)] [mæn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
He did not move when the elder man had finished , but cleared his throat ,
他 做过 不是 移动 什么时候 这 长老 男人 有 完成的 , 但 已清除 他的 喉 ,

老人说完后，他没有动，只是清了清嗓子。

[ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
and then spoke with some little difficulty .
和 然后 辐 和 一些 小的 困难 .
然后他说话时有些吃力。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ,
" It is very easy to call a man a fool , " he said , slowly ,
" 它 是 非常 简单的 到 称呼 一个 男人 一个 傻子 , " 他 说 , 缓慢地 ,
"说一个人是傻瓜很容易,"他缓缓说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]
" but it is much harder to be called a fool and not to throw the
" 但 它 是 很多 更难 到 是 称为 一个 傻子 和 不是 到 扔 这
['ʌðə(r)][mæn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
other man out of the window .
其他 男人 出去 的 这 窗户 .
"但是，被人称为傻瓜却不把对方扔出窗外，这要难得多。"

[bʌt; bət] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [wʊd] [nɒt][duː; də]['eni] [gʊd] ,
But that , you see , would not do any good ,
但 那 , 你 看 , 会 不是 做 任何 好的 ,
但你看，那样做并不会有任何好处。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] .
and I have something to say to you first .
和 我 有 某物 到 说 到 你 第一的 .
我先有话要对你说。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][klɪə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
I am quite clear in my own mind as to my position ,
我 是 相当 清除 在 我的 自己的 头脑 作为 到 我的 位置 ,
我对自己的立场非常清楚。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɔː(r)][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə]
and I am not going to allow anything you have said or can say to
和 我 是 不是 去 到 允许 任何事物 你 有 说 或者 能 说 到
[ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl][ai][ˌeɪ 'em] [θruː] .
annoy me much until I am through .
烦人 我 很多 直到 我 是 通过 .
在我完成这件事之前，我不会让你说过或将来会说的任何话让我感到恼火。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
There will be time enough to resent it then .
那里 将要 是 时间 足够的 到 怨恨 它 然后 .
到时候有的是时间去怨恨它。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] — [ə; eɪ]
I am quite well aware that I did an unconventional thing in coming here — a
我 是 相当 出色地 意识到的 那 我 做过 一个 非传统 事物 在 未来 这里 — 一个
[bəʊld] [θɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,
bold thing or a foolish thing ,
大胆的 事物 或者 一个 愚蠢 事物 ,
我非常清楚我来这里做了一件不同寻常的事——一件大胆的事，或者说是一件愚蠢的事。

[æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɪti] [bæd] ,
as you choose — but the situation is pretty bad ,
作为 你 选择 — 但 这 情况 是 漂亮的 坏的 ,
由你决定——但情况相当糟糕。

[ænd; ənd][ai][dɪd][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd]
and I did as I would have wished to be done by if I had had
和 我 做过 作为 我 会 有 希望 到 是 完毕 经过 如果 我 有 有
[ə; eɪ][tʃaɪld]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
a child going to the devil and didn't know it .
一个 孩子 去 到 这 魔鬼 和 没有 知道 它 .

我做了我希望别人对待我的方式，如果我有一个孩子堕入地狱而我却毫不知情的话。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
I should have been glad to learn of it even from a stranger .
我 应该 有 到过 高兴的 到 学习 的 它 甚至 从 一个 陌生人 .

即使是从陌生人那里得知此事，我也应该感到高兴。

[haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ə'baʊt] [hɪm] ,
However , " he said , smiling grimly , and pulling his cape about him ,
然而 , " 他 说 , 微笑 阴沉地 , 和 拉 他的 岬 关于 他 ,

然而，"他阴沉地笑着说，同时拉了拉披风裹住自己。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] ['fɑːðəz] .
" there are other kindly disposed people in the world besides fathers .
" 那里 是 其他 亲切地 处置 人们 在 这 世界 除了 父亲们 .

除了父亲之外，世界上还有其他善良的人。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɑːnt] , [pə'hæps] , [ɔː(r)][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɔː(r)] [tuː] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n]
There is an aunt , perhaps , or an uncle or two ; and sometimes , even
那里 是 一个 阿姨 , 也许 , 或者 一个 叔叔 或者 二 ; 和 有时 , 甚至
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

或许有个姑姑，或者一两个叔叔；有时，甚至到了今天，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [sə'mærɪtən] .
there is the chance Samaritan .
那里 是 这 机会 撒玛利亚人 .

还有一线希望，好心人会来帮忙。

" [væn]['bɪbə(r)] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] ,
" Van Bibber picked up his high hat from the table , looked into it critically ,
" 范 围兜 挑选 向上 他的 高的 帽子 从 这 桌子 , 看起来 进入 它 关键 ,

范·比伯从桌上拿起他的高顶礼帽，仔细端详了一番。

[ænd; ənd]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and settled it on his head .
和 定居 它 在 他的 头 .

然后把它放在头上。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Good - night , " he said , and walked slowly towards the door .
" 好的 - 夜晚 , " 他 说 , 和 步行 缓慢地 向 这 门 .

"晚安，"他说着，慢慢走向门口。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['kærəθərz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He had his hand on the knob , when Mr . Caruthers raised his head .
他 有 他的 手 在 这 旋钮 , 什么时候 先生 . 卡鲁瑟斯 提高 他的 头 .

卡鲁瑟斯先生抬起头时，他的手正放在门把手上。

" [weɪt] [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [væn]['bɪbə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kærəθərz] .
" Wait just one minute , please , Mr . Van Bibber ? " asked Mr . Caruthers .
" 等待 只是 一 分钟 , 请 , 先生 . 范 围兜 ? " 问 先生 . 卡鲁瑟斯 .

"请您稍等片刻，范·比伯先生？"卡鲁瑟斯先生问道。

[væn]['bɪbə(r)] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [led] [wʌn] [tuː; tə] [kən'kluːd]
Van Bibber stopped with a prompt obedience which would have led one to conclude
范 围兜 停止 和 一个 迅速的 服从 哪个 会 有 引领 一 到 结束
[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] ['əʊnli] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['mætəz] .
that he might have put on his hat only to precipitate matters .
那 他 可能 有 放 在 他的 帽子 仅有的 到 沉淀 事情 .

范·比伯立即停了下来，这种迅速服从的举动让人不禁认为，他戴上帽子可能只是为了加速事态发展。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kærəθərz] , ['grʌdʒɪŋli] ,
" Before you go , " said Mr . Caruthers , grudgingly ,
" 前 你 去 , " 说 先生 . 卡鲁瑟斯 , 勉强 ,

“在你走之前，”卡鲁瑟斯先生不情愿地说，

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" I want to say — I want you to understand my position . "
" 我 想 到 说 — 我 想 你 到 理解 我的 位置 . "

我想说——我希望你们理解我的立场。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] , ['laɪtli] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Oh , that's all right , " said Van Bibber , lightly , opening the door .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 说 范 围兜 , 轻轻 , 开幕 这 门 .

“哦，没关系，”范·比伯轻声说道，打开了门。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [raɪt] .
" No , it is not all right .
" 不 , 它 是 不是 全部 正确的 .

不，这不对。

[wʌn] ['məʊmənt] , [pliːz] .
One moment , please .
一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

范·比伯人生中的几个片段(Episodes in Van Bibber's Life)

第2/3页

[ai][du:; də][nɒt][ɪn'tend] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ju:; jʊ]
I do not intend that you shall go away from here with the idea that you
我 做 不是 打算 那 你 将 去 离开 从 这里 和 这 主意 那 你
[hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,
have tried to do me a service ,
有 尝试 到 做 我 一个 服务 ，

我并不希望你离开时觉得你是在帮我忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
and that I have been unable to appreciate it ,
和 那 我 有 到过 无法 到 欣赏 它 ，

而我一直未能欣赏它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ə'bju:zd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ˌmɪsʌndə'stʊd] [jʌŋ] [mæn] .
and that you are a much - abused and much - misunderstood young man .
和 那 你 是 一个 很多 - 受虐 和 很多 - 被误解 年轻的 男人 .

而且你是一个饱受虐待和误解的年轻人。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'feəz] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
Since you have done me the honor to make my affairs your business ,
自从 你 有 完毕 我 这 荣誉 到 制作 我的 事务 你的 商业 ，

既然您已将我的事务托付给您，我深感荣幸，

[ai] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ['fʊli] .
I would prefer that you should understand them fully .
我 会 更喜欢 那 你 应该 理解 他们 完全 .

我希望你能完全理解它们。

[ai][du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌs] [maɪ] [kən'dʌkt] [æt; ət] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˌɑ:ftə'nu:n]
I do not care to have you discuss my conduct at clubs and afternoon
我 做 不是 关心 到 有 你 讨论 我的 执行 在 俱乐部 和 下午
[ti:z] [wɪð] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] —
teas with young women until you —
茶 和 年轻的 女性 直到 你 —

我不想让你讨论我在俱乐部和与年轻女性共进下午茶时的举止，除非——

" [væn]['bɪbə(r)] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:pli] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] ,
" Van Bibber drew in his breath sharply , with a peculiar whistling sound ,
" 范 围兜 画 在 他的 气息 尖锐地 ， 和 一个 奇特 吹口哨 声音 ，

范·比伯猛地吸了一口气，发出一种奇特的口哨声。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][hændz] .
and opened and shut his hands .
和 打开 和 关闭 他的 双手 .

他张开双手，又合上。

" [əʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɪmpli] .
" Oh , I wouldn't say that if I were you , " he said , simply .
" 哦 ， 我 不会 说 那 如果 我 是 你 ， " 他 说 ， 简单地 .

“哦，如果我是你，我就不会这么说，”他简单地说。

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [sed] , ['kwɪkli] .
" I beg your pardon , " the older man said , quickly .
" 我 求 你的 赦免 ， " 这 老 男人 说 ， 迅速地 .

“请再说一遍，”老人连忙说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
" That was a mistake .
" 那 曾是 一个 错误 .

“那是个错误。”

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɔːli] .
But you have tried me very sorely .
但 你 有 尝试 我 非常 非常 .

但你让我非常难堪。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌst; məst][biː; bi]
You have intruded upon a private trouble that you ought to know must be
你 有 入侵 之上 一个 私人的 麻烦 那 你 应该 到 知道 必须 是
['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
very painful to me .
非常 痛苦 到 我 .

你打扰了我的私事，你应该知道这对我来说非常痛苦。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ment] [wel] .
But I believe you meant well .
但 我 相信 你 意思是 出色地 .

但我相信你的出发点是好的。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ]['æktɪd]
I know you to be a gentleman , and I am willing to think you acted
我 知道 你 到 是 一个 绅士 , 和 我 是 愿意的 到 思考 你 行动
[ɒn] ['ɪmpʌls] ,
on impulse ,
在 冲动 ,

我知道你是一位绅士，我也愿意相信你是一时冲动。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
and that you will see to - morrow what a mistake you have made .
和 那 你 将要 看 到 - 明天 什么 一个 错误 你 有 制成 .

明天你就会明白你犯了多大的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [tɔːk] [ə'baʊt] ; [ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [frendz] ,
It is not a thing I talk about ; I do not speak of it to my friends ,
它 是 不是 一个 事物 我 讲话 关于 ; 我 做 不是 说话 的 它 到 我的 朋友们 ,

这不是我会谈论的事情；我不会和朋友们谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and they are far too considerate to speak of it to me .
和 他们 是 远的 也 周到 到 说话 的 它 到 我 .

他们太体贴了，不会跟我提起这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
But you have put me on the defensive .
但 你 有 放 我 在 这 防守 .

但你让我陷入了被动防守的境地。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] ,
You have made me out more or less of a brute ,
你 有 制成 我 出去 更多的 或者 较少的 的 一个 蛮力 ,

你把我描绘得几乎像个野蛮人了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪnˈtend][tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] .
and I don't intend to be so far misunderstood .
和 我 不 打算 到 是 所以 远的 被误解 .

我不想被误解得这么深。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪdz][tuː; tə] [ˈevri] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed]
There are two sides to every story , and there is something to be said
那里 是 二 侧面 到 每一个 故事 , 和 那里 是 某物 到 是 说
[əˈbaʊt] [ðɪs] ,
about this ,
关于 这 ,

任何事情都有两面性，这一点值得我们深思。

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
even for me .
甚至 为了 我 .

即使对我来说也是如此。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]
" He walked back to his place beside the mantel , and put his shoulders
" 他 步行 后退 到 他的 地方 旁 这 壁炉架 , 和 放 他的 肩膀
[əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
against it ,
反对 它 ,

他走回壁炉旁的位置，把肩膀靠在壁炉架上。

[ænd; ənd] [feɪst] [væn][ˈbɪbə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
and faced Van Bibber , with his fingers twisted in the cord around his waist .
和 面对 范 围兜 , 和 他的 手指 扭曲 在 这 绳索 大约 他的 腰部 .

他面对着范·比伯，手指紧紧地抓着腰间的绳子。

" [wen] [ai] [ˈmærid] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkærəθərz] ,
" When I married , " said Mr . Caruthers ,
" 什么时候 我 已婚 , " 说 先生 . 卡鲁瑟斯 ,

“我结婚的时候，”卡鲁瑟斯先生说，

" [ai][dɪd][səʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv][maɪ][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz]
" I did so against the wishes of my people and the advice of all my friends
" 我 做过 所以 反对 这 愿望 的 我的 人们 和 这 建议 的 全部 我的 朋友们
.
.
.

“我这样做违背了人民的意愿和所有朋友的劝告。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .
You know all about that .
你 知道 全部 关于 那 .

你对此了如指掌。

[gɒd] [help] [ˌjuː ˈes] !
God help us !
上帝 帮助 我们 !

上帝保佑我们！

[huː] [ˈdʌznt] ? " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈbɪtəli] .
who doesn't ? " he added , bitterly .
WHO 不 ? " 他 额外 , 苦涩地 .

谁不喜欢呢？”他苦涩地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,
" It was very rich ,
" 它 曾是 非常 富有的 ,

"它非常富有，

[reə(r)] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [els] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ,
rare reading for you and for every one else who saw the daily papers ,
稀有的 阅读 为了 你 和 为了 每一个 一 别的 WHO 锯 这 日常的 文件 ,

对于你和所有每天看报纸的人来说，这都是难得一见的读物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and we gave them all they wanted of it .
和 我们 给予 他们 全部 他们 通缉 的 它 .

我们给了他们他们想要的一切。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi]
I took her out of that life and married her because I believed she
我 采取 她 出去 的 那 生活 和 已婚 她 因为 我 相信 她
[wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə]
was as good a woman as any of those who had never had to
曾是 作为 好的 一个 女士 作为 任何 的 那些 WHO 有 绝不 有 到
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
work for their living ,
工作 为了 他们的 活的 ,

我把她从那种生活中带出来，娶了她，因为我相信她和那些从未为生计奔波的女人一样优秀。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz]
and I was bound that my friends and your friends should recognize
和 我 曾是 边界 那 我的 朋友们 和 你的 朋友们 应该 认出
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd]
her and respect her as my wife had a right to be respected
她 和 尊重 她 作为 我的 妻子 有 一个 正确的 到 是 受人尊敬
;
;
;

我决心让我的朋友和你的朋友都认可她、尊重她，因为我的妻子有权受到尊重；

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'brɔːd] [ðæt] [ai] [mait] [gɪv] [ɔːl] [juː; jʊ] ['sensətɪv] ,
and I took her abroad that I might give all you sensitive ,
和 我 采取 她 国外 那 我 可能 给 全部 你 敏感的 ,

我带她出国，是为了让你了解我所有的敏感之处。

[faɪn] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən]
fine people a chance to get used to the idea of being polite to a woman
美好的 人们 一个 机会 到 得到 用过的 到 这 主意 的 存在 有礼貌的 到 一个 女士
[huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] ['æktrəs] .
who had once been a burlesque actress .
WHO 有 一次 到过 一个 滑稽剧 演员 .

让绅士们有机会习惯对一位曾经是滑稽剧演员的女性保持礼貌的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] ['pærɪs] .
It began over there in Paris .
它 开始 超过 那里 在 巴黎 .

一切都始于巴黎。

[wɒt] [ai] [went] [θruː] [ðen] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] ;
What I went through then no one knows ;
什么 我 去 通过 然后 不 一 知道 ;

我当时经历了什么，没有人知道；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] — [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
but when I came back — and I would never have come back if she had
但 什么时候 我 来了 后退 — 和 我 会 绝不 有 来 后退 如果 她 有

[nɒt] [meɪd] [ˌem 'i:] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [frendz] [ai][hæd; həd][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ,
not made me — it was my friends I had to consider ,
不是 制成 我 — 它 曾是 我的 朋友们 我 有 到 考虑 ,

但是当我回来的时候——如果不是她逼我，我永远不会回来——我必须考虑的是我的朋友们。

[ænd; ənd][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] .
and not her .
和 不是 她 .

而不是她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd][led] ,
It was in the blood ; it was in the life she had led ,
它 曾是 在 这 血 ; 它 曾是 在 这 生活 她 有 引领 ,

这是与生俱来的；是她一生所经历的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪf] [men] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and in the life men like you and me had taught her to live .
和 在 这 生活 男人 喜欢 你 和 我 有 教授 她 到 居住 .

而像你我这样的男人教会了她如何生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
And it had to come out .
和 它 有 到 来 出去 .

这件事必须说出来。

" [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [feɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]
" The muscles of Mr . Caruthers's face were moving , and beyond his
" 这 肌肉 的 先生 . - 脸 是 移动 , 和 超过 他的

[kən'trəʊl] ;
control ;
控制 ;

“卡鲁瑟斯先生的面部肌肉在抽搐，而且不受他控制；

[bʌt; bət][væn]['bɪbə(r)][dɪd][nɒt] [si:] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
but Van Bibber did not see this , for he was looking intently out of the
但 范 围兜 做过 不是 看 这 , 为了 他 曾是 寻找 专注地 出去 的 这

['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

但范·比伯并没有看到这一点，因为他正全神贯注地望着窗外。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
over the roofs of the city .
超过 这 屋顶 的 这 城市 .

在城市屋顶之上。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evri] [tʃɑ:ns] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evə(r)][hæd; həd] ,
" She had every chance when she married me that a woman ever had ,
" 她 有 每一个 机会 什么时候 她 已婚 我 那 一个 女士 曾经 有 ,

“她嫁给我的时候，拥有一个女人所能拥有的一切机会。”

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
" continued the older man .
" 持续 这 老 男人 .

“老人继续说道。”

" [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɜ:'self] .
" It only depended on herself .
" 它 仅有的 取决于 在 她自己 .

“这完全取决于她自己。”

[ai]['dɪd(ə)nt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [drʌdʒ] .
I didn't try to make a housewife of her or a drudge .
我 没有 尝试 到 制作 一个 家庭主妇 的 她 或者 一个 苦力 .

我没有试图把她变成家庭主妇或苦力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['helθi] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
She had all the healthy excitement and all the money she wanted ,
她 有 全部 这 健康 激动 和 全部 这 钱 她 通缉 ,

她拥有了所有健康的兴奋感和她想要的所有金钱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][həʊm][hɪə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd]
and she had a home here ready for her whenever she was tired
和 她 有 一个 家 这里 准备好 为了 她 每当 她 曾是 疲劳的
[ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
of travelling about and wished to settle down .
的 旅行 关于 和 希望 到 定居 向下 .

她在这里有一个家，随时准备着，等她厌倦了四处旅行，想要安定下来的时候就可以住在这里。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
And I was — and a husband that loved her as — she had
和 我 曾是 — 和 一个 丈夫 那 喜爱 她 作为 — 她 有
['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mænz] [həʊl] [θɔːt] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni] [kʊd; kəd]
everything — everything that a man's whole thought and love and money could
一切 — 一切 那 一个 男人的 所有的 想法 和 爱 和 钱 可以
[brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
bring to her .
带来 到 她 .

而我，作为一个深爱她的丈夫，她拥有一切——一个男人全部的思想、爱和金钱所能带给她的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
And you know what she did .
和 你 知道 什么 她 做过 .

你知道她做了什么。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][væn]['bɪbə(r)] ,
" He looked at Van Bibber ,
" 他 看起来 在 范 围兜 ,

他看着范·比伯，

[bʌt; bət][væn] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
but Van Bibber's eyes were still turned towards the open window and the
但 范 - 眼睛 是 仍然 转向 向 这 打开 窗户 和 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但范·比伯的目光仍然投向敞开的窗户和夜色。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
" And after the divorce — and she was free to go where she pleased ,
" 和 后 这 离婚 — 和 她 曾是 自由的 到 去 在哪里 她 高兴 ,

“离婚后——她可以自由地去任何她想去的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
and to live as she pleased and with whom she pleased ,
和 到 居住 作为 她 高兴 和 和 谁 她 高兴 ,

她可以随心所欲地生活，和自己喜欢的人在一起。

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] ['ɒnɪstli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] — [ai][swɔː(r)][tuː; tə]
without bringing disgrace on a husband who honestly loved her — I swore to
没有 带来 耻辱 在 一个 丈夫 WHO 诚实地 喜爱 她 — 我 发誓 到

[maɪ][gɒd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə'gen] .
my God that I would never see her nor her child again .
我的 上帝 那 我 会 绝不 看 她 也不 她 孩子 再次 .

为了不让真心爱她的丈夫蒙羞，我向上帝发誓，我永远不会再见到她和她的孩子。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
And I never saw her again , not even when she died .
和 我 绝不 锯 她 再次 ， 不是 甚至 什么时候 她 死亡 .

我再也没见过她，甚至在她去世的时候也没见过。

[ai] [lʌvd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brəʊk]
I loved the mother , and she deceived me and disgraced me and broke
我 喜爱 这 母亲 ， 和 她 受骗 我 和 蒙羞的 我 和 打破

[maɪ] [hɑːt] ,
my heart ,
我的 心 ，

我爱我的母亲，但她欺骗了我，羞辱了我，伤透了我的心。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv]
and I only wish she had killed me ; and I was beginning to love
和 我 仅有的 希望 她 有 被杀 我 ； 和 我 曾是 开始 到 爱

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ，

我真希望她杀了我；而且我已经开始爱上她的孩子了。

[ænd; ənd][ai] [vau] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː] [tuː] .
and I vowed she should not live to trick me too .
和 我 发誓 她 应该 不是 居住 到 诡计 我 也 .

我发誓，她绝不能活着回来再骗我。

[ai][hæd; həd] ['sʌfəd] [æz; əz][nəʊ][mæn][ai] [nəʊ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ;
I had suffered as no man I know had suffered ;
我 有 遭受 作为 不 男人 我 知道 有 遭受 ；

我所遭受的痛苦，是我认识的人中无人能及的；

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
in a way a boy like you cannot understand ,
在 一个 方式 一个 男生 喜欢 你 不能 理解 ，

以你这样的男孩无法理解的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [huː] [hæz; həz][nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [biːn]
and that no one can understand who has not gone to hell and been
和 那 不 一 能 理解 WHO 有 不是 已消失 到 地狱 和 到过

[fɔːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
forced to live after it .
强制 到 居住 后 它 .

只有那些下过地狱，被迫在地狱之后继续生活的人，才能理解这一点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ai][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt] [ə'gen] ?
And was I to go through that again ?
和 曾是 我 到 去 通过 那 再次 ?

难道我要再次经历这一切吗?

[wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
Was I to love and care for and worship this child ,
曾是 我 到 爱 和 关心 为了 和 崇拜 这 孩子 ，

我是否应该爱护、照顾和崇拜这个孩子?

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['vænəti][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]
and have her grow up with all her mother's vanity and animal
和 有 她 生长 向上 和 全部 她 母亲的 虚荣 和 动物
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ，

让她继承母亲所有的虚荣心和兽性。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɒn][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [bred]
and have her turn on me some day and show me that what is bred
和 有 她 转动 在 我 一些 天 和 展示 我 那 什么 是 繁殖
[ɪn][ðə; ði] [bəʊn] [mʌst; məst] [tel] ,
in the bone must tell ,
在 这 骨 必须 告诉 ，

总有一天她会背叛我，让我明白骨子里的东西终究会显露出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ə'gen] — [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][fɒnd] [fuːl] ?
and that I was a fool again — a pitiful fond fool ?
和 那 我 曾是 一个 傻子 再次 — 一个 可怜 喜爱 傻子 ？

难道我又一次成了个傻瓜——一个可怜的、自恋的傻瓜？

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .
I could not trust her .
我 可以 不是 相信 她 .

我无法信任她。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [trʌst] ['eni] ['wʊmən] [ɔː(r)][tʃaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['wʊmənz]
I can never trust any woman or child again , and least of all that woman's
我 能 绝不 相信 任何 女士 或者 孩子 再次 ， 和 至少 的 全部 那 女性的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

我再也无法信任任何女人或孩子，尤其是那个女人的孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
She is as dead to me as though she were buried with her mother ,
她 是 作为 死的 到 我 作为 尽管 她 是 埋葬 和 她 母亲 ，

她对我来说就像死了一样，如同她和她母亲一起埋葬了一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔː(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪz] .
and it is nothing to me what she is or what her life is .
和 它 是 没有什么 到 我 什么 她 是 或者 什么 她 生活 是 .

她是谁，她的生活如何，对我来说都无关紧要。

[ai] [nəʊ] [ɪn][taɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
I know in time what it will be .
我 知道 在 时间 什么 它 将要 是 .

我知道总有一天会怎样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]
She has begun earlier than I had supposed , that is all ; but she is
她 有 开始 早些时候 比 我 有 据称 ， 那 是 全部 ； 但 她 是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
nothing to me .
没有什么 到 我 .

她比我预想的来得早，仅此而已；但她对我来说什么都不是。

" [ðə; ði][mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][væn]['bɪbə(r)] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [hed]
" The man stopped and turned his back to Van Bibber , and hid his head
" 这 男人 停止 和 转向 他的 后退 到 范 围兜 , 和 隐藏 他的 头
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
in his hands ,
在 他的 双手 ,

"那人停下脚步，背对着范·比伯，双手捂住了头。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
with his elbows on the mantelpiece .
和 他的 肘部 在 这 壁炉架 .

他双肘撑在壁炉架上。

" [ai][keə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I care too much , " he said .
" 我 关心 也 很多 , " 他 说 .

"我太在意了，"他说。

" [ai] ['kænɒt] [let][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wen] [ai][duː; də][keə(r)] ,
" I cannot let it mean anything to me ; when I do care ,
" 我 不能 让 它 意思是 任何事物 到 我 ; 什么时候 我 做 关心 ,

"我不能让它对我产生任何意义；当我真的在乎的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə]['ʌðə(r)][men] .
it means so much more to me than to other men .
它 方法 所以 很多 更多的 到 我 比 到 其他 男人 .

它对我而言意义远比对其他男人而言重要得多。

[ðeɪ] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌaʊt'grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They may pretend to laugh and to forget and to outgrow it ,
他们 可能 假装 到 笑 和 到 忘记 和 到 不再适合 它 ,

他们可能会假装大笑，假装忘记，假装长大后不再记得这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
but it is not so with me .
但 它 是 不是 所以 和 我 .

但我的情况并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː] [mʌtʃ] .
It means too much .
它 方法 也 很多 .

这意义太重大了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [straɪd] [tə'wɔːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeəz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]
" He took a quick stride towards one of the arm - chairs , and threw himself
" 他 采取 一个 快的 步幅 向 一 的 这 手臂 - 椅子 , 和 扔 他自己
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

他快步走向其中一把扶手椅，然后一头栽了进去。

" [waɪ] , [mæn] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ai] [lʌvd] [ðæt] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Why , man , " he cried , " I loved that child's mother to the day of her
" 为什么 , 男人 , " 他 哭 , " 我 喜爱 那 孩子的 母亲 到 这 天 的 她
[deθ] .
death .
死亡 .

"唉，老兄，"他哭着说，"我爱那个孩子的母亲，直到她去世的那一天。"

[ai] [lʌvd] [ðæt] ['wʊmən] [ðen] , [ænd; ənd] , [gɒd] [help][ˌem 'iː] !
I loved that woman then , and , God help me !
我 喜爱 那 女士 然后 , 和 , 上帝 帮助 我 !

我当时爱上了那个女人，上帝保佑我！

[ai] [lʌv] [ðæt] ['wʊmən] [stɪl] .
I love that woman still .
我 爱 那 女士 仍然 .

我依然爱着那个女人。

" [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" He covered his face with his hands ,
" 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ,

他用双手捂住了脸，

[ænd; ənd][sæt] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [rɔkt] [hɪm'self][tuː; tə]
and sat leaning forward and breathing heavily as he rocked himself to
和 卫星 倾斜 向前 和 呼吸 重度 作为 他 摇滚 他自己 到
[ænd; ənd][frəʊ] .
and fro .
和 弗 .

他向前倾着身子坐着，呼吸沉重，身体前后摇晃。

[væn]['bɪbə(r)] [stɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] ['pikit] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːfɪs]
Van Bibber still stood looking gravely out at the lights that picketed the black surface
范 围兜 仍然 站立 寻找 严重地 出去 在 这 灯 那 纠察队 这 黑色的 表面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

范·比伯仍然站在那里，神情严肃地望着点缀着城市黑色表面的灯光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [æz; əz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː]
He was to all appearances as unmoved by the outburst of feeling into
他 曾是 到 全部 外貌 作为 不动 经过 这 爆发 的 感觉 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldə][mæn][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ]
which the older man had been surprised as though it had been something
哪个 这 老 男人 有 到过 惊讶 作为 尽管 它 有 到过 某物
[ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
in a play .
在 一个 玩 .

他表面上对老人突然爆发的情感无动于衷，仿佛那只是戏剧中的情节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
There was an unbroken silence for a moment ,
那里 曾是 一个 未破 沉默 为了 一个 片刻 ,

一阵短暂的沉默之后，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][væn]['bɪbə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
and then it was Van Bibber who was the first to speak .
和 然后 它 曾是 范 围兜 WHO 曾是 这 第一的 到 说话 .

然后，第一个发言的是范·比伯。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɒn] ['ɪmpʌls] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [keɪm]
" I came here , as you say , on impulse , " he said ; " but I am glad I came
" 我 来了 这里 , 作为 你 说 , 在 冲动 , " 他 说 ; " 但 我 是 高兴的 我 来了
,
,
,

“正如你所说，我是一时冲动才来的，”他说；“但我很高兴我来了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'saɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
for I have your decisive answer now about the little girl .
为了 我 有 你的 决定性 回答 现在 关于 这 小的 女孩 .

因为我现在已经有了你关于那个小女孩的最终答复。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['sləʊli] , " [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['spi:kɪŋ] ,
I have been thinking , " he continued , slowly , " since you have been speaking ,
我 有 到过 思维 , " 他 持续 , 缓慢地 , " 自从 你 有 到过 请讲 ,

“自从你说话以来，我一直在思考，”他缓缓地继续说道，“

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] , [wen] [ai] [fɜ:st] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,
and before , when I first saw her dancing in front of the footlights ,
和 前 , 什么时候 我 第一的 锯 她 跳舞 在 正面 的 这 脚灯 ,

而在此之前，当我第一次看到她在舞台灯光前跳舞时，

[wen] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [tu:] ,
when I did not know who she was , that I could give up a horse or two ,
什么时候 我 做过 不是 知道 WHO 她 曾是 , 那 我 可以 给 向上 一个 马 或者 二 ,

在我不知道她是谁的时候，我甚至都不知道我可以放弃一两匹马。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪn'sted] .
if necessary , and support this child instead .
如果 必要的 , 和 支持 这 孩子 反而 .

如有必要，请转而支持这个孩子。

['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [seɪvz] [ə; eɪ] [səʊl] ,
Children are worth more than horses , and a man who saves a soul ,
孩子们 是 值得 更多的 比 马匹 , 和 一个 男人 WHO 保存 一个 灵魂 ,

孩子比马更有价值，拯救灵魂的人更珍贵。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [sez] " — [hi:; hi] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] ,
as it says " — he flushed slightly , and looked up with a hesitating ,
作为 它 说道 " — 他 酡 轻微地 , 和 看起来 向上 和 一个 犹豫不决 ,
[deprə'keɪtərɪ] [smaɪl] — " ['sʌmweə(r)] ,
deprecatory smile — " somewhere ,
贬义的 微笑 — " 某处 ,

正如上面所说”——他脸微微泛红，抬起头，带着犹豫而谦逊的微笑——“在某个地方，

[waɪps] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [sɪnz] .
wipes out a multitude of sins .
湿巾 出去 一个 民众 的 罪孽 .

能洗净许多罪孽。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪn] .
And it may be I'd like to try and get rid of some of mine .
和 它 可能 是 ID 喜欢 到 尝试 和 得到 摆脱 的 一些 的 矿 .

或许我也想试着处理掉我的一些。

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .
I know just where to send her ; I know the very place .
我 知道 只是 在哪里 到 发送 她 ; 我 知道 这 非常 地方 .

我知道该把她送到哪里去；我知道确切的地方。

[ɪts] [daʊn] [ɪn] ['evəgri:n] [beɪ] , [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] .
It's down in Evergreen Bay , on Long Island .
它是 向下 在 常绿 湾 , 在 长的 岛 .

它位于长岛的常青湾。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tenənts] [ɒv; əv] [maɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [fɑ:m] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
They are tenants of mine there , and very nice farm sort of people ,
他们 是 租户 的 矿 那里 , 和 非常 好的 农场 种类 的 人们 ,

他们是我的房客，也是非常好的农场主。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
who will be very good to her .
WHO 将要 是 非常 好的 到 她 .

他会对她很好。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
They wouldn't know anything about her ,
他们 不会 知道 任何事物 关于 她 ,

他们对她一无所知。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [fə'get] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [laɪf] ['veri] [suːn] ,
and she'd forget what little she knows of this present life very soon ,
和 棚 忘记 什么 小的 她 知道 的 这 展示 生活 非常 很快 ,

她很快就会忘记自己对今生仅有的那点了解。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and grow up with the other children to be one of them ; and then ,
和 生长 向上 和 这 其他 孩子们 到 是 一 的 他们 ; 和 然后 ,

和其他孩子一起长大，成为他们中的一员；然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['əʊldə] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
when she gets older and becomes a young lady ,
什么时候 她 获得 老 和 变成 一个 年轻的 女士 ,

当她长大成人，成为一位年轻女士时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [skuːl] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] [tuː; tə] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;
she could go to some school — but that's a bit too far ahead to plan for the present ;
她 可以 去 到 一些 学校 — 但 那就是 一个 少量 也 远的 前方 到 计划 为了 这 展示 ;

她可以去上学——但这对于现在来说计划起来有点太遥远了；

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
but that's what I am going to do , though , " said the young man ,
但 那就是 什么 我 是 去 到 做 , 尽管 , " 说 这 年轻的 男人 ,

"但我就是要这么做，"年轻人说道。

['kɒnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
confidently , and as though speaking to himself .
自信地 , 和 作为 尽管 请讲 到 他自己 .

语气自信，仿佛在自言自语。

" [ðæt] [θi'ætrɪk(ə)l] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [ɒf] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" That theatrical boarding - house person could be bought off easily enough , " he went on ,
" 那 戏剧 登机 - 房子 人 可以 是 买 离开 容易地 足够的 , " 他 去 在 ,

"那个住在剧院旅馆的人很容易就能被收买，"他继续说道。

['kwɪkli] , " [ænd; ənd] ['lestə(r)] [woʊnt] [maɪnd] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɪf] [ai] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
quickly , " and Lester won't mind letting her go if I ask it , — and — and that's what I'll do .
迅速地 , " 和 莱斯特 惯于 头脑 出租 她 去 如果 我 问 它 , — 和 — 和 那就是 什么 患病的 做 .

很快，"如果我开口，莱斯特不会介意放她走，——而且——我就会这么做。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .
As you say , it's a good deal of an experiment , but I think I'll run the risk .
作为 你 说 , 它是 一个 好的 交易 的 一个 实验 , 但 我 思考 患病的 跑步 这 风险 .

正如你所说，这很大程度上是一次实验，但我认为我会承担这个风险。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen]
" He walked quickly to the door and disappeared in the hall , and then
" 他 步行 迅速地 到 这 门 和 消失 在 这 大厅 , 和 然后
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

他快步走到门口，消失在走廊里，然后又走了回来。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
kicking the door open as he returned , and holding the child in his arms .
踢 这 门 打开 作为 他 返回 , 和 保持 这 孩子 在 他的 武器 .

他踹开门回来，抱着孩子走了回来。

" [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" This is she , " he said , quietly .
" 这 是 她 , " 他 说 , 悄悄 .

"就是她,"他轻声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔː(r)]['nəʊtɪs][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [stʊd] ,
He did not look at or notice the father , but stood ,
他 做过 不是 看 在 或者 注意 这 父亲 , 但 站立 ,

他没有看那位父亲，也没有注意到他，只是站在那里。

[wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][bend][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
with the child asleep in the bend of his left arm , gazing down at her .
和 这 孩子 睡着了 在 这 弯曲 的 他的 左边 手臂 , 凝视 向下 在 她 .

孩子睡在他左臂的弯曲处，他低头凝视着她。

" [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; " [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .
" This is she , " he repeated ; " this is your child .
" 这 是 她 , " 他 重复 ; " 这 是 你的 孩子 .

"这就是她,"他重复道；"这就是你的孩子。"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ɪn][væn] - [təʊn][ænd; ənd]['mænə(r)] ,
" There was something cold and satisfied in Van Bibber's tone and manner ,
" 那里 曾是 某物 寒冷的 和 使满意 在 范 - 语气 和 方式 ,

范·比伯的语气和举止中透着一丝冷漠和满足。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
as though he were congratulating himself upon the engaging of a new
作为 尽管 他 是 祝贺 他自己 之上 这 引人入胜 的 一个 新的
[ɡruːm] ;
groom ;
新郎 ;

仿佛他是在为自己找到了一位新郎而沾沾自喜；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pleɪst] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
something that placed the father entirely outside of it .
某物 那 放置 这 父亲 完全 外部 的 它 .

这使得父亲完全置身事外。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['lʊkə(r)] - [ɒn] .
He might have been a disinterested looker - on .
他 可能 有 到过 一个 无私的 观察者 - 在 .

他可能只是一个漠不关心的旁观者。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ə; eɪ][bɪt] , " [væn]['bɪbə(r)][ræn][ɒn] , ['tʃɪəfəli] .
" She will need to be fed a bit , " Van Bibber ran on , cheerfully .
" 她 将要 需要 到 是 美联储 一个 少量 , " 范 围兜 跑 在 , 愉快地 .

"她需要喂点东西,"范·比伯兴高采烈地继续说道。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] , [ai] ['fænsi] .
" They did not treat her very well , I fancy .
" 他们 做过 不是 对待 她 非常 出色地 , 我 想要 .

我想，他们并没有好好对待她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [piːkt] [ænd; ənd] ['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] .
She is thin and peaked and tired - looking .
她 是 薄的 和 巅峰 和 疲劳的 - 寻找 .

她身材瘦削，脸色苍白，看起来很疲惫。

" [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [luːs] [sliːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [beə(r)]
" He drew up the loose sleeve of her jacket , and showed the bare
" 他 画 向上 这 松动的 袖子 的 她 夹克 , 和 显示 这 裸
['fɔːrɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
forearm to the light .
前臂 到 这 光 .

他拉起她外套宽松的袖子，把她裸露的前臂暴露在光线下。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
He put his thumb and little finger about it , and closed them on it
他 放 他的 拇指 和 小的 手指 关于 它 , 和 关闭 他们 在 它
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

他用拇指和小指包住它，轻轻地合拢。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [θɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is very thin , " he said .
" 它 是 非常 薄的 , " 他 说 .

“它很薄，”他说。

" [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪnt] , " [hiː; hi] [went]
" And under her eyes , if it were not for the paint , " he went
" 和 在下面 她 眼睛 , 如果 它 是 不是 为了 这 画 , " 他 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

“如果不是因为眼妆，”他继续说道，“在她眼下，

['mɜːsɪləsli] , " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] .
mercilessly , " you could see how deep the lines are .
无情地 , " 你 可以 看 如何 深的 这 线条 是 .

无情地说，“你可以看到这些痕迹有多深。”

[ðɪs] [red] [spɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , " [ɪz] [weə(r)] ['meəri] [veɪn] [kɪst]
This red spot on her cheek , " he said , gravely , " is where Mary Vane kissed
这 红色的 点 在 她 脸颊 , " 他 说 , 严重地 , " 是 在哪里 玛丽 叶片 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
her to - night ,
她 到 - 夜晚 ,

“她脸颊上的这块红点，”他严肃地说，“是玛丽·范恩今晚亲吻她的地方。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] ['ælmə] - [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [liː] [gɜːl] .
and this is where Alma Stantley kissed her , and that Lee girl .
和 这 是 在哪里 阿尔玛 - 亲吻 她 , 和 那 李 女孩 .

就在这里，阿尔玛·斯坦利吻了她，还有那个李家的女孩。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] .
You have heard of them , perhaps .
你 有 听到 的 他们 , 也许 .

你或许听说过他们。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
They will never kiss her again .
他们 将要 绝不 吻 她 再次 .

他们再也不会吻她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ] [swiːt] , [faɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
She is going to grow up a sweet , fine , beautiful woman — are you not ?
她 是 去 到 生长 向上 一个 甜的 , 美好的 , 美丽的 女士 — 是 你 不是 ?

她将来一定会成为一个温柔、优秀、美丽的女人——难道你不这么认为吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" he said , gently drawing the child higher up on his shoulder , until her face
" 他 说 , 轻轻地 绘画 这 孩子 更高 向上 在 他的 肩膀 , 直到 她 脸
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ,
touched his ,
感动 他的 ,

"他一边说着，一边轻轻地把孩子往肩上抱，直到孩子的脸贴着他的脸。"

[ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
and still keeping his eyes from the face of the older man .
和 仍然 保持 他的 眼睛 从 这 脸 的 这 老 男人 .

他始终不敢直视老人的脸。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;
" She does not look like her mother , " he said ;
" 她 做 不是 看 喜欢 她 母亲 , " 他 说 ;

"她长得不像她妈妈,"他说;

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɔːbən] [heə(r)][ænd; ənd] [streɪt] [nəʊz] [ænd; ənd][faɪnə] - [kʌt] [lɪps]
" she has her father's auburn hair and straight nose and finer - cut lips
" 她 有 她 父亲的 奥本 头发 和 直的 鼻子 和 更精细 - 切 嘴唇
[ænd; ənd] [tʃɪn] .
and chin .
和 下巴 .

"她遗传了父亲的红褐色头发、笔直的鼻子、线条更优美的嘴唇和下巴。"

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
She looks very much like her father .
她 看起来 非常 很多 喜欢 她 父亲 .

她长得和她父亲很像。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'brʌptli] .
It seems a pity , " he added , abruptly .
它 似乎 一个 遗憾 , " 他 额外 , 突然 .

"真是可惜,"他突然补充道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] , [ɔː(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] — [ɔː(r)]
" She will grow up , " he went on , " without knowing him , or who he is — or
" 她 将要 生长 向上 , " 他 去 在 , " 没有 会心 他 , 或者 WHO 他 是 — 或者
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

"她会长大,"他继续说道，"却不会认识他，也不会知道他是谁——或者曾经是谁。"

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
if he should die .
如果 他 应该 死 .

如果他死了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] [siː] [hɪm] , [ɔː(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
She will never speak with him , or see him , or take his hand .
她 将要 绝不 说话 和 他 , 或者 看 他 , 或者 拿 他的 手 .

她永远不会和他说话，也不会见他，更不会牵他的手。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [pɑːs] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ,
She may pass him some day on the street and will not know him ,
她 可能 经过 他 一些 天 在 这 街道 和 将要 不是 知道 他 ,

她或许有一天会在街上与他擦肩而过，却认不出他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and he will not know her ,
和 他 将要 不是 知道 她 ,

他将不会认识她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
but she will grow to be very fond and to be very grateful to the
但 她 将要 生长 到 是 非常 喜爱 和 到 是 非常 感激的 到 这
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

但她会逐渐对平凡的事物充满喜爱和感激。

['kaɪnd'hɑːtɪd] [əʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
kindhearted old people who will have cared for her when she was a
善良 老的 人们 WHO 将要 有 关心 为了 她 什么时候 她 曾是 一个
['lɪt(ə)l][gɜːl] .
little girl .
小的 女孩 .

那些善良的老人们，在她小时候就照顾过她。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stɜːd] , ['ʃivə] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] .
" The child in his arms stirred , shivered slightly , and awoke .
" 这 孩子 在 他的 武器 搅拌 , 瑟瑟发抖 轻微地 , 和 醒来 .

“他怀里的孩子动了动，微微颤抖了一下，醒了过来。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['breθləsli] , [wɪð] ['saɪlənt] [ɪn'tentnəs] .
The two men watched her breathlessly , with silent intentness .
这 二 男人 观看 她 气喘吁吁 , 和 沉默的 专注 .

两个男人屏住呼吸，全神贯注地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ruːm] ['daʊtfəli] ,
She raised her head and stared around the unfamiliar room doubtfully ,
她 提高 她 头 和 凝视 大约 这 陌生 房间 怀疑地 ,

她抬起头，疑惑地环顾着这间陌生的房间。

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd]
then turned to where her father stood , looking at him a moment , and
然后 转向 到 在哪里 她 父亲 站立 , 寻找 在 他 一个 片刻 , 和
[pɑːst] [hɪm] [baɪ] ;
passed him by ;
通过了 他 经过 ;

然后她转身看向父亲站着的地方，看了他一会儿，便从他身边走过；

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [væn] - [feɪs] , ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
and then , looking up into Van Bibber's face , recognized him , and gave a
和 然后 , 寻找 向上 进入 范 - 脸 , 认可 他 , 和 给予 一个
['dʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

然后，他抬头看着范·比伯的脸，认出了他，并轻轻地说道：

['sliːpi] [smaɪl] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,
sleepy smile , and , with a sigh of content and confidence ,
困 微笑 , 和 , 和 一个 叹 的 内容 和 信心 ,

睡意朦胧的微笑，以及一声满足而自信的叹息，

[druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ʌp] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔːl] [bæk]
drew her arm up closer around his neck , and let her head fall back
画 她 手臂 向上 更近 大约 他的 脖子 , 和 让 她 头 落下 后退

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
upon his breast .
之上 他的 胸部 .

她将手臂更靠近他的脖子，然后让头靠在他的胸膛上。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['dʒeləs] [gɑːsp] [ɒv; əv] [peɪn] .
The father sprang to his feet with a quick , jealous gasp of pain .
这 父亲 弹簧 到 他的 脚 和 一个 快的 , 嫉妒的 喘气 的 疼痛 .

父亲猛地站起身，发出了一声充满嫉妒的痛苦喘息。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" Give her to me !
" 给 她 到 我 !

“把她给我！”

" [hiː; hi] [sed] , ['fɪəsli] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [væn] - [ɑːmz]
" he said , fiercely , under his breath , snatching her out of Van Bibber's arms
" 他 说 , 激烈地 , 在下面 他的 气息 , 抢夺 她 出去 的 范 - 武器

.
.
.

“他低声恶狠狠地说着，一把将她从范·比伯的怀里抢了过来。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] ; [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" She is mine ; give her to me !
" 她 是 矿 ; 给 她 到 我 !

“她是我的；把她给我！”

" [væn] ['bɪbə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
" Van Bibber closed the door gently behind him ,
" 范 围兜 关闭 这 门 轻轻地 在后面 他 ,

范·比伯轻轻地关上了身后的门。

[ænd; ənd] [went] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [θriː] [steps] [æt; ət]
and went jumping down the winding stairs of the Berkeley three steps at
和 去 跳 向下 这 绕线 楼梯 的 这 伯克利 三 步骤 在

[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

然后他一次跳三级，从伯克利蜿蜒的楼梯上跳了下去。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [dɔː(r)] ,
And an hour later , when the English servant came to his master's door ,
和 一个 小时 之后 , 什么时候 这 英语 仆人 来了 到 他的 硕士学位 门 ,

一个小时后，当英国仆人来到主人家门口时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
he found him still awake and sitting in the dark by the open window ,
他 成立 他 仍然 醒 和 坐着 在 这 黑暗的 经过 这 打开 窗户 ,

他发现他仍然醒着，坐在敞开的窗户旁黑暗中。

['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] .
holding something in his arms and looking out over the sleeping city .
保持 某物 在 他的 武器 和 寻找 出去 超过 这 睡眠 城市 .

他怀里抱着什么东西，眺望着沉睡的城市。

" [dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
" James , " he said , " you can make up a place for me here on the lounge .
" 詹姆斯 , " 他 说 , " 你 能 制作 向上 一个 地方 为了 我 这里 在 这 休息室 .

“詹姆斯，”他说，“你可以在休息室里给我安排个位置。”

[mɪs] [ˈkærəθərz] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [wɪl] [sliːp] [ɪn][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .
Miss Caruthers , my daughter , will sleep in my room to - night .
错过 卡鲁瑟斯 , 我的 女儿 , 将要 睡觉 在 我的 房间 到 - 夜晚 .

我的女儿卡鲁瑟斯小姐今晚将睡在我的房间里。

" [væn] - [mæn] [ˈsɜːvənt]
" Van Bibber's Man Servant
" 范 - 男人 仆人

《范·比伯的男仆》

[væn] - [mæn] [wɔːltərz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈenvi] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
Van Bibber's man Walters was the envy and admiration of his friends .
范 - 男人 沃尔特斯 曾是 这 嫉妒 和 钦佩 的 他的 朋友们 .

范·比伯的手下沃尔特斯令他的朋友们既羡慕又敬佩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪŋglɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːkwɪs] - ,
He was English , of course , and he had been trained in the household of the Marquis Bendinot ,
他 曾是 英语 , 的 课程 , 和 他 有 到过 受过训练 在 这 家庭 的 这 侯爵 - ,

他当然是英国人，而且曾在本迪诺侯爵的府邸接受过训练。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtrævld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [deɪz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈvæleɪ; ˈvælɪt][ɒv; əv] [jʌŋ] [lɔːd] [ˈʌptən] .
and had travelled , in his younger days , as the valet of young Lord Upton .
和 有 旅行 , 在 他的 年轻 天 , 作为 这 代客泊车 的 年轻的 主 厄普顿 .

年轻时，他曾担任年轻的厄普顿勋爵的贴身男仆，四处旅行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈrɑːðə(r)] [wel] [ɒn][ɪn] [jˈiəz] ,
He was now rather well on in years ,
他 曾是 现在 相当 出色地 在 在 年 ,

他当时年纪已经相当大了。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] .
although it would have been impossible to say just how old he was .
虽然 它 会 有 到过 不可能的 到 说 只是 如何 老的 他 曾是 .

虽然不可能确切地说出他的年龄。

[wɔːltərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpelənt] [eə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
Walters had a dignified and repellent air about him ,
沃尔特斯 有 一个 凝重 和 驱虫剂 空气 关于 他 ,

沃尔特斯身上有一种既高贵又令人反感的气质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːldnəs] .
and he brushed his hair in such a way as to conceal his baldness .
和 他 刷过 他的 头发 在 这样的 一个 方式 作为 到 隐藏 他的 秃顶 .

他梳理头发，试图掩盖自己的秃顶。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈsmɜːkɪŋ] ,
And when a smirking ,
和 什么时候 一个 冷笑 ,

而当一个带着嘲讽笑容的人出现时，

['sleɪvɪʃ] [juːθ] [wɪð] [red] [tʃeks] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ['dʒestʃəz] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] [væn] - ['lɪvəri] ,
slavish youth with red checks and awkward gestures turned up in Van Bibber's livery ,
奴隶 青年 和 红色的 检查 和 尴尬的 手势 转向 向上 在 范 - 涂装 ,

一群穿着红脸制服、举止笨拙的奴隶般的年轻人，穿着范·比伯的制服出现了。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
his friends were naturally surprised , and asked how he had come to
他的 朋友们 是 自然 惊讶 , 和 问 如何 他 有 来 到
[luːz] [wɔːltərz] .
lose Walters .
失去 沃尔特斯 .

他的朋友们自然感到惊讶，并问他怎么会失去沃尔特斯。

[væn] ['bɪbə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ɪg'zæktli] ,
Van Bibber could not say exactly ,
范 围兜 可以 不是 说 确切地 ,

范·比伯无法确切地说，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['raɪtli] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [wɔːltərz] [ɔː(r)]
at least he could not rightly tell whether he had dismissed Walters or
在 至少 他 可以 不是 没错 告诉 无论 他 有 解雇 沃尔特斯 或者
[wɔːltərz] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm'self] .
Walters had dismissed himself .
沃尔特斯 有 解雇 他自己 .

至少他无法正确判断是他解雇了沃尔特斯，还是沃尔特斯自己解雇了自己。

[ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌsepə'reɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðɪs] :
The facts of the unfortunate separation were like this :
这 事实 的 这 不幸 分离 是 喜欢 这 :

这场不幸分离的真相如下：

[væn] ['bɪbə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dinəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət]
Van Bibber gave a great many dinners during the course of the season at
范 围兜 给予 一个 伟大的 许多 晚餐 期间 这 课程 的 这 季节 在
[dɛl'mɑnɪkoʊz] ,
Delmonico's ,
德尔莫尼科的 ,

整个赛季期间，范·比伯在德尔莫尼科餐厅举办了许多晚宴。

['dinəz] ['hɑːdli] ['fɔːm(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] ,
dinners hardly formal enough to require a private room ,
晚餐 几乎 正式的 足够的 到 要求 一个 私人的 房间 ,

晚餐场合并不算正式，无需租用包间。

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
and yet too important to allow of his running the risk of keeping his
和 然而 也 重要的 到 允许 的 他的 跑步 这 风险 的 保持 他的
[gests] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['teɪb(ə)l] .
guests standing in the hall waiting for a vacant table .
客人 常设 在 这 大厅 等待 为了 一个 空缺 桌子 .

但这件事太重要了，他不能冒着让客人在大厅里站着等空桌子的风险。

[səʊ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [wɔːltərz] ['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] [tuː; tə]
So he conceived the idea of sending Walters over about half - past six to
所以 他 构思 这 主意 的 发送 沃尔特斯 超过 关于 一半 - 过去的 六 到
[kiːp] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
keep a table for him .
保持 一个 桌子 为了 他 .

于是他想出了一个主意，让沃尔特斯在六点半左右过来为他留一张桌子。

[æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] ,
As everybody knows ,
作为 大家 知道 ，

众所周知，

[juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [jɔː'self] [æt; ət][dɛl'mɑnɪkoʊz][fɔː(r); fə(r)]['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm]
you can hold a table yourself at Delmonico's for any length of time
你 能 抓住 一个 桌子 你自己 在 德尔莫尼科的 为了 任何 长度 的 时间
[ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [ə'raɪv] ,
until the other guests arrive ,
直到 这 其他 客人 到达 ，

在Delmonico's餐厅，您可以自己预留一张桌子，时间长短不限，直到其他客人到达为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [ɪz] ['veri] [strɪkt] [ə'baʊt] ['sɜːvənts] .
but the rule is very strict about servants .
但 这 规则 是 非常 严格的 关于 仆人 .

但这条规定对仆人非常严格。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
Because , as the head waiter will tell you ,
因为 ， 作为 这 头 服务员 将要 告诉 你 ，

因为，正如领班会告诉你的那样，

[ɪf] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði][bɪg] [rʌʃ] [æt; ət]['sev(ə)n]
if servants were allowed to reserve a table during the big rush at seven
如果 仆人 是 允许 到 预订 一个 桌子 期间 这 大的 匆忙 在 七
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ，

如果允许服务员在七点钟的用餐高峰期预订餐桌，

[waɪ] [nɒt]['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] ?
why not messenger boys ?
为什么 不是 信使 男孩们 ？

为什么不用信使呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɑːdʒ] ['teɪblz]
And it would certainly never do to have half a dozen large tables
和 它 会 当然 绝不 做 到 有 一半 一个 打 大的 表格
[sɪ'kjʊəli] [held][baɪ] ['mɪnɪt] ['mesndʒər] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪd] [ðeə(r)]
securely held by minute messengers while the hungry and impatient waited their
安全地 握住 经过 分钟 信使 尽管 这 饥饿的 和 不耐烦 等待 他们的
[tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
turn at the door .
转动 在 这 门 .

让六张大桌子由几个身材矮小的信使牢牢地守着，而饥肠辘辘、焦躁不安的食客们却在门口苦苦等待，这绝对不是可以接受的。

[bʌt; bət] [wɔːltərz] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz][dɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnəz] ;
But Walters looked as much like a gentleman as did many of the diners ;
但 沃尔特斯 看起来 作为 很多 喜欢 一个 绅士 作为 做过 许多 的 这 食客 ；

但沃尔特斯看起来和许多用餐者一样，都像一位绅士；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)]
and when he seated himself at the largest table and told the waiter
和 什么时候 他 坐着 他自己 在 这 最大 桌子 和 讲述 这 服务员
[tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ,
to serve for a party of eight or ten ,
到 服务 为了 一个 派对 的 八 或者 十 ，

当他坐在最大的桌子旁，并告诉服务员要为八到十人的客人上菜时，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]
he did it with such an air that the head waiter came over himself and
他 做过 它 和 这样的 一个 空气 那 这 头 服务员 来了 超过 他自己 和
[tʊk] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .
took the orders .
采取 这 订单 .

他做事的姿态如此傲慢，以至于领班亲自过来点餐。

[wɔːltərz] [njuː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ;
Walters knew quite as much about ordering a dinner as did his master ;
沃尔特斯 知道 相当 作为 很多 关于 订购 一个 晚餐 作为 做过 他的 掌握 ;

沃尔特斯对如何点餐的了解丝毫不亚于他的主人；

[ænd; ənd] [wen] [væn] ['bɪbə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['menjuː] ,
and when Van Bibber was too tired to make out the menu ,
和 什么时候 范 围兜 曾是 也 疲劳的 到 制作 出去 这 菜单 ,

当范·比伯累得看不清菜单时，

[wɔːltərz] [wʊd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɑːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [waɪnz] [ænd; ənd]
Walters would look over the card himself and order the proper wines and
沃尔特斯 会 看 超过 这 卡片 他自己 和 命令 这 恰当的 葡萄酒 和
[saɪd] ['dɪʃɪz] ;
side dishes ;
边 菜肴 ;

沃尔特斯会亲自查看点餐单，然后点合适的葡萄酒和配菜；

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keələsli] [sɪ'vɪə(r)] [eə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['mænə(r)] [dɪd]
and with such a carelessly severe air and in such a masterly manner did
和 和 这样的 一个 粗心大意 严重 空气 和 在 这样的 一个 精湛 方式 做过
[hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðɪs] [haɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [weitə] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .
he discharge this high function that the waiters looked upon him with much respect .
他 释放 这 高的 功能 那 这 服务员 看起来 之上 他 和 很多 尊重 .

他以漫不经心的严厉神情和精湛的技艺履行了这一崇高的职责，以至于侍者们都对他十分尊敬。

[bʌt; bət] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['iːkwəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
But respect even from your equals and the satisfaction of having
但 尊重 甚至 从 你的 等于 和 这 满意 的 拥有
[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [mis'teik] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['hʌndrəd]
your fellow - servants mistake you for a member of the Few Hundred
你的 同伴 - 仆人 错误 你 为了 一个 成员 的 这 很少 百
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
are not enough .
是 不是 足够的 .

但是，即使得到同辈人的尊重，以及被同僚误认为是“百人团”成员的满足感，也是不够的。

[wɔːltərz] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] .
Walters wanted more .
沃尔特斯 通缉 更多的 .

沃尔特斯想要更多。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [hæd; həd]
He wanted the further satisfaction of enjoying the delicious dishes he had
他 通缉 这 更远 满意 的 享受 这 可口的 菜肴 他 有
['ɔːdəd] ;
ordered ;
订购 ;

他想进一步享受自己点的美味佳肴带来的满足感；

[ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊ'iːkw(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
of sitting as a coequal with the people for whom he had kept a place ;
的 坐着 作为 一个 同等 和 这 人们 为了 谁 他 有 保留 一个 地方 ;

他与那些他一直为之保留一席之地的人们平等地坐在一起;

[ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [hiː; hi] ['præktɪst] ['əʊnli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
of completing the deception he practised only up to the point where it became most interesting .
的 完成 这 欺骗 他 已实践 仅有的 向上 到 这 观点 在哪里 它 成为 最多 有趣的 .

他只在骗局变得最有趣的时候才开始练习，直到骗局彻底完成。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][raɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'sɜːviənt] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [glaɪd] [aʊt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['riːəl] [gests] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ;
It certainly was trying to have to rise with a subservient and unobtrusive bow and glide out unnoticed by the real guests when they arrived ;
它 当然 曾是 尝试 到 有 到 上升 和 一个 顺从的 和 不引人注目 弓 和 滑行 出去 未被察觉 经过 这 真实的 客人 什么时候 他们 到达的 ;

它当然是想卑躬屈膝地起身，悄无声息地溜走，以免被真正的客人注意到;

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [fiːst] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .
to have to relinquish the feast just when the feast should begin .
到 有 到 放弃 这 盛宴 只是 什么时候 这 盛宴 应该 开始 .

正要开始宴会的时候，却不得不放弃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['plez(ə)nt] , ['sɜːt(ə)nli] , [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['empti] ['teɪb(ə)l] ,
It would not be pleasant , certainly , to sit for an hour at a big empty table ,
它 会 不是 是 令人愉快的 , 当然 , 到 坐 为了 一个 小时 在 一个 大的 空的 桌子 ,

当然，在一张空荡荡的大桌子旁坐上一个小时肯定不会令人愉快。

['ɔːdərɪŋ] ['dɪʃɪz] [fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['epi,kjuə] , [ænd; ənd] [ðen] ,
ordering dishes fit only for epicures , and then ,
订购 菜肴 合身 仅有的 为了 美食家 , 和 然后 ,

点一些只有美食家才能享用的菜肴，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [weitə] [bɔː(r)] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nek] [klæmz] ,
just as the waiters bore down with the Little Neck clams ,
只是 作为 这 服务员 钻孔 向下 和 这 小的 脖子 蛤蜊 ,

就在服务员端上小颈蛤蜊的时候，

[səʊ] ['naɪsli] [aɪst] [ænd; ənd][səʊ] [kuːl] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] - ['lʊkɪŋ] ,
so nicely iced and so cool and bitter - looking ,
所以 很好 冰镇 和 所以 凉爽的 和 苦的 - 寻找 ,

冰镇得很好，看起来又冷又苦。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
to have to rise and go out into the street to a table d'hote around the corner .
到 有 到 上升 和 去 出去 进入 这 街道 到 一个 桌子 - 大约 这 角落 .

不得不起身走到街上，去街角的一家餐馆吃饭。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɔːltərzɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] ['mɪstə(r)] . [væn]['bɪbə(r)][təʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This was Walters's state of mind when Mr . Van Bibber told him for the
这 曾是 沃尔特斯 状态 的 头脑 什么时候 先生 . 范 围兜 讲述 他 为了 这
['hʌndrədθ] [taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [æt; ət][dɛl'mɑnɪkoʊz] .
hundredth time to keep a table for him for three at Delmonico's .
百分之一 时间 到 保持 一个 桌子 为了 他 为了 三 在 德尔莫尼科的 .

这就是沃尔特斯当时的心情，范·比伯先生第一百次告诉沃尔特斯，要在德尔莫尼科餐厅为他留一张三人桌。

[wɔːltərz] [ræpt] [hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)]['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
Walters wrapped his severe figure in a frock - coat and brushed his hair ,
沃尔特斯 包装 他的 严重 数字 在 一个 连衣裙 - 外套 和 刷过 他的 头发 ,

沃尔特斯用一件礼服外套裹住他严肃的身形，并梳了梳头发。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
and allowed himself the dignity of a walking - stick .
和 允许 他自己 这 尊严 的 一个 步行 - 戳 .

他允许自己拄着拐杖，保留着尊严。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dres] - [suːt] ,
He would have liked to act as a substitute in an evening dress - suit ,
他 会 有 喜欢 到 行为 作为 一个 代替 在 一个 晚上 裙子 - 套装 ,

他本想穿着晚礼服担任替补演员。

[bʌt; bət][væn]['bɪbə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
but Van Bibber would not have allowed it .
但 范 围兜 会 不是 有 允许 它 .

但范·比伯绝不会允许这种情况发生。

[səʊ] [wɔːltərz] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dɛl'mɑnɪkoʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
So Walters walked over to Delmonico's and took a table near a window ,
所以 沃尔特斯 步行 超过 到 德尔莫尼科的 和 采取 一个 桌子 靠近 一个 窗户 ,

于是沃尔特斯走到德尔莫尼科餐厅，在靠窗的桌子旁找了个位置坐下。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wʊd] [ə'raɪv] ['leɪtə(r)] .
and said that the other gentlemen would arrive later .
和 说 那 这 其他 先生们 会 到达 之后 .

并说其他几位先生稍后会到。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['dɪnə(r)] .
Then he looked at his watch and ordered the dinner .
然后 他 看起来 在 他的 手表 和 订购 这 晚餐 .

然后他看了看手表，点了晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['dɪnə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [hæd; həd][hiː; hi]
It was just the sort of dinner he would have ordered had he
它 曾是 只是 这 种类 的 晚餐 他 会 有 订购 有 他
['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][æt; ət][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [ɪk'spens] .
ordered it for himself at some one else's expense .
订购 它 为了 他自己 在 一些 一 其他人的 费用 .

这简直就是他如果请别人吃饭会点的那种菜。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] ['lɪt(ə)l] [nek] [klæmz][fɜːst] , [wɪð] ['ʃæbliː] , [ænd; ənd] [piː] - [suːp] , [ænd; ənd] [ˌkævia:]
He suggested Little Neck clams first , with Chablis , and pea - soup , and caviare
他 建议 小的 脖子 蛤蜊 第一的 , 和 夏布利 , 和 豌豆 - 汤 , 和 鱼子酱
[ɒn] [təʊst] ,
on toast ,
在 吐司 ,

他建议先尝尝小颈蛤蜊，配上夏布利葡萄酒、豌豆汤和鱼子酱吐司。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [kræbz] , [wɪð] [jəu'hænisbəːgə] ['kæbɪnət] ; [ðen] [æn; ən] ['ɒntreɪ] [ɒv; əv] [kɑːvz] -

before the oyster crabs , with Johannisberger Cabinet ; then an entree of calves '

前 这 牡蛎 螃蟹 , 和 约翰尼斯伯格 内阁 ; 然后 一个 主菜 的 小牛 -

[breɪnz] [ænd; ənd] [raɪs] ;

brains and rice ;

大脑 和 米 ;

在牡蛎蟹之前，配以约翰尼斯伯格内阁；然后是小牛脑饭作为主菜；

[ðen] [nəʊ] [rəʊst] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɜːd] , [kəʊld] [ə'spærəgəs] [wɪð] [frentʃ] ['dresɪŋ] , ['kæməmbeə(r)]

then no roast , but a bird , cold asparagus with French dressing , Camembert

然后 不 烤 , 但 一个 鸟 , 寒冷的 芦笋 和 法语 敷料 , 卡门贝尔奶酪

[tʃiːz] , [ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] ['kɒfi] .

cheese , and Turkish coffee .

奶酪 , 和 土耳其 咖啡 .

那么就没有烤肉了，取而代之的是一只鸟、法式沙拉酱凉拌芦笋、卡门贝尔奶酪和土耳其咖啡。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['wɪmɪn] ,

As there were to be no women ,

作为 那里 是 到 是 不 女性 ,

因为没有女性，

[hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd] ['ædɪd] [θriː] ['ʌðə(r)] [waɪnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [waɪt] [waɪn] .

he omitted the sweets and added three other wines to follow the white wine .

他 省略 这 糖果 和 额外 三 其他 葡萄酒 到 跟随 这 白色的 葡萄酒 .

他省略了甜点，并在白葡萄酒之后又加了三种其他葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [wel] - ['tʃəʊzn] ['dɪnə(r)] ,

It struck him as a particularly well - chosen dinner ,

它 击 他 作为 一个 特别 出色地 - 选定 晚餐 ,

他觉得这顿晚餐选得特别好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]

and the longer he sat and thought about it the more he wished he

和 这 更长 他 卫星 和 想法 关于 它 这 更多的 他 希望 他

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [test] [ɪts] ['eksələns] .

were to test its excellence .

是 到 测试 它是 卓越 .

他坐着思考的时间越长，就越希望自己能够检验它的卓越之处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

And then the people all around him were so bright and happy ,

和 然后 这 人们 全部 大约 他 是 所以 明亮的 和 快乐的 ,

他周围的人都那么容光焕发、快乐无比。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt]

and seemed to be enjoying what they had ordered with such a refinement

和 似乎 到 是 享受 什么 他们 有 订购 和 这样的 一个 精炼

[ɒv; əv] [zest] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dʒʌst] [sɪt] [ðeə(r)] [æz; əz]

of zest that he felt he would give a great deal could he just sit there as

的 热情 那 他 毛毡 他 会 给 一个 伟大的 交易 可以 他 只是 坐 那里 作为

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['aʊə(r)] .

one of them for a brief hour .

一 的 他们 为了 一个 简短的 小时 .

他们似乎很享受自己点的菜，那种享受如此精致而又充满热情，让他觉得如果能像他们一样在那里坐上一个小时，他会非常感激。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ˌdefə'renʃəli] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]
At that moment the servant deferentially handed him a note which a messenger
在 那 片刻 这 仆人 恭敬地 递交 他 一个 笔记 哪个 一个 信使
[bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .
boy had brought .
男生 有 带来 .

这时，仆人恭敬地递给他一张信使送来的纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着：

" ['dɪnə(r)] [ɒf] [kɔːld] [aʊt] [taʊn] [send] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jʌŋz] ['bɒstən] .
" Dinner off called out town send clothes and things after me to Young's Boston .
" 晚餐 离开 称为 出去 镇 发送 衣服 和 事物 后 我 到 杨氏 波士顿 .
"
"
"

"晚餐取消了，我叫了外地的人来，让他们把衣服和东西送到波士顿的杨氏百货。"

" [væn] ['bɪbə(r)] .
" VAN BIBBER .
" VAN 围兜 .

范·比伯。

" [wɔːltərz] [rəʊz] [ɪn'vɒləntrəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Walters rose involuntarily , and then sat still to think about it .
" 沃尔特斯 玫瑰 不由自主 , 和 然后 卫星 仍然 到 思考 关于 它 .

沃尔特斯不由自主地站了起来，然后静静地坐着思考这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌkaʊntə'mɑːnd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] ['əʊvə(r)] [hɑːf]
He would have to countermand the dinner which he had ordered over half
他 会 有 到 撤销 这 晚餐 哪个 他 有 订购 超过 一半
[æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
an hour before ,
一个 小时 前 ,

他不得不取消半个多小时前订的晚餐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts]
and he would have to explain who he was to those other servants
和 他 会 有 到 解释 WHO 他 曾是 到 那些 其他 仆人
[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒentlmən] .
who had always regarded him as such a great gentleman .
WHO 有 总是 认为 他 作为 这样的 一个 伟大的 绅士 .

他不得不向那些一直把他视为绅士的仆人们解释自己的身份。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] .
It was very hard .
它 曾是 非常 难的 .

这非常困难。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːltərz] [wɒz; wəz] ['temptɪd] .
And then Walters was tempted .
和 然后 沃尔特斯 曾是 受诱惑 .

然后沃尔特斯动了心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz]['əʊnli][æn; ən]
He was a very good servant , and he knew his place as only an
他 曾是 一个 非常 好的 仆人 , 和 他 知道 他的 地方 作为 仅有的 一个
['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvənt] [kæn; kən] ,
English servant can ,
英语 仆人 能 ,

他是个非常称职的仆人，而且他很清楚自己的身份，只有英国仆人才能做到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] —
and he had always accepted it , but to - night he was tempted —
和 他 有 总是 公认 它 , 但 到 - 夜晚 他 曾是 受诱惑 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .
and he fell .
和 他 跌倒 .

他一直都接受了这一点，但今晚他受到了诱惑——他屈服了。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [weɪtərz] ['æŋkʃəs] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] .
He met the waiter's anxious look with a grave smile .
他 遇见 这 服务员的 焦虑的 看 和 一个 严重 微笑 .

他用严肃的微笑回应了服务员焦虑的眼神。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]
" The other gentlemen will not be with me to - night , " he said , glancing at
" 这 其他 先生们 将要 不是 是 和 我 到 - 夜晚 , " 他 说 , 瞥了一眼 在
[ðə; ði] [nəʊt] .
the note .
这 笔记 .

"今晚其他几位先生不会和我在一起了,"他一边说着，一边瞥了一眼纸条。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [daɪn] [hɪə(r)][æz; əz][ai] [ɪn'tendɪd] .
" But I will dine here as I intended .
" 但 我 将要 用餐 这里 作为 我 故意的 .

"但我会按计划在这里用餐。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
You can serve for one .
你 能 服务 为了 一 .

你可以一个人享用。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɔːltərz] .
" That was perhaps the proudest night in the history of Walters .
" 那 曾是 也许 这 最引以为豪 夜晚 在 这 历史 的 沃尔特斯 .

"那或许是沃尔特斯历史上最值得骄傲的一晚。"

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] ,
He had always felt that he was born out of his proper sphere ,
他 有 总是 毛毡 那 他 曾是 出生 出去 的 他的 恰当的 领域 ,

他一直觉得自己生不逢时，不属于自己该在的领域。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and to - night he was assured of it .
和 到 - 夜晚 他 曾是 保证 的 它 .

而今晚他对此深信不疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [æt; ət][fɜːst] ,
He was a little nervous at first ,
他 曾是 一个 小的 紧张的 在 第一的 ,

他起初有点紧张。

[lest] [sʌm; səm][ɒv; əv][væn] - [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ;
lest some of Van Bibber's friends should come in and recognize him ;
免得 一些 的 范 - 朋友们 应该 来 在 和 认出 他 ;

以免范·比伯的一些朋友进来认出他；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dɪnə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but as the dinner progressed and the warm odor of the
但 作为 这 晚餐 进展 和 这 温暖的 气味 的 这
['dɪʃɪz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sens] ,
dishes touched his sense ,
菜肴 感动 他的 感觉 ，

但随着晚餐的进行，菜肴散发出的温暖香气触动了他的感官，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪnz] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,
and the rich wines ran through his veins ,
和 这 富有的 葡萄酒 跑 通过 他的 静脉 ，

醇香的美酒流淌在他的血管里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] [smaɪld] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [mu:vd] [laɪk] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜdz]
and the women around him smiled and bent and moved like beautiful birds
和 这 女性 大约 他 微笑 和 弯曲 和 已搬 喜欢 美丽的 鸟类
[ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['plu:mɪdʒ] ,
of beautiful plumage ,
的 美丽的 羽毛 ，

他周围的女人们面带微笑，弯腰舞动，宛如羽毛美丽的鸟儿。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒntent] , ['grændli] ['kɒntent] ;
he became content , grandly content ;
他 成为 内容 ， 宏伟 内容 ；

他变得心满意足，非常满意；

[ænd; ənd][hi:; hi][hɑ:f] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][tu:; tə]
and he half closed his eyes and imagined he was giving a dinner to
和 他 一半 关闭 他的 眼睛 和 想象 他 曾是 给予 一个 晚餐 到
['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
everybody in the place .
大家 在 这 地方 .

他半闭着眼睛，想象着自己正在款待在场的每一个人。

[veɪn] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [θɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [went] [ə'gen] ,
Vain and idle thoughts came to him and went again ,
徒劳 和 闲置的 想法 来了 到 他 和 去 再次 ，

虚妄无聊的念头在他脑海中闪过，又消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ə'baʊt] [hɪm] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [wɪð] [pə'laɪt] ['kɜ:təsi] , [æz; əz] [ðeɪ]
and he eyed the others about him calmly and with polite courtesy , as they
和 他 眼睛 这 其他的 关于 他 平静地 和 和 有礼貌的 礼貌 ， 作为 他们
[dɪd][hɪm] ,
did him ,
做过 他 ，

他平静而礼貌地打量着周围的人，他们也同样打量着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst]['leɪtə(r)] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and he felt that if he must later pay for this moment it was
和 他 毛毡 那 如果 他 必须 之后 支付 为了 这 片刻 它 曾是
[wɜ:θ] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] .
worth the paying .
值得 这 付费 .

他觉得，如果以后必须为这一刻付出代价，那也是值得的。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['weɪtə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
Then he gave the waiter a couple of dollars out of his own pocket and
然后 他 给予 这 服务员 一个 夫妻 的 美元 出去 的 他的 自己的 口袋 和
[rəʊt] [væn] - [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [tʃek] ,
wrote Van Bibber's name on the check ,
写道 范 - 姓名 在 这 查看 ，

然后他从自己的口袋里掏出几美元给了服务员，并在账单上写下了范·比伯的名字。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [steɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæfeɪ] , [weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [griːn] [mɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and walked in state into the cafe , where he ordered a green mint and a
和 步行 在 状态 进入 这 咖啡店 , 在哪里 他 订购 一个 绿色的 薄荷 和 一个
['hevi] ,
heavy ,
重的 ,

他神情肃穆地走进咖啡馆，点了一杯薄荷绿和一杯浓烈的……

[blæk] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
black , and expensive cigar , and seated himself at the window ,
黑色的 , 和 昂贵的 雪茄 , 和 坐着 他自己 在 这 窗户 ,

他叼着一支黑色的、昂贵的雪茄，在窗边坐了下来。

[weə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sæt] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] .
where he felt that he should always have sat if the fates had been just .
在哪里 他 毛毡 那 他 应该 总是 有 卫星 如果 这 命运 有 到过 只是 .

他觉得，如果命运公正的话，他本该一直坐在那里。

[ðə; ði] [sməʊk] [hʌŋ] [ɪn] [lait] [klaʊdz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
The smoke hung in light clouds about him ,
这 抽烟 悬挂 在 光 云 关于 他 ,

轻柔的烟雾笼罩着他，如同薄雾一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['glisən] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [klɒθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [ʃɜːt]
and the lights shone and glistened on the white cloths and the broad shirt
和 这 灯 闪耀 和 闪闪发光 在 这 白色的 布料 和 这 广阔 衬衫
- [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɑːt] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] ['əʊldə][men]
- fronts of the smart young men and distinguished foreign - looking older men
- 前线 的 这 聪明的 年轻的 男人 和 杰出的 外国的 - 寻找 老 男人
[æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['teɪblz] .
at the surrounding tables .
在 这 周围 表格 .

灯光闪耀在周围桌子旁衣着考究的年轻男子和风度翩翩、长相俊朗的外国长者的白色桌布和宽大的衬衫上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒft] , ['keələs] [drɔːl]
And then , in the midst of his dreamings , he heard the soft , careless drawl
和 然后 , 在 这 中间 的 他的 梦境 , 他 听到 这 柔软的 , 粗心 拖长音
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
of his master ,
的 他的 掌握 ,

然后，在他做梦的时候，他听到了主人轻柔而漫不经心的说话声。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
which sounded at that time and in that place like the awful voice of a
哪个 听起来 在 那 时间 和 在 那 地方 喜欢 这 可怕 嗓音 的 一个
[kən'demɪŋ] [dʒʌdʒ] .
condemning judge .
谴责 法官 .

在当时的那个地方，那声音听起来就像是严厉的法官宣判的声音。

[væn]['bɪbə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Van Bibber pulled out a chair and dropped into it .
范 围兜 拉 出去 一个 椅子 和 掉落 进入 它 .

范·比伯拉出一把椅子，一屁股坐了下去。

[hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [wɔːltərz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
His side was towards Walters , so that he did not see him .
他的 边 曾是 向 沃尔特斯 , 所以 那 他 做过 不是 看 他 .

他背对着沃尔特斯，所以没看到他。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][men] [wɪð] [hɪm] ,
He had some men with him ,
他 有 一些 男人 和 他 ,

他身边有几个人,

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪn][ænd; ənd][hæd; həd]
and he was explaining how he had missed his train and had
和 他 曾是 解释 如何 他 有 错过 他的 火车 和 有

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
come back to find that one of the party had eaten the dinner without him ,
来 后退 到 寻找 那 一 的 这 派对 有 吃 这 晚餐 没有 他 ,

他解释说自己错过了火车,回来后发现同行的人中有人不等他就把晚饭吃掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ;
and he wondered who it could be ;
和 他 想知道 WHO 它 可以 是 ;

他想知道会是谁;

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['iːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] [sɔː] [wɔːltərz] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [mɪnt][ænd; ənd]
and then turning easily in his seat he saw Walters with the green mint and
和 然后 转弯 容易地 在 他的 座位 他 锯 沃尔特斯 和 这 绿色的 薄荷 和

[ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] ,
the cigar ,
这 雪茄 ,

然后他轻松地转过身,看到沃尔特斯手里拿着薄荷糖和雪茄。

[tremblɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['græfɪk] .
trembling behind a copy of the London Graphic .
发抖 在后面 一个 复制 的 这 伦敦 形象的 .

颤抖着躲在一本《伦敦画报》后面。

" [wɔːltərz] ! " [sed] [væn]['bɪbə(r)] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Walters ! " said Van Bibber , " what are you doing here ?
" 沃尔特斯 ! " 说 范 围兜 , " 什么 是 你 正在做 这里 ?

"沃尔特斯!"范·比伯说,"你在这里做什么?"

" [wɔːltərz] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd][rəʊz] ['stɪfli] .
" Walters looked his guilt and rose stiffly .
" 沃尔特斯 看起来 他的 有罪 和 玫瑰 僵硬地 .

沃尔特斯露出了愧疚的神色,僵硬地站了起来。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] — "
He began with a feeble " If you please , sir — "
他 开始 和 一个 微弱 " 如果 你 请 , 先生 — "

他虚弱地开口道:"先生,如果您愿意的话——"

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] ,
" Go back to my rooms and wait for me there , " said Van Bibber ,
" 去 后退 到 我的 房间 和 等待 为了 我 那里 , " 说 范 围兜 ,

"回我的房间等我,"范·比伯说道。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['diːsnt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][skəʊld][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn]['pʌblɪk] .
who was too decent a fellow to scold a servant in public .
WHO 曾是 也 体面的 一个 同伴 到 骂 一个 仆人 在 民众 .

他为人正直,不忍心在公共场合责骂仆人。

[wɔːltərz] [rəʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mɪnt] [wɪð] [ðə; ði][aɪs]
Walters rose and left the half - finished cigar and the mint with the ice
沃尔特斯 玫瑰 和 左边 这 一半 - 完成的 雪茄 和 这 薄荷 和 这 冰

['meltɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
melting in it on the table .
融化 在 它 在 这 桌子 .

沃尔特斯起身,把抽了一半的雪茄和冰块正在融化的薄荷糖留在桌上。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [sə'blɪməti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
His one evening of sublimity was over , and he walked away ,
他的 一 晚上 的 崇高 曾是 超过 , 和 他 步行 离开 ,

他那短暂而美好的夜晚结束了，他转身离去。

['bendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
bending before the glance of his young master and the smiles of his
弯曲 前 这 瞥一眼 的 他的 年轻的 掌握 和 这 微笑 的 他的
['maːstəz] [frendz] .
master's friends .
硕士学位 朋友们 .

他弯下腰，迎接少爷的目光和少爷朋友们的微笑。

[wen] [væn]['bɪbə(r)] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]
When Van Bibber came back he found on his dressing - table a note from
什么时候 范 围兜 来了 后退 他 成立 在 他的 敷料 - 桌子 一个 笔记 从
[wɔːltərz] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,
Walters stating that he could not ,
沃尔特斯 声明 那 他 可以 不是 ,

范·比伯回来后，发现梳妆台上留着沃尔特斯的一张字条，上面写着他不能……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
of course , expect to remain longer in his service ,
的 课程 , 预计 到 保持 更长 在 他的 服务 ,

当然，预计会在他的麾下待更长时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɪnə(r)][hæd; həd]
and that he left behind him the twenty - eight dollars which the dinner had
和 那 他 左边 在后面 他 这 二十 - 八 美元 哪个 这 晚餐 有
[kɒst] .
cost .
成本 .

他把晚餐花费的二十八美元留在了家里。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['weskɪts] [ænd; ənd][skɑːf] - [pɪnz] , [aɪ'd][hæv; həv]
" If he had only gone off with all my waistcoats and scarf - pins , I'd have
" 如果 他 有 仅有的 已消失 离开 和 全部 我的 马甲 和 围巾 - 别针 , ID 有
[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ,
liked it better ,
喜欢 它 更好的 ,

"如果他只拿走了我的背心和领巾别针，我会更喜欢这样。"

" [sed] [væn]['bɪbə(r)] , " [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l]['dɪnə(r)] .
" said Van Bibber , " than his leaving me cash for infernal dinner .
" 说 范 围兜 , " 比 他的 离开 我 现金 为了 地狱 晚餐 .

范·比伯说："与其给我留下钱让我吃顿糟糕的晚餐，还不如给我留下钱。"

[waɪ] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [laɪk] [wɔːltərz] [ɪz] [wɜːθ] ['twenti] - [eɪt] - ['dɒlə(r)] ['dinəz] — [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
Why , a servant like Walters is worth twenty - eight - dollar dinners — twice a day .
为什么 , 一个 仆人 喜欢 沃尔特斯 是 值得 二十 - 八 - 美元 晚餐 — 两次 一个 天 .

为什么呢？像沃尔特斯这样的仆人，一天两顿，就值28美元的晚餐。

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn][wɒz; wəz] [fed]
" The Hungry Man was Fed
" 这 饥饿的 男人 曾是 美联储

饥饿的人得到了满足。

[jʌŋ] [væn]['bɪbə(r)] [braʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːlz] [ɒv; əv][laɪf][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] - [taʊn]
Young Van Bibber broke one of his rules of life one day and came down - town
年轻的 范 围兜 打破 一 的 他的 规则 的 生活 一 天 和 来了 向下 - 镇
.
:
.

年轻的范·比伯有一天打破了自己的一条人生准则，来到了市中心。

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði][mɑːrts][ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]['faɪnæns][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'spɒns]
This unusual journey into the marts of trade and finance was in response
这 异常 旅行 进入 这 超市 的 贸易 和 金融 曾是 在 回复
[tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] ,
to a call from his lawyer ,
到 一个 称呼 从 他的 律师 ,

这次不同寻常的贸易和金融市场之旅，是应律师的邀请而展开的。

[huː] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['peɪpəz] .
who wanted his signature to some papers .
WHO 通缉 他的 签名 到 一些 文件 .

有人想让他在一些文件上签字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [sɪns] [væn]['bɪbə(r)][hæd; həd] [biːn] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv]
It was five years since Van Bibber had been south of the north side of
它 曾是 五 年 自从 范 围兜 有 到过 南 的 这 北 边 的
['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] ,
Washington Square ,
华盛顿 正方形 ,

范·比伯已经五年没有到过华盛顿广场北侧以南的地方了。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['trænziənt]['trævələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] [ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [rəʊd] .
except as a transient traveller to the ferries on the elevated road .
除了 作为 一个 瞬态 游客 到 这 渡轮 在 这 升高 路 .

除了作为前往高架公路渡轮的过境旅客之外。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [skweə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət]
And as he walked through the City Hall Square he looked about him at
和 作为 他 步行 通过 这 城市 大厅 正方形 他 看起来 关于 他 在
[ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
the new buildings in the air ,
这 新的 建筑物 在 这 空气 ,

当他穿过市政厅广场时，他环顾四周，看到一座座拔地而起的新建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz]
and the bustle and confusion of the streets , with as much interest as
和 这 忙碌 和 困惑 的 这 街道 , 和 作为 很多 兴趣 作为
[ə; eɪ] ['leɪtli] [ə'raɪvd] ['ɪmɪgrənt] .
a lately arrived immigrant .
一个 最近 到达的 移民 .

像一个刚到不久的移民一样，对街头的喧嚣和混乱充满了兴趣。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
He rather enjoyed the novelty of the situation ,
他 相当 享受 这 新奇 的 这 情况 ,

他很享受这种新奇的局面。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɒfɪs] [hiː; hi][traɪd]
and after he had completed his business at the lawyer's office he tried
和 后 他 有 完全的 他的 商业 在 这 律师 办公室 他 尝试
[tuː; tə][strəʊl] [ə'lɒŋ] ['ləʊə(r)] ['brɔːdweɪ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] .
to stroll along lower Broadway as he did on the Avenue .
到 漫步 沿着 降低 百老汇 作为 他 做过 在 这 大街 .

在律师事务所办完事后，他像在大道上一样，试着沿着百老汇大街的下城区漫步。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [bʌmpt] [ə'genst] [hɪm] ,
But people bumped against him ,
但 人们 撞 反对 他 ,

但人们会撞到他，

[ænd; ənd] [kɑːts] [ænd; ənd] [dreɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [saɪd] [striːts] ,
and carts and drays tried to run him down when he crossed the side streets ,
和 购物车 和 货车 尝试 到 跑步 他 向下 什么时候 他 交叉 这 边 街道 ,

当他穿过小街时，马车和货车试图撞倒他。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,
and those young men whom he knew seemed to be in a great hurry ,
和 那些 年轻的 男人 谁 他 知道 似乎 到 是 在 一个 伟大的 匆忙 ,

他认识的那些年轻人似乎都很着急。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ə'mjuːzd] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn'diːd] .
and expressed such amused surprise at seeing him that he felt very much out of place indeed .
和 表达 这样的 觉得好笑 惊喜 在 看到 他 那 他 毛毡 非常 很多 出去 的 地方 的确 .

看到他，他既惊讶又好笑，觉得自己格格不入。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪts] ['kwaɪət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
And so he decided to get back to his club window and its quiet as soon as possible .
和 所以 他 决定 到 得到 后退 到 他的 俱乐部 窗户 和 它是 安静的 作为 很快 作为 可能的 .

于是他决定尽快回到俱乐部窗口，那里一片安静。

" [hə'ləʊ] , [væn] ['bɪbə(r)] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [baɪ] ,
" Hello , Van Bibber , " said one of the young men who were speeding by ,
" 你好 , 范 围兜 , " 说 一 的 这 年轻的 男人 WHO 是 超速 经过 ,

“你好，范·比伯，”一个飞驰而过的年轻人说道。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
" what brings you here ?
" 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ? "
Have you lost your way ? "
有 你 丢失的 你的 方式 ? "

你迷路了吗？

" [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] .
" I think I have , " said Van Bibber .
" 我 思考 我 有 , " 说 范 围兜 .

“我想我有，”范·比伯说。

" [ɪf] [jʊl] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'gen] , [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" If you'll kindly tell me how I can get back to civilization again , be obliged to you . "
" 如果 你会 亲切地 告诉 我 如何 我 能 得到 后退 到 文明 再次 , 是 有义务 到 你 . "

“如果您能好心告诉我如何才能重返文明社会，我将不胜感激。”

" [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [frɒm; frəm] [pɑːk] [pleɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
" Take the elevated from Park Place , " said his friend from over his
" 拿 这 升高 从 公园 地方 , " 说 他的 朋友 从 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“从公园广场搭乘高架列车，”他的朋友回头说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] .
as he nodded and dived into the crowd .
作为 他 点头 和 潜水 进入 这 人群 .

他点点头，然后跳入人群。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ʌp] - [taʊn] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [pɑːk]
The visitor from up - town had not a very distinct idea as to where Park
这 游客 从 向上 - 镇 有 不是 一个 非常 清楚的 主意 作为 到 在哪里 公园
[pleɪs] [wɒz; wəz] ,
Place was ,
地方 曾是 ,

这位来自上城区的游客并不太清楚公园广场在哪里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [strʌk] [ɒf] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [rəʊd] [ə'lɒŋ]
but he struck off Broadway and followed the line of the elevated road along
但 他 击 离开 百老汇 和 随后 这 线 的 这 升高 路 沿着
[tʃɜːtʃ] [striːt] .
Church Street .
教会 街道 .

但他离开了百老汇大街，沿着教堂街的高架道路继续前行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['viːzi] [striːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] - ['lʊkɪŋ] , ['dɜːti] ,
It was at the corner of Vesey Street that a miserable - looking , dirty ,
它 曾是 在 这 角落 的 维西 街道 那 一个 悲惨的 - 寻找 , 肮脏的 ,

在维西街的拐角处，出现了一个看起来很可怜、肮脏的……

[ænd; ənd] [red] - [aɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [begd] [væn] ['bɪbə(r)]
and red - eyed object stood still in his tracks and begged Van Bibber
和 红色的 - 眼睛 目的 站立 仍然 在 他的 轨道 和 乞求 范 围兜
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [tuː; tə] [bai] [fuːd] .
for a few cents to buy food .
为了 一个 很少 分 到 买 食物 .

一个红眼物体停在原地，乞求范·比伯给他几分钱去买食物。

" [aɪv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
" I've come all the way from Chicago , " said the Object ,
" 我已经 来 全部 这 方式 从 芝加哥 , " 说 这 目的 ,

“我一路从芝加哥过来的，”物体说道。

" [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] ['teɪstɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
" and I haven't tasted food for twenty - four hours .
" 和 我 还没有 尝过 食物 为了 二十 - 四 小时 .

“我已经24小时没吃东西了。”

" [væn] ['bɪbə(r)] [druː] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz]
" Van Bibber drew away as though the Object had a contagious disease
" 范 围兜 画 离开 作为 尽管 这 目的 有 一个 传染性 疾病
[ɪn] [hɪz; ɪz] [rægz] ,
in his rags ,
在 他的 破布 ,

“范·比伯退开了，仿佛那东西的破烂衣服上沾染了传染病似的。”

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [mænz] ['blesɪŋ] .
and handed him a quarter without waiting to receive the man's blessing .
和 递交 他 一个 四分之一 没有 等待 到 收到 这 男人的 祝福 .

他没有等那人同意，就递给他25美分硬币。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] ! " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] .
" Poor devil ! " said Van Bibber .
" 贫穷的 魔鬼 ! " 说 范 围兜 .

“可怜的魔鬼！”范比伯说。

" ['fænsi] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪnə(r)] [ɔːl] [deɪ] !
" Fancy going without dinner all day !
" 想要 去 没有 晚餐 全部 天 !

“居然一整天都没吃晚饭！”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fænsi] [ðɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] ,
" He could not fancy this , though he tried ,
" 他 可以 不是 想要 这 , 尽管 他 尝试 ,

他无法接受这一点，尽管他努力尝试过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['eɪmiəbli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] ['mʌni] .
and the impossibility of it impressed him so much that he amiably determined to go back and hunt up the Object and give him more money .
和 这 不可能 的 它 印象深刻 他 所以 很多 那 他 友好地 决定 到 去 后退 和 打猎 向上 这 目的 和 给 他 更多的 钱 .

这件事的不可思议之处给他留下了深刻的印象，于是他友好地决定回去找到那个东西，并给他更多的钱。

[væn] - [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪg'zɔːltɪd] .
Van Bibber's ideas of a dinner were rather exalted .
范 - 想法 的 一个 晚餐 是 相当 崇高 .

范·比伯对晚餐的设想相当高雅。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " [skweə(r)] [miːl] ,
He did not know of places where a quarter was good for a " square meal ,
他 做过 不是 知道 的 地方 在哪里 一个 四分之一 曾是 好的 为了 一个 " 正方形 一顿饭 ,

他不知道哪里可以用25美分吃上一顿“饱饭”。

" [ɪn'kluːdɪŋ] " [wʌn] [rəʊst] , [θriː] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [paɪ] .
" including " one roast , three vegetables , and pie .
" 包括 " 一 烤 , 三 蔬菜 , 和 馅饼 .

其中包括“一份烤肉、三份蔬菜和一份馅饼”。

" [hiː; hi] ['hɑːdli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [huː] [sɜːvd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
" He hardly considered a quarter a sufficiently large tip for the waiter who served the dinner ,
" 他 几乎 经过考虑的 一个 四分之一 一个 足够 大的 提示 为了 这 服务员 WHO 服务 这 晚餐 ,

他认为给服务员的25美分小费远远不够。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪt'self] .
and decidedly not enough for the dinner itself .
和 绝对地 不是 足够的 为了 这 晚餐 本身 .

而且显然不够晚餐本身的费用。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][fɜːst] ,
He did not see his man at first ,
他 做过 不是 看 他的 男人 在 第一的 ,

他起初没看到他要找的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] .
and when he did the man did not see him .
和 什么时候 他 做过 这 男人 做过 不是 看 他 .

当他这样做时，那人却没看见他。

[væn]['bɪbə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [stɒp] [θriː] ['dʒentlmən] , [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] ,
Van Bibber watched him stop three gentlemen , two of whom gave him some money ,
范 围兜 观看 他 停止 三 先生们 , 二 的 谁 给予 他 一些 钱 ,

范·比伯看着他拦下三位男士，其中两位给了他一些钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [væn]['bɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][sæd] [teɪl]
and then the Object approached Van Bibber and repeated his sad tale
和 然后 这 目的 接近 范 围兜 和 重复 他的 伤心 故事
[ɪn][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] .
in a monotone .
在 一个 单调 .

然后，那个物体走近范·比伯，用单调的语气重复了他悲伤的故事。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [væn]['bɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌbmən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɑːf] -
He evidently did not recognize Van Bibber , and the clubman gave him a half -
他 显然 做过 不是 认出 范 围兜 , 和 这 俱乐部成员 给予 他 一个 一半 -
['dɒlə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
dollar and walked away ,
美元 和 步行 离开 ,

他显然没认出范·比伯，那名俱乐部成员给了他五毛钱就走开了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][get]
feeling that the man must surely have enough by this time with which to get
感觉 那 这 男人 必须 一定 有 足够的 经过 这 时间 和 哪个 到 得到
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
something to eat ,
某物 到 吃 ,

心想这个人这个时候肯定已经带够了吃的钱了。

[ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] ['lʌntʃən] .
if only a luncheon .
如果 仅有的 一个 午餐 .

哪怕只是一次午餐会也好。

[ðɪs] [rɪ'treɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] [væn]['bɪbə(r)] ,
This retracing of his footsteps had confused Van Bibber ,
这 回溯 的 他的 脚步声 有 使困惑 范 围兜 ,

他重走旧路的行为让范·比伯感到困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi]
and he made a complete circuit of the block before he discovered that he
和 他 制成 一个 完全的 电路 的 这 堵塞 前 他 发现 那 他
[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
had lost his bearings .
有 丢失的 他的 轴承 .

他绕着街区转了一圈，才发现自己迷失了方向。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn]
He was standing just where he had started , and gazing along the line
他 曾是 常设 只是 在哪里 他 有 开始 , 和 凝视 沿着 这 线
[ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [rəʊd] ,
of the elevated road ,
的 这 升高 路 ,

他仍然站在出发的地方，凝视着高架道路的走向。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ði]
looking for a station , when the familiar accents of the
寻找 为了 一个 车站 , 什么时候 这 熟悉的 口音 的 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'gen] [sə'luːtɪd] [hɪm] .
Object again saluted him .
目的 再次 敬礼 他 .

他正在寻找车站，这时，那个物体的熟悉口音再次向他致意。

[wen] [væn]['bɪbə(r)] [feɪst] [hɪm][ðə; ði]['begə(r)] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .
When Van Bibber faced him the beggar looked uneasy .
什么时候 范 围兜 面对 他 这 乞丐 看起来 不安 .

当范·比伯面对他时，这个乞丐显得有些不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['dʒentlmən]
He was not sure whether or not he had approached this particular gentleman
他 曾是 不是 当然 无论 或者 不是 他 有 接近 这 特别的 绅士
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

他不确定自己之前是否曾与这位先生接触过。

[bʌt; bət][væn]['bɪbə(r)] [kən'siːvd] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] ,
but Van Bibber conceived an idea of much subtlety ,
但 范 围兜 构思 一个 主意 的 很多 微妙之处 ,

但范·比伯构思了一个非常精妙的想法，

[ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and deceived the Object by again putting his hand in his pocket .
和 受骗 这 目的 经过 再次 推杆 他的 手 在 他的 口袋 .

然后他又把手伸进口袋，欺骗了目标。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] !
" Nothing to eat for twenty - four hours !
" 没有什么 到 吃 为了 二十 - 四 小时 !

“24小时内不吃东西！”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [drɔːl] [ðə; ði] ['klʌbmən] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
Dear me ! " drawled the clubman , sympathetically .
亲爱的 我 ! " 拖长音 这 俱乐部成员 , 同情地 .

“我的天哪！”俱乐部成员拖长了声音，同情地说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] , ['aɪðə(r)] ? "
" Haven't you any money , either ? "
" 还没有 你 任何 钱 , 任何一个 ? "

你也没钱吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] , " [grəʊn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [æn; ən] - [aɪm][dʒʌst] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
" Not a cent , " groaned the Object , " an ' I'm just faint for food ,
" 不是 一个 中心 , " 呻吟 这 目的 , " 一个 - 我是 只是 头晕的 为了 食物 ,
[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

“一分钱也没有，”物体呻吟道，“先生，我饿得都快晕过去了。”

[es] - [help] [ˌem 'iː] .
S ' help me .
S - 帮助 我 .

请帮帮我。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [beg] , [sɜː(r)] .
I hate to beg , sir .
我 恨 到 求 , 先生 .

先生，我不想乞求。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [wɒnt] , [ɪts] [dʒest] [fuːd] .
It isn't the money I want , it's jest food .
它 不是 这 钱 我 想 , 它是 笑话 食物 .

我想要的不是钱，而是零食。

[aɪm] ['stɑːrvɪn] - , [sɜː(r)] . "
I'm starvin ' , sir . "
我是 饥饿 - , 先生 . "

先生，我饿死了。

" [wel] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
" Well , " said Van Bibber , suddenly , " if it is just something to eat you want ,
" 出色地 , " 说 范 围兜 , 突然 , " 如果 它 是 只是 某物 到 吃 你 想 ,

“嗯，”范·比伯突然说道，“如果你只是想吃点东西的话，

[kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .
come in here with me and I'll give you your breakfast .
来 在 这里 和 我 和 患病的 给 你 你的 早餐 .

跟我进来，我给你准备早餐。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [held] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ]
" But the man held back and began to whine and complain that they
" 但 这 男人 握住 后退 和 开始 到 抱怨 和 抱怨 那 他们
[ˌwʊdnt] [let] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] .
wouldn't let the likes of him in such a fine place .
不会 让 这 点赞 的 他 在 这样的 一个 美好的 地方 .

“但那人却退缩了，开始抱怨说，这么好的地方不让像他这样的人进去。

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] ,
" Oh , yes , they will , " said Van Bibber ,
" 哦 , 是的 , 他们 将要 , " 说 范 围兜 ,

“哦，是的，他们会的，”范·比伯说道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
glancing at the bill of fare in front of the place .
瞥了一眼 在 这 账单 的 票价 在 正面 的 这 地方 .

瞥了一眼摊位前的菜单。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [tʃiːp] .
" It seems to be extremely cheap .
" 它 似乎 到 是 极其 便宜的 .

“它看起来非常便宜。”

['biːfsteɪk] [ˌfɪf'tiːn] [sents] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Beefsteak fifteen cents , for instance .
牛排 十五 分 , 为了 实例 .

例如，牛排15美分。

[gəʊ] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Go in , " he added ,
去 在 , " 他 额外 ,

“进去吧，”他补充道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [muːv]
and there was something in his tone which made the Object move
和 那里 曾是 某物 在 他的 语气 哪个 制成 这 目的 移动
[ʌn'greɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .
ungraciously into the eating - house .
不礼貌地 进入 这 吃 - 房子 .

他的语气中带着某种东西，让那东西很不自在地走进了餐馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [pleɪs] , [væn]['bɪbə(r)] [θɔːt] ,
It was a very queer place , Van Bibber thought ,
它 曾是 一个 非常 酷儿 地方 , 范 围兜 想法 ,

范·比伯心想，那真是个古怪的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɛərd] ['veri] [hɑːd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the people stared very hard at him and his gloves and the
和 这 人们 凝视 非常 难的 在 他 和 他的 手套 和 这
[gɑː'diːniə] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][træmp] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] .
gardenia in his coat and at the tramp accompanying him .
栀子花 在 他的 外套 和 在 这 流浪汉 随同 他 .

人们紧紧地盯着他、他的手套、他外套上的栀子花，以及陪同他的流浪汉。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [tuː] ['brekfəst] , [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ?
" You ain't going to eat two breakfasts , are yer ?
" 你 不是 去 到 吃 二 早餐 , 是 你的 ?

你不会吃两顿早餐吧?

" [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [weitə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" asked one of the very tough - looking waiters of the Object .
" 问 一 的 这 非常 艰难的 - 寻找 服务员 的 这 目的 .

"'物体'餐厅里一位看起来很凶悍的服务员问道。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [lʊkt] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][væn]['bɪbə(r)] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
The Object looked uneasy , and Van Bibber , who stood beside his chair ,
这 目的 看起来 不安 , 和 范 围兜 , WHO 站立 旁 他的 椅子 ,
[smaɪld] [ɪn] ['traɪʌmf] .
smiled in triumph .
微笑 在 胜利 .

"物体"看起来有些不安，而站在他椅子旁边的范·比伯则露出了胜利的笑容。

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] .
" You're mistaken , " he said to the waiter .
" 你是 错误 , " 他 说 到 这 服务员 .

"你弄错了,"他对服务员说。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] ['stɑːvɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['teɪstɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
" This gentleman is starving ; he has not tasted food for twenty - four hours .
" 这 绅士 是 饥饿 ; 他 有 不是 尝过 食物 为了 二十 - 四 小时 .

"这位先生饿坏了；他已经24小时没吃东西了。"

[gɪv] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] !
Give him whatever he asks for !
给 他 任何 他 问 为了 !

他要什么就给他什么!

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [skaul] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] [grɪnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tɪn] [treɪ] ,
" The Object scowled and the waiter grinned behind his tin tray ,
" 这 目的 皱着眉头 和 这 服务员 咧嘴一笑 在后面 他的 锡 托盘 ,

"那物体皱起了眉头，而服务员则躲在锡托盘后面咧嘴笑着。"

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət][væn]['bɪbə(r)] ,
and had the impudence to wink at Van Bibber ,
和 有 这 厚颜无耻 到 眨眼 在 范 围兜 ,

而且还厚颜无耻地向范·比伯眨眼，

[huː] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [səʊ]
who recovered from this in time to give the man a half - dollar and so
WHO 恢复 从 这 在 时间 到 给 这 男人 一个 一半 - 美元 和 所以
[tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
to make of him a friend for life .
到 制作 的 他 一个 朋友 为了 生活 .

他及时从这件事中恢复过来，给了这个人半美元，从而与他结下了终生的友谊。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ɔːdəd] [mɪlk] , [bʌt; bət] [væn] ['bɪbə(r)] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd]
The Object ordered milk , but Van Bibber protested and ordered
这 目的 订购 牛奶 , 但 范 围兜 抗议 和 订购
[tuː] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] ,
two beefsteaks and fried potatoes ,
二 牛排 和 油煎 土豆 ,

"物体"点了牛奶，但范·比伯提出抗议，点了两份牛排和炸土豆。

[hɒt] [rəʊlz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔməlɪts] , ['kɒfi] , [ænd; ənd] [hæm] [wɪð] ['beɪkən] .
hot rolls and two omelettes , coffee , and ham with bacon .
热的 卷 和 二 煎蛋卷 , 咖啡 , 和 火腿 和 熏肉 .

热面包卷、两份煎蛋卷、咖啡和培根火腿。

" ['həʊli] [sməʊk] !
" Holy smoke !
" 圣 抽烟 !

"我的天哪！"

['wɒtʃə(r)] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ? " [jeld] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
watcher think I am ? " yelled the Object , in desperation .
观察者 思考 我 是 ? " 大喊 这 目的 , 在 绝望 .

"观察者认为我是谁？"物体绝望地喊道。

" ['hʌŋgri] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] , ['veri] ['dʒentli] .
" Hungry , " said Van Bibber , very gently .
" 饥饿的 , " 说 范 围兜 , 非常 轻轻地 .

"饿了，"范·比伯轻声说道。

" [ɔː(r)] [els] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] .
" Or else an impostor .
" 或者 别的 一个 骗子 .

或者是个冒名顶替者。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
And , you know , if you should happen to be the latter ,
和 , 你 知道 , 如果 你 应该 发生 到 是 这 后者 ,

而且，你知道，如果你恰好属于后者，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hænd] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .
I should have to hand you over to the police .
我 应该 有 到 手 你 超过 到 这 警察 .

我应该把你交给警察。

" [væn] ['bɪbə(r)] [liːnd] ['iːzəli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
" Van Bibber leaned easily against the wall and read the signs about him ,
" 范 围兜 倾斜 容易地 反对 这 墙 和 读 这 标志 关于 他 ,

范·比伯轻松地靠在墙上，读着关于他的种种迹象。

[ænd; ənd] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
and kept one eye on a policeman across the street .
和 保留 一 眼睛 在 一个 警察 穿过 这 街道 .

他一边说着，一边留意着街对面的警察。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
The Object was choking and cursing through his breakfast .
这 目的 曾是 窒息 和 咒骂 通过 他的 早餐 .

那东西一边吃早餐一边被呛到，嘴里还不停地咒骂。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
It did not seem to agree with him .
它 做过 不是 似乎 到 同意 和 他 .

他似乎并不认同这种做法。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [væn]['bɪbə(r)] [wʊd] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] [dɪʃ] ,
Whenever he stopped Van Bibber would point with his stick to a still unfinished dish ,
每当 他 停止 范 围兜 会 观点 和 他的 戳 到 一个 仍然 未完成 盘子 ,

每当他停下来，范·比伯就会用棍子指着一道还没吃完的菜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌski] ['prəʊtest] , [wʊd] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɔɪz(ə)n] .
and the Object , after a husky protest , would attack it as though it were poison .
和 这 目的 , 后 一个 沙哑 反对 , 会 攻击 它 作为 尽管 它 是 毒 .

而物体在发出粗重的抗议后，会像对待毒药一样攻击它。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .
The people sitting about were laughing , and the proprietor behind the desk smiling grimly .
这 人们 坐着 关于 是 笑 , 和 这 业主 在后面 这 桌子 微笑 阴沉地 .

周围的人都在笑，而柜台后面的店主则露出了苦笑。

" [ðeə(r)] , [dɑːn] [jiː; ji] ! " [sed] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][lɑːst] .
" There , darn ye ! " said the Object at last .
" 那里 , 该死 是的 ! " 说 这 目的 在 最后的 .

“你这该死的家伙！”物体最后说道。

" [aɪv] [iːt] [ɔːl][ai][kæn; kən] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
" I've eat all I can eat for a year .
" 我已经 吃 全部 我 能 吃 为了 一个 年 .

“我已经吃够一年能吃的食物了。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['maɪti] [smɑːt] , [doʊnt][jiː; ji] ?
You think you're mighty smart , don't ye ?
你 思考 你是 强大的 聪明的 , 不 是的 ?

你觉得自己很聪明，是吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fʌn] , [ai] [spəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
But if you choose to pay that high for your fun , I s'pose you can afford it .
但 如果 你 选择 到 支付 那 高的 为了 你的 乐趣 , 我 假设 你 能 买得起 它 .

但如果你选择花这么多钱来享受乐趣，我想你是负担得起的。

['əʊnli][doʊnt][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ][ə'raʊnd] [ðiːz] [striːts] ['ɑːftə(r)][dɑːk] , [ðæts] [ɔːl] .
Only don't let me catch you around these streets after dark , that's all .
仅有的 不 让 我 抓住 你 大约 这些 街道 后 黑暗的 , 那就是 全部 .

只是别让我天黑以后在这些街上碰到你，就这些。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" And the Object started off , shaking his fist .
" 和 这 目的 开始 离开 , 摇晃 他的 拳头 .

"然后，那个物体开始挥舞着拳头。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] .
" Wait a minute , " said Van Bibber .
" 等待 一个 分钟 , " 说 范 围兜 .

"等一下，"范·比伯说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] . "
" You haven't paid them for your breakfast . "
" 你 还没有 有薪酬的 他们 为了 你的 早餐 . "

"你还没付早餐钱呢。"

" ['hævnt] [wɒt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" Haven't what ? " shouted the Object .
" 还没有 什么 ? " 喊叫 这 目的 .

"没有什么？"物体喊道。

" [peɪd] - [ɪm] !
" Paid ' em !
" 有薪酬的 - 呃 !

"付钱给他们了！"

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [peɪ] [hɪm] ?
How could I pay him ?
如何 可以 我 支付 他 ?

我该如何付钱给他?

[juːz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [iːt] .
Youse asked me to come in here and eat .
尤瑟 问 我 到 来 在 这里 和 吃 .

尤斯叫我进来吃饭。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [nəʊ] ['brekfəst] , [dɪd][ai] ?
I didn't want no breakfast , did I ?
我 没有 想 不 早餐 , 做过 我 ?

我本来就不想吃早餐，对吧?

- [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fʌn] [jɜːr'sɛlf] , [ɔː(r)] [ðel] [θrəʊ] [jə(r)] [aʊt] .
Youse'll have to pay for your fun yerself , or they'll throw yer out .
- 有 到 支付 为了 你的 乐趣 你自己 , 或者 他们会 扔 你的 出去 .

你们得自己掏钱玩乐，否则他们会把你们赶出去。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [smɑːt] . "
Don't try to be too smart . "
不 尝试 到 是 也 聪明的 . "

别太自作聪明。

" [ai] [geɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] , ['sləʊli] , " ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]
" I gave you , " said Van Bibber , slowly , " seventy - five cents with which to buy a
" 我 给予 你 , " 说 范 围兜 , 缓慢地 , " 七十 - 五 分 和 哪个 到 买 一个
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

"我给了你，"范·比伯慢慢地说，"七十五美分，让你去买顿早餐。"

[ðɪs] [tʃek] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [tʃiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
This check calls for eighty - five cents , and extremely cheap it is , " he added ,
这 查看 呼叫 为了 八十 - 五 分 , 和 极其 便宜的 它 是 , " 他 额外 ,

"这张支票的金额是85美分，非常便宜，"他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæt] [prə'praɪətə(r)] .
with a bow to the fat proprietor .
和 一个 弓 到 这 胖的 业主 .

向肥胖的老板鞠躬。

" ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] ,
" Several other gentlemen , on your representation that you were starving ,
" 一些 其他 先生们 , 在 你的 表示 那 你 是 饥饿 ,

"根据你所说的你当时饿得奄奄一息，还有几位先生也接受了你的询问，

[geɪv] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] [sʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['brekfəst] .
gave you other sums to be expended on a breakfast .
给予 你 其他 总和 到 是 已支出 在 一个 早餐 .

还给了你一些钱用来买早餐。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] .
You have the money with you now .
你 有 这 钱 和 你 现在 .

你现在身上带着钱。

[səʊ] [peɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [æt; ət] [wʌns] ,
So pay what you owe at once ,
所以 支付 什么 你 欠 在 一次 ,

所以请立即偿还你所欠的款项。

[ɔː(r)] [aɪl] [kɔːl] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [nəʊ] ,
or I'll call that officer across the street and tell him what I know ,
或者 患病的 称呼 那 官 穿过 这 街道 和 告诉 他 什么 我 知道 ,

或者我会给街对面的那个警官打电话，告诉他我知道的事情。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] . "
and have you put where you belong . "
和 有 你 放 在哪里 你 属于 . "

你有没有把自己放在你该在的地方？

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [bləʊd] [fɜːst] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" I'll see you blowed first ! " gasped the Object .
" 患病的 看 你 吹 第一的 ! " 倒吸一口气 这 目的 .

"我倒要看看你先被炸飞！"物体喘着气说。

[væn] ['bɪbə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] .
Van Bibber turned to the waiter .
范 围兜 转向 到 这 服务员 .

范·比伯转向服务员。

" ['kaɪndli] ['bekən] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" Kindly beckon to that officer , " said he .
" 亲切地 招手 到 那 官 , " 说 他 .

"请示意那位警官过来，"他说。

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ræn] [tuː] ,
The waiter ran to the door and the Object ran too ,
这 服务员 跑 到 这 门 和 这 目的 跑 也 ,

服务员跑到门口，那个物体也跟着跑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌf] ['weɪtə(r)] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][held][hɪm] .
but the tough waiter grabbed him by the back of his neck and held him .
但 这 艰难的 服务员 抓住 他 经过 这 后退 的 他的 脖子 和 握住 他 .

但那个强壮的服务员抓住他的后颈，把他按住不放。

" ['lemi] [gəʊ] ! " [jeld] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" Lemme go ! " yelled the Object .
" 让我 去 ! " 大喊 这 目的 .

“放开我！”物体大喊道。

" ['lemi] [gəʊ][æn; ən] - [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .
" Lemme go an ' I'll pay you .
" 让我 去 一个 - 患病的 支付 你 .

“放我走，我会付钱给你。”

" ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp]
" Everybody in the place came up now and formed a circle around the group
" 大家 在 这 地方 来了 向上 现在 和 形成 一个 圆圈 大约 这 团体
[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kaʊnt] [aʊt] ['eɪti] - [faɪv] [sents] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪtərz] [hænd]
and watched the Object count out eighty - five cents into the waiter's hand
和 观看 这 目的 数数 出去 八十 - 五 分 进入 这 服务员的 手
,
,
,

“这时，店里所有人都围了上来，围成一个圈，看着那个人数着八十五美分放到服务员手里。”

[wɪtʃ] [left] [hɪm] [dʒʌst][wʌn] [daɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
which left him just one dime to himself .
哪个 左边 他 只是 一 一角硬币 到 他自己 .

他最后只剩下一毛钱了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [huː] [sɜːvd] [juː; jʊ] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] ,
" You have forgotten the waiter who served you , " said Van Bibber ,
" 你 有 被遗忘的 这 服务员 WHO 服务 你 , " 说 范 围兜 ,

“你已经忘记了为你服务的服务员,”范·比伯说道。

[sɪ'vɪəli] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [daɪm] .
severely pointing with his stick at the dime .
严重 指向 和 他的 戳 在 这 一角硬币 .

他用棍子严厉地指着那枚硬币。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , " [grəʊn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" No , you don't , " groaned the Object .
" 不 , 你 不 , " 呻吟 这 目的 .

“不，你没有,”物体呻吟道。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] , " [duː; də][ðə; ði] ['diːsnt] [θɪŋ] [naʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] —
" Oh , yes , " said Van Bibber , " do the decent thing now , or I'll —
" 哦 , 是的 , " 说 范 围兜 , " 做 这 体面的 事物 现在 , 或者 患病的 —

“哦，是的,”范·比伯说，“现在就做件体面的事，否则我就——”

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [drɒpt] [ðə; ði] [daɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪtərz] [hænd] , [ænd; ənd][væn]['bɪbə(r)] ,
" The Object dropped the dime in the waiter's hand , and Van Bibber ,
" 这 目的 掉落 这 一角硬币 在 这 服务员的 手 , 和 范 围兜 ,
['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
smiling and easy ,
微笑 和 简单的 ,

“那东西把一角硬币扔到服务员手里，范·比伯面带微笑，神态轻松，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
made his way through the admiring crowd and out into the street .
制成 他的 方式 通过 这 钦佩 人群 和 出去 进入 这 街道 .

他穿过赞赏的人群，走到了街上。

" [ai] [sə'spekt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn] ['bɪbə(r)] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
" I suspect , " said Mr . Van Bibber later in the day ,
" 我 怀疑 , " 说 先生 . 范 围兜 之后 在 这 天 ,

"我怀疑,"范·比伯先生当天晚些时候说道。

[wen] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['klʌbmən] , " [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ai] [left] ,
when recounting his adventure to a fellow - clubman , " that , after I left ,
什么时候 重新计算 他的 冒险 到 一个 同伴 - 俱乐部成员 , " 那 , 后 我 左边 ,

当他向一位俱乐部成员讲述他的冒险经历时,"在我离开之后,

['feləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tɪp] [bæk] [frɒm; frəm] ['weɪtə(r)] ,
fellow tried to get tip back from waiter ,
同伴 尝试 到 得到 提示 后退 从 服务员 ,

有人试图向服务员要回小费。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [juː; jʊ] [siː] ,
for I saw him come out of place very suddenly , you see ,
为了 我 锯 他 来 出去 的 地方 非常 突然 , 你 看 ,

因为我看到他突然离开了原来的位置,你知道吗?

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪvmənt] [tɪl] [hiː; hi] [lɪt] [ɒn] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['gʌtə(r)] .
and without touching pavement till he lit on back of his head in gutter .
和 没有 接触 路面 直到 他 点燃 在 后退 的 他的 头 在 排水沟 .

他全程脚都没沾地,直到后脑勺着地掉进了路边的排水沟里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['weɪtə(r)] .
He was most remarkable waiter .
他 曾是 最多 卓越 服务员 .

他是一位非常出色的服务员。

" [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [maɪ] [dɒg]
" Love Me , Love My Dog
" 爱 我 , 爱 我的 狗

爱我,也爱我的狗

[jʌŋ] [væn] ['bɪbə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]
Young Van Bibber had been staying with some people at Southampton
年轻的 范 围兜 有 到过 入住 和 一些 人们 在 南安普顿
, [el] . [ai] . ,
, L . I . ,
, L . 我 . ,

年轻的范·比伯一直住在长岛南安普顿的一些人家里。

[weə(r)] , [ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [frend] ['trævəz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [krɒs] -
where , the fall before , his friend Travers made his reputation as a cross -
在哪里 , 这 落下 前 , 他的 朋友 特拉弗斯 制成 他的 名声 作为 一个 叉 -
['kʌntri] ['raɪdə(r)] .
country rider .
国家 骑士 .

就在前一年秋天,他的朋友特拉弗斯在那里赢得了越野骑手的名声。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,
He did this , it may be remembered ,
他 做过 这 , 它 可能 是 记得 ,

人们或许还记得,他做过这件事。

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [meɪn] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]
by shutting his eyes and holding on by the horse's mane and letting the
经过 关闭 他的 眼睛 和 保持 在 经过 这 马匹 鬃毛 和 出租 这
[hɔːs] [gəʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .
horse go as it pleased .
马 去 作为 它 高兴 .

他闭上眼睛,抓住马鬃,任由马儿自由奔跑。

[hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [ɔː] ;
His recklessness and courage are still spoken of with awe ;
他的 鲁莽 和 勇气 是 仍然 说 的 和 敬畏 ;

人们至今仍对他的鲁莽和勇气充满敬畏;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌmp] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [ə'vɔɪdɪd] [ɪz]
and the place where he cleared the water jump that every one else avoided is
和 这 地方 在哪里 他 已清除 这 水 跳 那 每一个 一 别的 避免 是
['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [trævɝs] [liːp] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] ['hɔːsmən] ,
pointed out as Travers's Leap to visiting horsemen ,
尖 出去 作为 特拉弗斯 飞跃 到 访问 骑兵 ,

而他跨越了所有人都避而远之的水障碍的地方，被来访的骑手们称为特拉弗斯之跃。

[huː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['gluːmɪli] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] .
who look at it gloomily and shake their heads .
WHO 看 在 它 阴郁地 和 摇 他们的 头部 .

他们忧郁地看着它，摇了摇头。

[mɪs] [ɑːr'nɛt] , [huːz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːti] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv]
Miss Arnett , whose mother was giving the house - party , was an attractive
错过 阿内特 , 谁 母亲 曾是 给予 这 房子 - 派对 , 曾是 一个 吸引人的
[jʌŋ] ['wʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

阿内特小姐是一位很有魅力的年轻女子，她的母亲正在举办这场家庭聚会。

[wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['retɪnjuː][ɒv; əv] [juːðz] [huː] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
with an admiring retinue of youths who gave attention without intention ,
和 一个 钦佩 随从 的 青年 WHO 给予 注意力 没有 意图 ,

一群仰慕的年轻人无意间给予了她关注。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [mɪs] [ɑːr'nɛt] [ʃəʊd] [pə'tɪkjələ(r)] ['prefrəns] .
and for none of whom Miss Arnett showed particular preference .
和 为了 没有任何 的 谁 错过 阿内特 显示 特别的 偏爱 .

阿内特小姐对他们三人都没有表现出特别的偏爱。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ɪntrəst] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn][ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['kɒli] [kɔːld]
Her whole interest , indeed , was centred in a dog , a Scotch collie called
她 所有的 兴趣 , 的确 , 曾是 居中 在 一个 狗 , 一个 苏格兰威士忌 柯利犬 称为
['dʌŋkən] .
Duncan .
邓肯 .

事实上，她全部的兴趣都集中在一条狗身上，那是一条名叫邓肯的苏格兰牧羊犬。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðɪs] [dɒg] ['evri] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['njuːsns] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
She allowed this dog every liberty , and made a decided nuisance of him for
她 允许 这 狗 每一个 自由 , 和 制成 一个 决定 滋扰 的 他 为了
['evri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

她对这条狗百般纵容，让它给每个人都带来了极大的困扰。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
around her .
大约 她 .

她周围。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ɔː(r)] [trɔt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs]
He always went with her when she walked , or trotted beside her horse
他 总是 去 和 她 什么时候 她 步行 ， 或者 小跑 旁 她 马
[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] .
when she rode .
什么时候 她 骑 .

她走路时他总是跟着她，她骑马时他总是跟在她旁边。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
He stretched himself before the fire in the dining - room ,
他 拉伸 他自己 前 这 火 在 这 用餐 - 房间 ，

他在餐厅的壁炉前伸了个懒腰，

[ænd; ənd] ['stɑːtld] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [nəʊz] [ə'genst] [ðeə(r)] [hændz] [ɔː(r)]
and startled people at table by placing his cold nose against their hands or
和 惊慌 人们 在 桌子 经过 放置 他的 寒冷的 鼻子 反对 他们的 双手 或者
['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɒn] [ðeə(r)] [gaʊnz] .
putting his paws on their gowns .
推杆 他的 爪子 在 他们的 礼服 .

他会把冰冷的鼻子贴在餐桌旁人们的手上，或者把爪子放在他们的长袍上，吓唬他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['vəʊtɪd] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'nɒɪɪŋ] ['ædʒʌŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːr'nɛt] ['haʊshəʊld] ;
He was generally voted a most annoying adjunct to the Arnett household ;
他 曾是 一般来说 投票 一个 最多 恼人的 附件 到 这 阿内特 家庭 ;
[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ,
but no one ,
但 不 一 ，

他普遍被认为是阿内特家最令人讨厌的附属品；但没有人，

[deəd] [hɪnt] [səʊ] [tuː; tə] [mɪs] [ɑːr'nɛt] ,
dared hint so to Miss Arnett ,
敢于 暗示 所以 到 错过 阿内特 ，

他竟敢向阿内特小姐暗示这一点，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [lʌvd] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [dɒg] [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
as she only loved those who loved the dog or pretended to do it .
作为 她 仅有的 喜爱 那些 WHO 喜爱 这 狗 或者 假装 到 做 它 .

因为她只爱那些爱狗的人，或者假装爱狗的人。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [wɪtʃ] [væn] ['bɪbə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæg] [ə'raɪvd] ,
On the morning of the afternoon on which Van Bibber and his bag arrived ,
在 这 早晨 的 这 下午 在 哪个 范 围兜 和 他的 包 到达的 ，

在范·比伯和他的行李到达的那天下午的上午，

[ðə; ði] [dɒg] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .
the dog disappeared and could not be recovered .
这 狗 消失 和 可以 不是 是 恢复 .

那只狗失踪了，再也找不回来了。

[væn] ['bɪbə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
Van Bibber found the household in a state of much excitement in consequence ,
范 围兜 成立 这 家庭 在 一个 状态 的 很多 激动 在 结果 ，

因此，范·比伯发现这家人都非常兴奋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [briːf] .
and his welcome was necessarily brief .
和 他的 欢迎 曾是 一定 简短的 .

因此，对他的欢迎必然是短暂的。

[ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [gest] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [dɒg] .
The arriving guest was not to be considered at all with the departed dog .
这 抵达 客人 曾是 不是 到 是 经过考虑的 在 全部 和 这 已离开 狗 .

即将到来的客人与离开的狗完全不能放在一起考虑。

[ðə; ði] [men] [təʊld] [væn] ['bɪbə(r)] , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests]
The men told Van Bibber , in confidence , that the general relief among the guests
这 男人 讲述 范 围兜 , 在 信心 , 那 这 一般的 宽慰 之中 这 客人
[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stætɪk] ,
was something ecstatic ,
曾是 某物 欣喜若狂 ,

这些人私下告诉范·比伯，客人们普遍如释重负，欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɑːd] ['leɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [mɪs] [ɑːr'nɛt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
but this was marred later by the gloom of Miss Arnett and her
但 这 曾是 受损 之后 经过 这 愁云 的 错过 阿内特 和 她
[ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['kɒli] .
inability to think of anything else but the finding of the lost collie .
无力 到 思考 的 任何事物 别的 但 这 寻找 的 这 丢失的 柯利犬 .

但后来，阿内特小姐的忧郁情绪破坏了这一切，她满脑子想的都是找到走失的牧羊犬。

[θɪŋz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['fiːvərɪʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [ðə; ði] [haʊs] -
Things became so feverish that for the sake of rest and peace the house -
事物 成为 所以 发烧 那 为了 这 清酒 的 休息 和 和平 这 房子 -
['pɑːti] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg]
party proposed to contribute to a joint purse for the return of the dog
派对 建议的 到 贡献 到 一个 联合的 钱包 为了 这 返回 的 这 狗
,
,
,

事情变得如此紧张，为了平息事态，大家提议共同出资，为找回走失的狗筹集资金。

[æz; əz] ['iːv(ə)n] , ['njuːsns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
as even , nuisance as it was ,
作为 甚至 , 滋扰 作为 它 曾是 ,

即便如此，尽管这确实很麻烦，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [spɔɪld] [baɪ] [mɪs] [ɑːr'nɛts] [ə'bændənmənt]
it was not so bad as having their visit spoiled by Miss Arnett's abandonment
它 曾是 不是 所以 坏的 作为 拥有 他们的 访问 被宠坏了 经过 错过 阿内特的 放弃
[tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] ['krɒsnɪs] .
to grief and crossness .
到 悲伤 和 暴躁 .

虽然情况没有那么糟糕，但阿内特小姐的悲伤和暴躁破坏了他们的拜访。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ,
" I think , " said the young woman , after luncheon ,
" 我 思考 , " 说 这 年轻的 女士 , 后 午餐 ,

“我想，”这位年轻女子午饭后说道。

" [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [men] [mait] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
" that some of you men might be civil enough to offer to look for
" 那 一些 的 你 男人 可能 是 民用 足够的 到 提供 到 看 为了
[hɪm] .
him .
他 .

“希望你们当中有些人能有点礼貌，主动提出帮忙寻找他。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] , [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] ,
I'm sure he can't have gone far , or , if he has been stolen ,
我是 当然 他 不能 有 已消失 远的 , 或者 , 如果 他 有 到过 被盗 ,

我相信他不可能走远，或者，如果他被偷走了，

[ðə; ði] [men] [huː] [tʊk] [hɪm] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['aɪðə(r)] .
the men who took him couldn't have gone very far away either .
这 男人 WHO 采取 他 不能 有 已消失 非常 远的 离开 任何一个 .

带走他的人也不可能走得很远。

[naʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ?
Now which of you will volunteer ?
现在 哪个 的 你 将要 志愿者 ?

现在你们谁愿意自告奋勇?

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
I'm sure you'll do it to please me .
我是 当然 你会 做 它 到 请 我 .

我相信你会为了取悦我而这么做。

['mɪstə(r)] . [væn]['bɪbə(r)] , [naʊ] : [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [səʊ]['klevə(r)] .
Mr . Van Bibber , now : you say you're so clever .
先生 . 范 围兜 , 现在 : 你 说 你是 所以 聪明的 .

范·比伯先生，您说您很聪明。

[wɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] .
We're all the time hearing of your adventures .
是 全部 这 时间 听力 的 你的 冒险 .

我们经常听到你的冒险故事。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ʃəʊ] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ik'spiːdiənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
Why don't you show how full of expedients you are and rise to the
为什么 不 你 展示 如何 满的 的 权宜之计 你 是 和 上升 到 这
[ə'keɪʒ(ə)n] ?
occasion ?
场合 ?

你为什么不展现出你多么擅长权宜之计，挺身而出呢?

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [skɔːn] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] ['netld] [væn]['bɪbə(r)] .
" The suggestion of scorn in this speech nettled Van Bibber .
" 这 建议 的 轻蔑 在 这 演讲 荨麻 范 围兜 .

“这段演讲中流露出的轻蔑之意激怒了范·比伯。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][pəʊzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['klevə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm sure I never posed as being clever , " he said ,
" 我是 当然 我 绝不 摆拍 作为 存在 聪明的 , " 他 说 ,

“我敢肯定我从来没有装作很聪明，”他说。

" [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] [wɪð] [ɔːl] [lɒŋ] ['aɪlənd][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [frɒm; frəm]
" and finding a lost dog with all Long Island to pick and choose from
" 和 寻找 一个 丢失的 狗 和 全部 长的 岛 到 挑选 和 选择 从
['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [sək'sesfəli] ,
isn't a particularly easy thing to pull off successfully ,
不是 一个 特别 简单的 事物 到 拉 离开 成功地 ,

“在整个长岛范围内找到一只走失的狗并不是一件容易的事，因为可供选择的地点那么多。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
I should think . "
我 应该 思考 . "

我应该好好想想。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [jʊd] [teɪk] [ə; eɪ][deə(r)][laɪk] [ðæt] , [væn]['bɪbə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" I didn't suppose you'd take a dare like that , Van Bibber , " said one of the
" 我 没有 认为 你会 拿 一个 敢 喜欢 那 , 范 围兜 , " 说 一 的 这
[men] .
men .
男人 .

“我没想到你会接受这样的挑战，范·比伯，”其中一个人说道。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] [wel] . "
" Why , it's just the sort of thing you do so well . "
" 为什么 , 它是 只是 这 种类 的 事物 你 做 所以 出色地 . "

“哎呀，这正是你最擅长的事情。”

" [jes] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [aɪl] [bæk] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] . "
" Yes , " said another , " I'll back you to find him if you try . "
" 是的 , " 说 其他 , " 患病的 后退 你 到 寻找 他 如果 你 尝试 . "

"是的,"另一个人说,"如果你努力寻找,我会支持你找到他。"

" [θæŋks] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] , ['draɪli] .
" Thanks , " said Van Bibber , dryly .
" 谢谢 , " 说 范 围兜 , 干巴巴地 .

"谢谢,"范·比伯冷冷地说。

" [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]['prez(ə)nt]
" There seems to be a disposition on the part of the young men present
" 那里 似乎 到 是 一个 处置 在 这 部分 的 这 年轻的 男人 展示
[tu:; tə] [tɜ:n] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ][dɒg] - ['kætʃə(r)] .
to turn me into a dog - catcher .
到 转动 我 进入 一个 狗 - 捕手 .

"在场的这些年轻人似乎有把我变成捕狗人的意愿。"

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'selfɪʃ] .
I doubt whether this is altogether unselfish .
我 怀疑 无论 这 是 共 无私 .

我怀疑这是否完全是无私的。

[ai][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔ:z] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [haʊ]
I do not say that they would rather remain indoors and teach the girls how
我 做 不是 说 那 他们 会 相当 保持 室内 和 教 这 女孩们 如何
[tu:; tə] [pleɪ] ['bɪliədz] ,
to play billiards ,
到 玩 台球 ,

我并不是说他们宁愿待在室内教女孩们打台球,

[bʌt; bət][ai][kwaɪt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðeə(r)]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][rəʊm] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]
but I quite appreciate their reasons for not wishing to roam about in the
但 我 相当 欣赏 他们的 原因 为了 不是 祝 到 漫游 关于 在 这
[snəʊ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg] .
snow and whistle for a dog .
雪 和 哨 为了 一个 狗 .

但我非常理解他们不想在雪地里闲逛、吹口哨招呼狗的理由。

[haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [dɪ'spɒndənt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
However , to oblige the despondent mistress of this valuable member of the
然而 , 到 必须 这 沮丧的 情妇 的 这 有价值的 成员 的 这
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

然而,为了安抚这位家中重要成员的沮丧女主人,

[ai] [wɪl] [rɪsk] [nju:'məʊniə] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I will risk pneumonia , and I will , at the same time ,
我 将要 风险 肺炎 , 和 我 将要 , 在 这 相同的 时间 ,

我会冒着得肺炎的风险,同时,

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] ,
in order to make the event interesting to all concerned ,
在 命令 到 制作 这 事件 有趣的 到 全部 担心的 ,

为了使所有相关人员都对此次活动感兴趣,

[bæk] [maɪ'self][tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [dɒg] [bæk] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑ:k] .
back myself to bring that dog back by eight o'clock .
后退 我 到 带来 那 狗 后退 经过 八 点钟 .

我保证八点前把那条狗送回来。

[naʊ] , [ðen] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʌn'selfɪʃ] [juːðz] [hæv; həv] ['eni] ['spɔːtɪŋ] [blʌd] ,
Now , then , if any of you unselfish youths have any sporting blood ,
现在 , 然后 , 如果 任何 的 你 无私 青年 有 任何 体育 血 ,

那么，如果你们这些无私的年轻人中有人有运动天赋的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [neɪm] [ðə; ði] [sʌm] .
you will just name the sum .
你 将要 只是 姓名 这 和 .

你只需要说出总和即可。

" [ðeɪ] [nemd] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
" They named one hundred dollars ,
" 他们 命名 一 百 美元 ,

他们提议给一百美元，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [væn] ['bɪbə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɒg] [bæk] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
and arranged that Van Bibber was to have the dog back by eight o'clock ,
和 安排 那 范 围兜 曾是 到 有 这 狗 后退 经过 八 点钟 ,

并安排范·比伯在八点钟之前把狗送回来。

[ɔː(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ;
or just in time for dinner ;
或者 只是 在 时间 为了 晚餐 ;

或者正好赶上晚餐；

[fɔː(r); fə(r)] [væn] ['bɪbə(r)] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði]
for Van Bibber said he wouldn't miss his dinner for all the dogs in the
为了 范 围兜 说 他 不会 错过 他的 晚餐 为了 全部 这 狗 在 这
[tuː] ['hemiˌsfiəz] ,
two hemispheres ,
二 半球 ,

范·比伯说，就算让南北半球所有的狗都饿着，他也不会错过自己的晚餐。

[ən'les] [ðə; ði] [dɒgz] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
unless the dogs happened to be his own .
除非 这 狗 发生 到 是 他的 自己的 .

除非这些狗碰巧是他自己的。

[væn] ['bɪbə(r)] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɒg] -
Van Bibber put on his great - coat and told the man to bring around the dog -
范 围兜 放 在 他的 伟大的 - 外套 和 讲述 这 男人 到 带来 大约 这 狗 -
[kɑːt] ;
cart ;
大车 ;

范·比伯穿上大衣，告诉那人把狗车推过来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

范·比伯人生中的几个片段(Episodes in Van Bibber's Life)
第3/3页

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [flɑːsk] [ɒv; əv] ['brændi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] ,
then he filled his pockets with cigars and placed a flask of brandy under the seat ,
然后 他 已填 他的 口袋 和 雪茄 和 放置 一个 烧瓶 的 白兰地 在下面 这 座位 ,

然后他把雪茄塞进口袋，又在座位底下放了一瓶白兰地。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [rəʊbz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and wrapped the robes around his knees .
和 包装 这 长袍 大约 他的 膝盖 .

他将长袍裹在膝盖上。

" [ai] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
" I feel just like a relief expedition to the North Pole .
" 我 感觉 只是 喜欢 一个 宽慰 远征 到 这 北 极 .

“我感觉自己就像一支前往北极的救援探险队。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [lef'tenənt, luː't-] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
I think I ought to have some lieutenants , " he suggested .
我 思考 我 应该 到 有 一些 中尉 , " 他 建议 .

“我觉得我应该有几个副手，”他建议道。

" [wel] , " [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
" Well , " cried one of the men ,
" 出色地 , " 哭 一 的 这 男人 ,

“好吧，”其中一个男人喊道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [puːl] [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃɪp] [ɪn] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,
" suppose we make a pool and each chip in fifty dollars ,
" 认为 我们 制作 一个 水池 和 每个 芯片 在 五十 美元 ,

“假设我们设立一个彩池，每个筹码五十美元，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [dɒg] [bæk] [ɪn] [taɪm] [gets] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
and the man who brings the dog back in time gets the whole of it ? "
和 这 男人 WHO 带来 这 狗 后退 在 时间 获得 这 所有的 的 它 ? "

把狗带回来的人能得到全部吗？

" [ðæt] [bet] [ɒv; əv] [maɪn] [stændz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [væn] ['bɪbə(r)] .
" That bet of mine stands , doesn't it ? " asked Van Bibber .
" 那 赌注 的 矿 站立 , 不 它 ? " 问 范 围兜 .

“我的赌约仍然有效，对吧？”范·比伯问道。

[ðə; ði] [men] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['raɪdɪŋ] [θɪŋz] ,
The men said it did , and went off to put on their riding things ,
这 男人 说 它 做过 , 和 去 离开 到 放 在 他们的 骑术 事物 ,

男人们说确实如此，然后就去穿戴骑马装备了。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
and four horses were saddled and brought around from the stable .
和 四 马匹 是 鞍 和 带来 大约 从 这 稳定的 .

于是，四匹马被套上鞍具，从马厩里牵了出来。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɪk'splɔːrərz][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp][tuː; tə][taɪ][tuː; tə]
Each of the four explorers was furnished with a long rope to tie to
每个 的 这 四 探险家 曾是 提供 和 一个 长的 绳索 到 领带 到
['dʌŋkənz] ['kɒlə(r)] ,
Duncan's collar ,
邓肯的 衣领 ,

四名探险家每人都配有一根长绳，用来系在邓肯的衣领上。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][led] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] .
and with which he was to be led back if they found him .
和 和 哪个 他 曾是 到 是 引领 后退 如果 他们 成立 他 .

如果他们找到他，就用这个把他带回去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [aɪ'rɒnɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['meidnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒn] [kəm'pʌlʃn] ,
They were cheered ironically by the maidens they had deserted on compulsion ,
他们 是 欢呼 讽刺的是 经过 这 少女们 他们 有 荒凉的 在 强迫症 ,

那些被他们被迫抛弃的少女们，讽刺地为他们欢呼。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [smaɪld] [ə'pɒn] ['sevrəli] [baɪ] [mɪs] [ɑːr'nɛt] .
and were smiled upon severally by Miss Arnett .
和 是 微笑 之上 分别 经过 错过 阿内特 .

阿内特小姐分别对他们报以微笑。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['dɪfrənt] [rəʊdz] .
Then they separated and took different roads .
然后 他们 分开 和 采取 不同的 道路 .

然后他们分道扬镳，走上了不同的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] ['dʒentli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .
It was snowing gently , and was very cold .
它 曾是 下雪了 轻轻地 , 和 曾是 非常 寒冷的 .

雪花轻轻飘落，天气非常冷。

[væn]['bɪbə(r)] [drəʊv] ['eɪmləsli] [ə'hed] ,
Van Bibber drove aimlessly ahead ,
范 围兜 驾驶 漫无目的地 前方 ,

范·比伯漫无目的地向前行驶，

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [iːtʃ] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [saɪd] [striːt] .
looking to the right and left and scanning each back yard and side street .
寻找 到 这 正确的 和 左边 和 扫描 每个 后退 院子 和 边 街道 .

向左右环顾，扫视每一户人家的后院和每条小街。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [heild] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] [fɑːm] ['wægən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]
Every now and then he hailed some passing farm wagon and asked the
每一个 现在 和 然后 他 赞誉 一些 通过 农场 车皮 和 问 这
['draɪvə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [streɪ] ['kɒli] [dɒg] ,
driver if he had seen a stray collie dog ,
司机 如果 他 有 已见 一个 流浪 柯利犬 狗 ,

他时不时会拦下一辆路过的农用货车，问司机是否见过流浪的柯利犬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ɪn'veəriəbli][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
but the answer was invariably in the negative .
但 这 回答 曾是 总是 在 这 消极的 .

但答案总是否定的。

[hiː; hi] [suːn] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] .
He soon left the village in the rear , and plunged out over the downs .
他 很快 左边 这 村庄 在 这 后部 , 和 暴跌 出去 超过 这 下坡 .

他很快从村庄后方离开，纵身跃过丘陵。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] [kəʊld] ,
The wind was bitter cold ,
这 风 曾是 苦的 寒冷的 ，

风冷得刺骨。

[ænd; ənd] [swept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [kʌt] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and swept from the water with a chill that cut through his clothes .
和 扫荡 从 这 水 和 一个 寒意 那 切 通过 他的 衣服 .

他从水中被一股寒意袭来，寒意穿透了他的衣服。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , " [sed] [væn] ['bɪbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ;
" Oh , this is great , " said Van Bibber to the patient horse in front of him ;
" 哦 ， 这 是 伟大的 ， " 说 范 围兜 到 这 病人 马 在 正面 的 他 ；

"哦，这太好了，"范·比伯对面前那匹温顺的马说道；

" [ðɪs] [ɪz] [spɔːt] , [ðɪs] [ɪz] .
" this IS sport , this is .
" 这 是 运动 ， 这 是 .

"这就是体育运动，就是这样。"

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪl] [biː; bi] [drægd] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] .
The next time I come to this part of the world I'll be dragged here with a rope .
这 下一个 时间 我 来 到 这 部分 的 这 世界 患病的 是 拖拽 这里 和 一个 绳索 .

下次我再来这地方，就只能被人用绳子拖过来了。

[naɪs] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðəʊz] [ɑːrnɛts] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
Nice , hospitable people those Arnetts , aren't they ?
好的 ， 好客 人们 那些 阿内茨 ， 不是 他们 ？

阿内特一家人真是和蔼好客，不是吗？

[ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] ['tʃeɪsɪŋ] [dɒgz] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [aɪs] [fjɔːd] .
Ask you to make yourself at home chasing dogs over an ice fjord .
问 你 到 制作 你自己 在 家 追逐 狗 超过 一个 冰 峡湾 .

请你适应在冰峡湾上追逐猎犬的场景。

[dəʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [səʊ] [mʌtʃ] .
Don't know when I've enjoyed myself so much .
不 知道 什么时候我已经 享受 我 所以 很多 .

不知道上次这么开心是什么时候了。

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] ,
" Every now and then he stood up and looked all over the hills and valleys to see if he could not distinguish a black object running over the white surface of the snow ,
" 每一个 现在 和 然后 他 站立 向上 和 看起来 全部 超过 这 丘陵 和 山谷 到 看 如果 他 可以 不是 区分 一个 黑色的 目的 跑步 超过 这 白色的 表面 的 这 雪 ，

他时不时站起身来，环顾四周的山丘和山谷，看看能不能辨认出雪地上有一个黑色的物体在奔跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [wʌn] .
but he saw nothing like a dog , not even the track of one .
但 他 锯 没有什么 喜欢 一个 狗 ， 不是 甚至 这 追踪 的 一 .

但他什么也没看到，连狗的踪迹都没看到。

[twaɪs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [frɒm; frəm]
Twice he came across one of the other men , shivering and swearing from
两次 他 来了 穿过 一 的 这 其他 男人 ， 瑟瑟发抖 和 咒骂 从
[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
his saddle ,
他的 鞍 ，

他两次遇到另一个人，那人坐在马鞍上瑟瑟发抖，嘴里不停地咒骂。

[ænd; ənd] [wɪð] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
and with teeth chattering .
和 和 牙齿 喋喋不休 .

牙齿打颤。

" [wel] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ʃʌdərɪŋ] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ðæt] [dɒg] [jet] , [ai] [siː] . "
" Well , " said one of them , shuddering , " you haven't found that dog yet , I see . "
" 出色地 , " 说 一 的 他们 ， 颤抖 , " 你 还没有 成立 那 狗 然而 , 我 看 . "

“嗯，”其中一人颤抖着说，“看来你们还没找到那条狗呢。”

" [nəʊ] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] .
" No , " said Van Bibber .
" 不 , " 说 范 围兜 .

“不，”范·比伯说。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] .
I've given up looking for the dog .
我已经 给定 向上 寻找 为了 这 狗 .

我放弃寻找那条狗了。

[aɪm][dʒʌst]['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] .
I'm just driving around enjoying myself .
我是 只是 驾驶 大约 享受 我 .

我只是开车四处逛逛，享受一下。

[ðə; ði] [ɛrz] [səʊ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ,
The air's so invigorating ,
这 空气 所以 令人精神振奋 ，

空气真令人精神焕发！

[ænd; ənd][ai][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [snəʊ] ['set(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
and I like to feel the snow settling between my collar and the back of
和 我 喜欢 到 感觉 这 雪 安顿 之间 我的 衣领 和 这 后退 的
[maɪ] [nek] .
my neck .
我的 脖子 .

我喜欢感受雪花落在衣领和后颈之间的感觉。

" [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [væn]['bɪbə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] [æz; əz] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]
" At four o'clock Van Bibber was about as nearly frozen as a man could
" 在 四 点钟 范 围兜 曾是 关于 作为 几乎 冷冻 作为 一个 男人 可以
[biː; bi]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [hɑːf][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi] .
be after he had swallowed half a bottle of brandy .
是 后 他 有 吞咽 一半 一个 瓶子 的 白兰地 .

“四点钟的时候，范·比伯喝了半瓶白兰地，冻得几乎像个冻僵的人一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [fɔːmd] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
It was so cold that the ice formed on his cigar when he took it
它 曾是 所以 寒冷的 那 这 冰 形成 在 他的 雪茄 什么时候 他 采取 它
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
from his lips ,
从 他的 嘴唇 ,

天气太冷了，他把雪茄从嘴里拿出来时，雪茄上都结了一层冰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [stʌk] [tə'geðə(r)] .
and his feet and the dashboard seemed to have become stuck together .
和 他的 脚 和 这 仪表板 似乎 到 有 变得 卡住 一起 .

他的脚和仪表盘似乎粘在了一起。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] ,
" I think I'll give it up , " he said , finally ,
" 我 思考 患病的 给 它 向上 , " 他 说 , 最后 ,

“我想我还是放弃吧，”他最后说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
as he turned the horse's head towards Southampton .
作为 他 转向 这 马匹 头 向 南安普顿 .

他把马头转向南安普顿方向。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn] ;
" I hate to lose three hundred and fifty dollars as much as any man ;
" 我 恨 到 失去 三 百 和 五十 美元 作为 很多 作为 任何 男人 ;

“我跟任何人一样，都讨厌损失三百五十美元；

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [maɪ][feə(r)] [jʌŋ] [laɪf] ,
but I love my fair young life ,
但 我 爱 我的 公平的 年轻的 生活 ,

但我热爱我美好的年轻生命。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɪn][aɪs][fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz]
and I'm not going to turn into an equestrian statue in ice for anybody's
和 我是 不是 去 到 转动 进入 一个 马术 雕像 在 冰 为了 任何人的
['kɒli] [dɒg] .
collie dog .
柯利犬 狗 .

我才不会为了任何人的牧羊犬变成冰雕马像呢。

" [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [kɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [,ʌn'hɑːnis] [ðə; ði] [hɔːs] [hɪm'self] ,
" He drove the cart to the stable and unharnessed the horse himself ,
" 他 驾驶 这 大车 到 这 稳定的 和 未加束缚 这 马 他自己 ,

他赶着马车来到马厩，亲自解开了马的缰绳。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [gruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
as all the grooms were out scouring the country ,
作为 全部 这 新郎 是 出去 洗涤 这 国家 ,

当所有的新郎都外出在全国各地寻找合适的人选时，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌʌp'steəz] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
and then went upstairs unobserved and locked himself in his room ,
和 然后 去 楼上 未被观察到的 和 已锁定 他自己 在 他的 房间 ,

然后他悄悄地上楼，把自己锁在房间里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt]
for he did not care to have the others know that he had given out
为了 他 做过 不是 关心 到 有 这 其他的 知道 那 他 有 给定 出去
[səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
so early in the chase .
所以 早期的 在 这 追赶 .

因为他不想让其他人知道他在追逐过程中这么早就放弃了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
There was a big open fire in his room ,
那里 曾是 一个 大的 打开 火 在 他的 房间 ，

他房间里燃着熊熊大火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
and he put on his warm things and stretched out before it in a great easy - chair ,
和 他 放 在 他的 温暖的 事物 和 拉伸 出去 前 它 在 一个 伟大的 简单的 - 椅子 ，

他穿上保暖的衣服，躺在它面前的一张大扶手椅里。

[ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [sip] [ðə; ði] ['brændi] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [men] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
and smoked and sipped the brandy and chuckled with delight as he thought of the four other men racing around in the snow .
和 熏制 和 啜饮 这 白兰地 和 轻笑 和 喜 作为 他 想法 的 这 四 其他 男人 赛车 大约 在 这 雪 .

他一边抽着烟，一边啜饮着白兰地，想到其他四个男人在雪地里奔跑，不禁高兴地笑了起来。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [nɜːv] [ðæn; ðən] [ai] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] , " [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ;
" They may have more nerve than I , " he soliloquized , " and I don't say they have not ;
" 他们 可能 有 更多的 神经 比 我 ， " 他 独白 ， " 和 我 不 说 他们 有 不是 ；

“他们可能比我更有胆量，”他自言自语道，“我并没有说他们没有；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [ðeɪ] [wɒnt] ,
but they can have all the credit and rewards they want ,
但 他们 能 有 全部 这 信用 和 奖励 他们 想 ，

但他们可以得到他们想要的所有荣誉和奖励。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
and I'll be satisfied to stay just where I am .
和 患病的 是 使满意 到 停留 只是 在哪里 我 是 .

我很乐意待在原地。

" [æt; ət] ['sev(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['raɪdəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [dɪ'dʒektɪdli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɒɡ] .
" At seven he saw the four riders coming back dejectedly , and without the dog .
" 在 七 他 锯 这 四 骑手 未来 后退 沮丧地 ， 和 没有 这 狗 .

“七点钟，他看到四名骑手垂头丧气地回来了，而且没有带狗。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːsk] [ɪf] [væn] ['bɪbə(r)] [hæd; həd] [ɡɒt] [bæk] [jet] ,
As they passed his room he heard one of the men ask if Van Bibber had got back yet ,
作为 他们 通过了 他的 房间 他 听到 一 的 这 男人 问 如果 范 围兜 有 得到 后退 然而 ，

他们经过他的房间时，他听到其中一个人问范·比伯是否已经回来了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [seɪ] [jes] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
and another say yes , he had , as he had left the cart in the stable ,
和 其他 说 是的 ， 他 有 ， 作为 他 有 左边 这 大车 在 这 稳定的 ，

另一个人说是的，他确实把马车留在了马厩里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɒn] [fʊt] .
but that one of the servants had said that he had started out again on foot .
但 那 一 的 这 仆人 有 说 那 他 有 开始 出去 再次 在 脚 .

但其中一个仆人说，他又步行出发了。

" [hiː; hi][hæz; həz] , [hæz; həz][hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" He has , has he ? " said the voice .
" 他 有 , 有 他 ? " 说 这 嗓音 .

“他有，是吗？”那个声音说道。

" [wel] , [hiːz] [gɒt] ['spɔːtɪŋ] [blʌd] ,
" Well , he's got sporting blood ,
" 出色地 , 他是 得到 体育 血 ,

“嗯，他天生就有运动细胞。”

[ænd; ənd] [hiːl] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['fiːvə(r)] [hiːt] [ɪf] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and he'll need to keep it at fever heat if he expects to live .
和 地狱 需要 到 保持 它 在 发烧 热 如果 他 预期 到 居住 .

如果他想活命，就必须保持高烧状态。

[aɪm]['frəʊz(ə)n][səʊ] [ðæt] [ai] [kænt] [bend] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
I'm frozen so that I can't bend my fingers .
我是 冷冻 所以 那 我 不能 弯曲 我的 手指 .

我僵住了，手指都动不了。

" [væn]['bɪbə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [muːvd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dəuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Van Bibber smiled , and moved comfortably in the big chair ; he had dozed a little ,
" 范 围兜 微笑 , 和 已搬 舒适地 在 这 大的 椅子 ; 他 有 打盹 一个 小的 ,

范·比伯微笑着，在宽大的椅子上舒服地挪动了一下身子；他刚才打了个盹儿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [kən'tentɪd] .
and was feeling very contented .
和 曾是 感觉 非常 满足 .

当时他感到非常满足。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] ,
At half - past seven he began to dress ,
在 一半 - 过去的 七 他 开始 到 裙子 ,

七点半他开始穿衣服，

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [lɔːn] [bɪ'ləʊ] .
and at five minutes to eight he was ready for dinner and stood looking out of the window at the moonlight on the white lawn below .
和 在 五 分钟 到 八 他 曾是 准备好 为了 晚餐 和 站立 寻找 出去 的 这 窗户 在 这 月光 在 这 白色的 草地 以下 .

八点五十五分，他准备吃晚饭了，站在窗边望着月光洒在下方白色草坪上。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [stɒpt] ['fɔːlɪŋ] ,
The snow had stopped falling ,
这 雪 有 停止 坠落 ,

雪停了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn]['mɑːb(ə)l] .
and everything lay quiet and still as though it were cut in marble .
和 一切 躺 安静的 和 仍然 作为 尽管 它 是 切 在 大理石 .

一切都静悄悄的，仿佛是用大理石雕刻而成。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , [keɪm] [ə; eɪ] [blæk] , [bɪ'dræg(ə)ld] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn]
And then suddenly across the lawn , came a black , bedraggled object on
和 然后 突然 穿过 这 草地 , 来了 一个 黑色的 , 邋遢的 目的 在
[fɔː(r)] [legz] ,
four legs ,
四 腿 ,

突然，草坪上出现了一个黑色、衣衫褴褛的四足物体。

['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [fiːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [liːd] [ɒn][ðem; ðəm] .
limping painfully , and lifting its feet as though there were lead on them .
跛行 痛苦地 , 和 举重 它是 脚 作为 尽管 那里 是 带领 在 他们 .

它一瘸一拐地艰难行走，抬起脚来，仿佛脚上压着铅。

" [greɪt] ['hevənz] ! " [kraɪd] [væn] ['bɪbə(r)] , " [ɪts] [ðə; ði] [dɒg] !
" Great heavens ! " cried Van Bibber , " it's the dog !
" 伟大的 天 ! " 哭 范 围兜 , " 它是 这 狗 !

“我的天哪！”范·比伯喊道，“是那条狗！”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" He was out of the room in a moment and down into the hall .
" 他 曾是 出去 的 这 房间 在 一个 片刻 和 向下 进入 这 大厅 .

“他立刻离开了房间，来到了走廊里。”

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
He heard the murmur of voices in the drawing - room ,
他 听到 这 低语 的 声音 在 这 绘画 - 房间 ,

他听到客厅里传来低语声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [men] .
and the sympathetic tones of the women who were pitying the men .
和 这 交感神经 音调 的 这 女性 WHO 是 怜悯 这 男人 .

以及女人们同情男人们的语气。

[væn] ['bɪbə(r)] ['pʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['oʊvərʃuːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm] [frɒm; frəm]
Van Bibber pulled on his overshoes and a great - coat that covered him from
范 围兜 拉 在 他的 套鞋 和 一个 伟大的 - 外套 那 涵盖 他 从
[hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,
his ears to his ankles ,
他的 耳朵 到 他的 脚踝 ,

范·比伯穿上鞋套和一件从耳朵到脚踝都遮住的大衣。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] .
and dashed out into the snow .
和 虚线 出去 进入 这 雪 .

然后冲进了雪地里。

[ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['spɪrɪt] [left] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dɒdʒ] [hɪm] ,
The dog had just enough spirit left to try and dodge him ,
这 狗 有 只是 足够的 精神 左边 到 尝试 和 躲闪 他 ,

那条狗还剩下一点力气试图躲开他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [went] [ɒf] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .
and with a leap to one side went off again across the lawn .
和 和 一个 飞跃 到 一 边 去 离开 再次 穿过 这 草地 .

然后他向一侧跃去，再次穿过草坪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [væn] ['bɪbə(r)] [njuː] , [bʌt; bət] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
It was , as Van Bibber knew , but three minutes to eight o'clock ,
它 曾是 , 作为 范 围兜 知道 , 但 三 分钟 到 八 点钟 ,

正如范·比伯所知，当时距离八点还有三分钟。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][dɒg][hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] .
and have the dog he must and would .
和 有 这 狗 他 必须 和 会 .

他必须也愿意养那条狗。

[ðə; ði] ['kɒli] [spræŋ] [fɜːst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [snɑːrld]
The collie sprang first to one side and then to the other , and snarled
这 柯利犬 弹簧 第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 , 和 纠缠
[ænd; ənd] [snæpt] ;
and snapped ;
和 啪啪 ;

牧羊犬先是跳到一边，然后又跳到另一边，龇牙咧嘴地咬着什么东西；

[bʌt; bət][væn]['bɪbə(r)][wɒz; wəz] [kiːn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
but Van Bibber was keen with the excitement of the chase ,
但 范 围兜 曾是 敏锐的 和 这 激动 的 这 追赶 ,

但范·比伯却很享受追逐带来的刺激。

[səʊ][hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] ['rekləsli] [ænd; ənd]['tæk(ə)ld][ðə; ði][dɒg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
so he plunged forward recklessly and tackled the dog around the body ,
所以 他 暴跌 向前 鲁莽地 和 已解决 这 狗 大约 这 身体 ,

于是他鲁莽地冲上前去，抱住了狗的身体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] .
and they both rolled over and over together .
和 他们 两个都 滚动 超过 和 超过 一起 .

他们俩一起翻滚了好几圈。

[ðen] [væn]['bɪbə(r)]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː]
Then Van Bibber scrambled to his feet and dashed up the steps and into
然后 范 围兜 打乱 到 他的 脚 和 虚线 向上 这 步骤 和 进入
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
the drawing - room just as the people were in line for dinner ,
这 绘画 - 房间 只是 作为 这 人们 是 在 线 为了 晚餐 ,

这时，范·比伯慌忙站起身，冲上台阶，跑进客厅，而人们正排队等着吃晚饭。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [eɪt] [ə'klɑːk] .
and while the minute - hand stood at a minute to eight o'clock .
和 尽管 这 分钟 - 手 站立 在 一个 分钟 到 八 点钟 .

而分针指向了八点差一分。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " ['ʃaʊtɪd] [væn]['bɪbə(r)] ,
" How is this ? " shouted Van Bibber ,
" 如何 是 这 ? " 喊叫 范 围兜 ,

"这怎么可能？"范·比伯喊道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][hænd][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][dɒg]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːm] .
holding up one hand and clasping the dog under his other arm .
保持 向上 一 手 和 紧握 这 狗 在下面 他的 其他 手臂 .

他一只手举起，另一只胳膊下夹着狗。

[mɪs] [ɑːr'nɛt] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒli] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Miss Arnett flew at the collie and embraced it , wet as it was ,
错过 阿内特 飞翔 在 这 柯利犬 和 拥抱 它 , 湿的 作为 它 曾是 ,

阿内特小姐飞奔向那只牧羊犬，紧紧抱住了它，尽管它浑身湿透。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [glɑːns, glæns] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][ðə; ði]
and ruined her gown , and all the men glanced instinctively at the
和 毁坏 她 袍 , 和 全部 这 男人 瞥了一眼 本能地 在 这
[klɒk] [ænd; ənd] [sed] :
clock and said :
钟 和 说 :

结果弄脏了她的礼服，所有男人都下意识地看了看钟，说道：

" [juːv] [wʌn] , [væn] . "
" You've won , Van . "
" 你已经 韩元 , 范 . "

“你赢了，范。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] , " [sed] [mɪs] [ɑːr'nɛt] ,
" But you must be frozen to death , " said Miss Arnett ,
" 但 你 必须 是 冷冻 到 死亡 , " 说 错过 阿内特 ,

“但你一定是冻死了,”阿内特小姐说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
looking up at him with gratitude in her eyes .
寻找 向上 在 他 和 感激 在 她 眼睛 .

她抬头望着他，眼中充满了感激。

" [jes] , [jes] , " [sed] [væn]['bɪbə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .
" Yes , yes , " said Van Bibber , beginning to shiver .
" 是的 , 是的 , " 说 范 围兜 , 开始 到 颤抖 .

“是的，是的,”范·比伯说着，开始发抖。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
" I've had a terrible long walk , and I had to carry him all the way .
" 我已经 有 一个 糟糕的 长的 走 , 和 我 有 到 携带 他 全部 这 方式 .

“我走了很长一段路，非常难熬，而且我不得不一路背着他。”

[ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [θɪŋz] .
If you'll excuse me , I'll go change my things .
如果 你会 原谅 我 , 患病的 去 改变 我的 事物 .

恕我失陪，我去换一下东西。

" [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəsli] [ʃɔːt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə]
" He reappeared again in a suspiciously short time for one who had to
" 他 再次出现 再次 在 一个 可疑地 短的 时间 为了 一 WHO 有 到
[tʃeɪndʒ] ['aʊtraɪt] ,
change outright ,
改变 直接 ,

“对于一个必须彻底改变的人来说，他再次出现的时间短得令人怀疑。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [peɪd] [ʌp][ðə; ði][bet] .
and the men admired his endurance and paid up the bet .
和 这 男人 钦佩 他的 耐力 和 有薪酬的 向上 这 赌注 .

男人们钦佩他的毅力，并兑现了赌注。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] , [væn] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] .
" Where did you find him , Van ? " one of them asked .
" 在哪里 做过 你 寻找 他 , 范 ? " 一 的 他们 问 .

“范，你在哪里找到他的？”其中一人问道。

" [əʊ] , [jes] , " [ðeɪ] [ɔːl] ['kɔːrəst] .
" Oh , yes , " they all chorused .
" 哦 , 是的 , " 他们 全部 齐声说道 .

“哦，是的,”他们齐声说道。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "
" Where was he ? "
" 在哪里 曾是 他 ? "

“他当时在哪儿？”

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn] ['bɪbə(r)] , " [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] ['əʊnli] [tuː] ['biːɪŋs] , ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
" That , " said Mr . Van Bibber , " is a thing known to only two beings , Duncan and myself .
" 那 , " 说 先生 . 范 围兜 , " 是 一个 事物 已知 到 仅有的 二 生物 , 邓肯 和 我 .

"那件事,"范·比伯先生说,"只有两个人知道,邓肯和我。"

['dʌŋkən] [kænt] [tel] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] .
Duncan can't tell , and I won't .
邓肯 不能 告诉 , 和 我 惯于 .

邓肯说不出来,我也不会说。

[ɪf] [ai] [dɪd] , [jʊd] [seɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [aʊt] ['klevə(r)] ,
If I did , you'd say I was trying to make myself out clever ,
如果 我 做过 , 你会 说 我 曾是 尝试 到 制作 我 出去 聪明的 ,

如果我那样做,你会说我是在装聪明。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [bəʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [duː; də] . "
and I never boast about the things I do . "
和 我 绝不 夸 关于 这 事物 我 做 . "

我从不炫耀自己所做的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神